

INTERNATIONAL COMMISSION
ON MARRIAGE AND INTERPERSONAL RELATIONS
ICMIR

COMMISSION INTERNATIONALE
DU MARIAGE ET DES RELATIONS INTERPERSONNELLES
CIMRI
1953-1999

IUFO - UIOF
WFO


**'Vive la
différence'?**

45 Years Couple, Marriage, Family, Relations, Counselling
45 Ans Couple, Mariage, Famille, Relations, Consultation

Dr. Jur. Herman PAS
Editor



INTERNATIONAL COMMISSION
ON MARRIAGE AND INTERPERSONAL RELATIONS
ICMIR

COMMISSION INTERNATIONALE
DU MARIAGE ET DES RELATIONS INTERPERSONNELLES
CIMRI
1953-1999

IUFO - UIOF
WFO


**'Vive la
différence'?**

***45 Years Couple, Marriage, Family, Relations, Counselling
45 Ans Couple, Mariage, Famille, Relations, Consultation***

*Let us be stimulated and challenged by our differences
Let us feel safe in our similarities
But let us not be too different or we will fall apart
and let us not be too similar or we will wither with boredom*
John CHAMBERS



PREFACE

In 2003 the *International Commission on Marriage and Interpersonal Relations* will celebrate its fiftieth anniversary, so we do hope, in Belgium-Flanders. As we approach this seminal event in our history it is timely to reflect on our past and consider the challenges that lie ahead.

From its early days assisting families rebuild their relationships in post-war Europe, the commission has continued to evolve into a dynamic international fraternity of couple and family counsellors, therapists, mediators, family policy makers and family law practitioners. The gradual evolution of ICMIR and its annual international conference have enabled to move towards a truly global dialogue between all those who work in these areas of interest.

'Work' should be read here in its broadest sense. Members of our commission are drawn from both family organisation volunteers and those who earn their living within the disciplines mentioned above. It has been my experience that this has caused a creative tension within our commission that has added immeasurably to the quality of the debate. It has enabled a celebration of couple and family relationships as well as an in-depth analysis of the challenges many families face today.

In my short time with the commission I have been struck by the common ground we always discover at our conferences no matter how challenging the topic nor how diverse are the conference participants. The need for positive sustainable couple and family relationships translates across all cultures and provides our commission with its focus and its strength.

In more recent years our commission has had to develop a new direction and independence. The traditional support from the parent body, the *International Union of Family Organisations* (WFO - IUFO) has ceased and we had to make our own way. The commission continued to support the relationship with the parent body. Nevertheless, however our future lies almost entirely in our own hands and thus some necessary steps have been taken to ensure that the commission's progress in the years to come will be at least as vibrant as its past.

This has meant the introduction of membership fees for organisations and individuals. Membership recruitment combined with the very successful conferences of the past few years, has meant that we are able to cover the basic costs of running the Secretariat. The commission is now in a position to establish e-mail links with our membership in a near future. The possibility of our own web page with membership interaction is now in the tangible horizon.

There are many further challenges and opportunities. Our recent meeting in South Africa gave all conference participants new perspectives on what can be achieved if there is sufficient will. It also meant that a range of family organisations in *Africa* were exposed to our conference and hopefully will become increasingly active participants in the future.

The young democracies of Eastern Europe and the families within them are facing fundamental change. Our next conference in Berlin in 2000 will build upon our early discussions of these changes that so engaged participants in Hungary in 1995.

Our early links with the *Asia-Pacific Forum on Families* will achieve a new synergy when our conference is held in Australia in 2002. It is envisaged that a good number of Asian and Pacific family practitioners will attend.

In addition it is strongly hoped that the president of the restructured and renamed IUFO, the *World Family Organisation*, Dr Deisi WEBER-KUSZTRA, of Brazil, will be able to encourage the participation of South American family organisations and practitioners as well.

Technological and economic globalisation has forced many countries to re-assess their economic and social goals. Couple and families sometimes feel cut adrift in storms of change. Our commission must monitor these changes carefully and continue to honestly and fearlessly tackle topics that encompass the major challenges facing couples and families in all their diversity.

I wish to acknowledge the efforts of all our commission members, our past Chairs and all board members whose efforts over nearly fifty years have built an organisation that is once again undergoing a renaissance. It is this strong foundation that gives all of us currently engaged in the work of the commission a sense of tradition and a duty to continue to strive to share and develop our collective expertise.

Our commission is an outward looking organisation. This is one reason it has continued to flourish for so long with so little material means. In recent days I happened to receive a document from a club I have been a member of for many years. Emblazoned across the front page was the statement : "*Proud of the past, confident of the future.*" Our commission shares in the same sentiment.

In closing I would like to thank Dr. Jur. Herman PAS, Co-chairman, for his efforts in reconstructing the history of the commission in this book. His quiet wisdom has guided our efforts over many years.

Paul Tyrrell
Chairman

Canberra, Australia, 20 December 1999

AVIS AU LECTEUR

Cette publication, on pourrait l'appeler un "*liber amicorum*", un livre d'amis, non pour un ami important, mais pour des amis de valeur.

Quoique ceci ne soit pas exactement un roman, c'est tout de même une histoire d'amitiés de longue date, de coopération amicale, inspirée par le souci commun de bonnes relations dans le couple, le mariage, la famille, la société; ce livre essaie de broser une image de la recherche assidue de nouvelles réponses adéquates aux nouveaux défis internes ou externes, auxquels les familles se trouvent confrontées; de dessiner la carte d'une grande entente à travers les frontières de continents, de nationalités, de structures et de disciplines professionnelles, de langues et de langage.

A l'aide des documents originaux cette publication essaie de refléter comment c'était : comment la "*Commission on Marriage Guidance*" a été conçue et créée, il y a maintenant 45 ans; quelles étaient les idées à la base; comment elle a évolué en contenu et en méthodes, et comment elle s'est adaptée à de nouvelles exigences et circonstances. Cela pourrait provoquer une saveur nostalgique, mais qui en a peur, puisqu'il y a un avenir ? D'ailleurs, le document de base du Prof. David MACE, fondateur de la commission, a conservé beaucoup de sa valeur.

Les rapports des conférences des quinze dernières années sont reproduits. Bien sûr, certaines réflexions sur les thèmes traités paraîtront un peu datées, voire dépassées. Les rapports ont néanmoins le mérite de broser dans leur ensemble un tableau historique de l'évolution dans les vues et dans les solutions proposées. Les thèmes que les conférences ont abordés restent d'ailleurs tout à fait actuels : la violence dans les relations semble un mal chronique bien difficile à remédier; les rapports entre les sexes dans le couple et dans le mariage restent un sujet passionnant, ainsi que le divorce et la séparation. Mais aussi la réflexion sur les méthodes de travail de la consultation et de la médiation font toujours l'objet de l'intérêt des participants aux conférences et aux ateliers qui les accompagnent.

C'est une tradition, dont l'origine n'a jamais été explicitée, que tous les présidents de la commission : MACE, SANCTUARY, TYNDALL, CLULOW, CHAMBERS, TYRRELL, soient d'origine anglo-saxone. Probablement c'est simplement à cause de l'expérience incontestée que les pays anglo-saxons ont acquise dans le domaine de la consultation. Cela fait que tous les rapports des conférences, tâche qui incombe traditionnellement au président, soient rédigés en anglais et traduits par après en français et en allemand; parfois en arabe, en espagnol et en néerlandais..

Les langues de travail de la commission sont l'anglais et le français. Toutefois il était matériellement impossible de faire deux éditions complètes dans les deux langues, ni d'inclure tous les textes dans les deux langues. C'est pourquoi nous

avons opté pour une édition bilingue où les rapports sont repris alternativement en anglais et en français, un peu au hasard aussi du pays où se tenaient les conférences. Le format et le caractère original a été respecté sauf redressements d'erreurs ou adaptations nécessaires pour l'homogénéité de la publication.

Celle-ci ne contient pas les textes des exposés introductifs ni des documents des ateliers de travail, pourtant souvent d'une qualité exceptionnelle. Un recueil complet ferait une petite encyclopédie des relations familiales et de la consultation. Cependant, la plupart de ces textes sont disponibles, en anglais et français, et en allemand, sur demande au secrétariat de la commission.

Les discussions en petits groupes ne pouvaient pas trouver assez de reflet dans ce livre. Elles forment pourtant le noyau vital de la méthode de travail de la commission, par leur mixage de disciplines et par leur grande ouverture. Ceux qui y ont participé pleinement en ont certainement fait l'expérience.

Nous regrettons beaucoup que les mérites de tous ceux qui ont contribué aux travaux de la commission, ni la qualité non plus de la coopération amicale au sein de la commission, détendue et pourtant très efficace et professionnelle, ne puisse être reproduite que très imparfaitement. Pour beaucoup c'est un des meilleurs souvenirs, que cette publication essaie de raviver.

Ce livre d'amis n'est certes pas complet et nous nous excusons s'il ne fait pas droit d'une façon adéquate à tous ceux qui ont contribué au développement de la CIMRI.

Mais il n'y a certes pas que le passé, l'histoire. Le travail n'est pas terminé. La commission a de bonnes assises : il y a déjà des invitations fermes pour les conférences des prochaines années. Après Berlin 2000, la Suède, l'Australie, la Flandre. C'est une autre tradition admirable qui s'est créée au cours du temps, que pour chaque année il y a une organisation nationale ou un gouvernement qui s'annonce pour prendre la charge de l'organisation matérielle de la conférence dans leur pays.

Un très grand professionnalisme sera nécessaire pour répondre à toutes les attentes. Avec le soutien, certes indispensable, de vous tous, la "*Commission Internationale du Mariage et des Relations Interpersonnelles*" continuera sa tâche.

Herman PAS
Co-président

Décembre 1999

PROFIL DE LA CIMRI	ICMIR'S PROFILE
---------------------------	------------------------

**PROFIL DE LA COMMISSION
INTERNATIONALE DU
MARIAGE ET DES RELATIONS
INTERPERSONNELLES
de
L'Union internationale des
organismes familiaux
(WFO)**

**PROFILE OF THE INTERNA-
TIONAL COMMISSION ON
MARRIAGE AND INTERPER-
SONAL RELATIONS
of the
International Union of Family
Organisations
(WFO)**

QU'EST-CE QUE LA CIMRI?

Créée en 1953, elle s'appelait alors *Commission du Mariage et des Conseils Matrimoniaux*. C'est la plus ancienne des commissions de l'UIOF.

L'UIOF, organisation indépendante fondée en 1947, est un lien entre les organismes familiaux du monde entier. Elle compte des membres tant gouvernementaux que non gouvernementaux.

L'UIOF (WFO) jouit du statut consultatif de catégorie 1 auprès du Conseil économique et social (ECO-SOC) des NATIONS UNIES, entretient des relations de consultation et d'association de catégorie A avec l'UNESCO, et collabore au Fonds d'aide internationale à l'Enfance (UMCEF). Elle est aussi en relation permanente avec de nombreux organismes internationaux tels l'OMS, l'OIT et FA, et en particulier le Conseil de l'Europe, la Ligue des Etats Arabes, l'Organisation de l'Unité Africaine, l'Organisation des Etats Américains. L'UIOF est officiellement représenté auprès de la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes,

WHAT IS ICMIR?

Established in 1953 as the *Commission on Marriage and Marriage Guidance*, this is the most experienced and active part of what was previously known as the International Union of Family Organisations (IUFO), now World Family Organisation (WFO), a category 1 UNITED NATIONS NGO. Initially the Commission was formed around the committed volunteers of the national family organisations. The more recent role of professional organisations and individuals in the field of family and couple relations has created a dynamic membership mix which adds considerable depth to the annual conferences and to the commission's network in general.

The Commission has developed an extensive membership base and is constantly encouraging new members to join. The wide variety of member organisations and individuals has ensured that the Commission has remained a relevant and groundbreaking forum for professionals and volunteers interested in family therapy, service delivery, research and policy develop-

la Commission économique pour l'Afrique, la Commission économique pour l'Afrique de l'Ouest et la Commission économique pour l'Europe.

QUE FAIT LA CIMRI ?

L'objectif de la Commission est de favoriser les contacts entre les personnes et les organismes qui, dans le monde entier, travaillent dans le champ du couple et des relations familiales, afin qu'ils puissent mettre en commun leur expérience et échanger leurs informations. Comportant des travailleurs sociaux, conseillers conjugaux, médiateurs, thérapeutes, psychologues, chercheurs, enseignants, juristes, décideurs politiques et représentants des organisations familiales, la Commission permet de dépasser à la fois les frontières des nationalités et celles des différentes approches professionnelles.

Chaque année dans un pays différent, depuis 1956, à l'invitation d'une organisation ou institution nationale, la Commission se réunit pendant trois jours autour de sujets d'intérêt commun, à propos des relations familiales, au sens large. Un rapport est adressé aux participants, à l'UIOF et à tous ceux que cela peut intéresser : pouvoirs publics, organisations et revues professionnelles, e.a. Les rapports et les textes des conférences et des ateliers sont repris dans la base de données de GIDS (Institut de Sociologie) de l'Université Catholique de Leuven. A partir de 1999 ils sont publiés sous une forme plus professionnelle.

Les thèmes abordés par la Commission au cours de son existence sont repris ci-après, depuis l'année 1953. Les rapports de conférences depuis l'année 1985 sont repris in extenso.

Les conférences annuelles se proposent de rassembler et de partager

ment.

The Commission's annual international conference is committed to making an innovative and contemporary contribution to the issues and challenges families face throughout the world. The conferences explore a theme in detail which is of actual interest to the members all over the world.

WHAT DOES ICMIR DO ?

The primary purpose of the Commission is to promote the exchange of information and experience through encouraging contact between individuals as well as organisations across the world whose work connects with and supports family relationships. The Commission encourages the crossing of professional as well as national boundaries. Its members include social workers, counsellors, family organisation coordinators and volunteers, mediators, researchers, policy formulators, jurists and lawyers.

The Commission meets for three days, each year, every time in a different part of the world, invited by a national organisation or institution, to address family matters of international relevance and concern.

A report of the conference is circulated to IUFO (WFO), to all members and a range of interested government, volunteer and professional bodies. The report of the conference is also disseminated through publication in a range of national professional journals.

As the reports show, the Commission has been able to attract very high quality keynote speakers and workshop presenters to its conferences. A publication project has been initiated that will give access to all relevant confer-

l'expérience et la compétence des participants. Ce sont des réunions de travail, focalisées sur des thèmes précis. Le procédé adopté du travail en petits groupes favorise la communication immédiate entre les participants et élargit leurs perspectives; cette méthode joue également un rôle 'pédagogique'.

Les groupes de travail, temps forts de ces rencontres, sont alimentés par des conférences introductives de haute qualité et par des ateliers plus spécialisés.

Ne manquent pas non plus les moments festifs et de détente qui favorisent le climat décontracté de la rencontre.

QUI PARTICIPE ?

La Commission attire ceux qui portent un intérêt professionnel, clinique ou politique, aux relations dans le couple, le mariage et la famille. Cet intérêt dépasse les frontières des nations, d'institutions ou de disciplines et spécialismes professionnels. Chaque année, entre cinquante et cent participants représentent seize pays en moyenne, pour la plupart occidentaux, il faut l'admettre. Cependant la Commission a toujours encouragé activement, avec succès, la participation des autres continents et en fait a réussi à étendre son champ de recrutement aux Etats-Unis, à l'Afrique, à l'Asie et à l'Australie, et parfois l'Amérique latine.

ORGANISATION

Un bureau comprenant dix à douze membres provenant de pays et de continents différents prend la charge de planifier et d'organiser les conférences.

Le président de la Commission est assisté d'un co-président, d'une secrétaire générale et d'un trésorier. L'attribution de la fonction de président est proposée

ence papers.¹ In addition the institute GIDS (Faculty of Sociology of the University of Leuven) has accepted to prepare bibliographies on future conference subjects. This most generous offer will provide considerable assistance to all those wishing to research a conference topic more extensively.

HOW DOES ICMIR WORK?

The conferences are very much working meetings and draw on the expertise and experience of those who participate. Each conference attempts to address specific questions and to produce a report from the combined expertise of the participants. The process is engaging and demanding. It encourages direct communication between participants and challenges dominant professional paradigms and national perspectives. The creative energy released by this process is strongly educative and enjoyable. The long-standing of many members is testimony to the Commission's ability to remain at the forefront of the analysis of family issues.

Keynote speakers and workshops explore concepts that are then further developed through intensive group work. This group work is central to the conference and encourages or even demands a high level of participation and personal involvement from conference attendees. Many members have commented over the years that it was the group work that was the highlight of the meetings. The groups create social units within the conference that enable even new members to fully participate.

COMMISSION MEMBERS?

The Commission attracts participants with practice and policy interests extending beyond national, agency and

¹ With the kind help of the *Institut Für Ehe Und Familie*, Vienna, and the Austrian Government.

par le Bureau au Comité de direction de la WFO, qui la ratifie.

Une fois par année à l'occasion des conférences il y a une réunion générale de tous les membres qui s'intéressent à l'organisation, où les lignes générales de l'activité de la commission sont discutées.

professional boundaries. On average at least fifteen to twenty countries are represented.

While the majority of participants are Commission members there are always a healthy number of visitors or first time participants. These people often become regular members after their first enriching and challenging conference experiences.

HOW IS THE ICMIR ORGANISED?

The Board of the Commission consists of about ten to twelve members drawn from different countries and takes responsibility for planning and managing the annual conferences. It meets twice annually, once at the conference and once in between. All Board members are volunteers and organise their own finances to attend meetings. Administration costs are met partially from our membership and fees raised from our annual conference once all expenses have been met. The financial income is only a small part of what is actually required to run the Commission. The bulk of the assistance is provided through the pro-bono efforts of many individuals and the in kind support of family organisations and individual friends around the world.

Commission's officers are the Chair, the Co-Chair, the General Secretary and the Treasurer.

The Board seeks constantly to ensure that the work of the Commission is relevant to the emerging ever changing needs of families. In view of the evolving economic and social challenges facing families across the world the Board updates the Commission's goals and directions regularly. The Board also conducts a members' forum at each conference to canvass views on policy issues. This is a most important session. The membership

meets only once a year and the Board is very keen to hear whether the Commission is pursuing directions that have the approval of the members.

PLUS D'INFORMATIONS ?

FURTHER INFORMATION ?

Toute information concernant l'Union Internationale des Organismes Familiaux :
 Toute information concernant l'Union Internationale des Organismes Familiaux :
 aux :

World Family Organisation
 28, place St. Georges, F - 75009 Paris, France.
 Téléphone : (33.1) 48.78.07.59 - Fax : (33.1) 42.82.95.24

Concernant la commission : auprès de la secrétaire générale. **CIMRI** :
 About the Commission : from the General Secretary **ICMIR** :

Mrs Gerlind RICHARDS
 4 Barnfield Wood Close, Beckenham, Kent,
 BR3 6SY, Royaume Uni.
 Téléphone: (+44) 181 313 3247 - Fax : (+44) 181 650 7418

ICMIR - CIMRI

THE STORY

L'HISTOIRE



Christ College -- Oxford.

The idea of a IUFO Commission on Marriage and Marriage Guidance was adopted in 1952 in Oxford.

C'est à Oxford que l'idée d'une Commission du Mariage et de la Consultation conjugale prit forme.ⁱ

The image is taken from an old tourist folder of Christ College.

SOME NAMES AND DATES IN THE HISTORY OF ICMIR 1952-2000

1952 At a IUFO Conference in Oxford (UK), Professor David MACE reads a keynote paper about the new “Marriage Guidance Service” which has been set up in the UK as part of family welfare programmes. The IUFO General Council asks him to form a “*Commission on Marriage Guidance, so that this important subject might be more fully explored*”.

1953 At a IUFO Conference in Lisbon (Portugal), David MACE is invited to become president of the now formally established “*Commission on Marriage Guidance of the International Union of Family Organisations*” - “*a permanent body, reporting periodically to the General Council*”. Its first task is to make a preliminary survey of existing marriage guidance services throughout the world; then consider what further services are needed.

1954 IUFO meetings take place in Paris and Stuttgart incorporating Commission meetings.

1955 The Commission’s first “own” meeting produces reports which lead to the “*Definition of Marriage Guidance*”.

1956 The Commission Meeting in London : “*What is Marriage Guidance ?*” summarises these. This sets the pattern for the meetings being held on invitation from a different country, on a different subject, each year, and producing its conference report - in the first instance in the shape of “*findings and recommendations to the General Council (of IUFO)*”.

David MACE remains the Commission’s President until 1969 when he retires due to ill health. During these years the meetings are essentially organised by him single-handedly, IUFO Secretary General Robert BOUDET acting as Secretary to the Commission. Meetings were two-day events, with traditional lecture-style plenary sessions and discussions.

1970 The IUFO invites Nick TYNDALL (David MACE’s successor at National Marriage Guidance Council-GB), to take over. Nick TYNDALL agrees to chair the Commission provided the IUFO invites colleagues from other countries to assist him.

1971 At the Conference in Malta, these colleagues meet for the first time; Dr. Rex BLANKESTIJN (Netherlands), Rev. Piet DEHAENE (Belgium), Professor Jean LEMAIRE (France), Professor Guido GROEGER (Germany) and Walter WYDLER (Switzerland) are the first members of this small group which becomes known as the Commission Bureau. They stay together for about seven years. Quite early on in their years together they develop the henceforth typical “working conference” style by extending the Commission meetings over four

days, with two half-day plenary sessions on the first and last day and the two middle days devoted entirely to work in active “study groups”.

1973 The Commission Meeting in Rugby (UK), at the new headquarters of NMGC, (later RELATE), refines this new pattern.

1974-1986 Commission Conferences are held in the Netherlands, Norway, Germany, Spain, Austria, Finland, Belgium, Canada, Switzerland, Ireland and Italy.

1977 Gerlind RICHARDS joins the IUFO staff in Paris. The Commission - now named “...on Marriage and Marriage Guidance” - becomes part of her responsibilities. In 1981, moving to the UK, she agrees to carry on working for the Commission as a general secretary on a voluntary basis. The Commission’s administration becomes more independent from the Paris Secretariat of IUFO, and incidentally grows in extent and structure.

Bureau meetings gain in importance and host organisations take an active part in the planning of meetings. The Bureau is regularly joined by representatives from the following year’s host country or organisation, involving an ever-increasing circle of organisations in planning the Commission’s work, even if temporarily. So in 1979 Irja IKONEN (Väestöliitto) who prepared the Commission Conference in Turku (Finland) is afterwards invited to become a Bureau Member. The Bureau is growing beyond its initial “founder” countries.

1986 At the Conference in Lisbon, the new name is announced: “*Commission on Marriage and Interpersonal Relations*”. Nick TYNDALL retires. Christopher CLULOW (*Tavistock Institute of Marital Studies* - London) takes over as Commission Chairman at the conference in Sigtuna (Sweden) in 1987. Herman PAS, Commission member for the *BGJG* (Flanders, Belgium) since 1965 and Bureau member since 1985 agrees to be Co-chairman with responsibility for links with the IUFO bodies.

1988-1994 The Netherlands, England, Malta, the USA, Northern Ireland, Austria and Finland are hosts to the Commission. In the course of these years, a number of important changes are introduced :

- the closing plenary is shortened and new activating formats are tried out;
- additional input is provided through specialist workshops, and the number of keynote plenaries increases;
- the Bureau proposes to change the name to “*Commission on Couple and Family Relationships*” which is rejected by the IUFO Executive Committee;
- the twice-yearly Bureau Meetings are more structured.

1993 The IUFO’s situation forces the organisation to cut the Commission’s funding completely. The Commission’s budget over that year is later covered through emergency “start-up” donations from each Bureau Member’s organisation. Henceforth, the Commission’s conferences - which were already run on a cost-covering basis - also have to provide funding for the annual budget of administrative expenses. The Commission becomes financially and administratively completely self-supporting. In the course of the next few years, this proves to be insufficient for a regular budget. In 1997, the Bureau therefore decided to

introduce a contribution scheme for members and organisations that want to provide more reliable financial support.

1995 At the Commission Conference in Siófok (Hungary), John CHAMBERS (RELATE Northern Ireland) takes over as Commission Chairman. The Commission now has four officers : the Chairman, co-chairman Herman PAS, General Secretary Gerlind RICHARDS; and Treasurer Louis CAMILLERI (Cana Movement, Malta). A further seven Bureau members continue the tradition, Finland, France, Germany, the Netherlands, Spain, Switzerland, and the United Kingdom.

1995-1998 The first non-European Bureau member, from the USA, had joined in 1990. By 1997, with an Australian and a South African member (the number of Europeans now reduced) the Bureau covers all five continents.

Conferences are organised in Hungary, Switzerland, the USA and England. The most important enterprise in this period is no doubt the “conference within the conference” as part of the Second Worldcongress on Family Law and the Rights of Children and Youth, in 1997 in San Francisco, which attracts some 1500 participants from all parts of the world.

1999 The conference in Durban, South Africa sets a new landmark. Paul TYRRELL (Australia) takes over as the first non-European Commission Chairman and chairs the first meeting on African soil (Durban-SA).

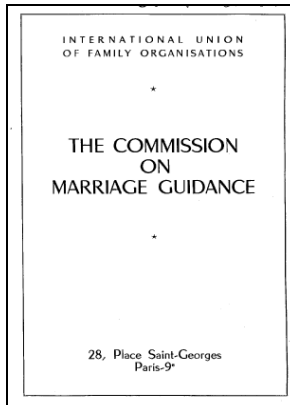
CIMRI ICMIR

DOCUMENTS
DOCUMENTS



DOCUMENT ¹:
STARTED IN 1952-1956

HOW IT



THE COMMISSION ON MARRIAGE GUIDANCE

by Professor David R. MACE.

1. ESTABLISHMENT OF THE COMMISSION.

In the summer of 1952, at a Conference of the International Union of Family Organisations held in Oxford, England, a statement was made to the delegates by Prof. David MACE, a British speaker, concerning the central importance of marriage guidance to any adequate program of family welfare. He asserted that, as the family is the foundation of human society, so in turn the marriage relationship is the foundation of the family. No program for family welfare, no aid applied to the family from outside, could therefore be fully effective unless the marriage relationship which lies at the centre of the life of the family was healthy and secure.

This statement aroused great interest among some of the Oxford delegates. Programs of family welfare, in many countries, had given little consideration to the marriage relationship as such not because its importance was not recognised, but because the relationship between husband and wife was considered too personal, too private, to be the subject of any welfare program. Proposals to help married couples in their personal adjustment were viewed as a threat of interference in the private lives of those concerned.

Experience in Britain and elsewhere had proved, however, that aid of this kind, far from being resented, was in fact cordially welcomed by married couples in difficulty. Moreover, there was reason to believe that where such aid was not available, married couples were resorting unnecessarily to divorce, with the consequent breakdown of the family unit. Surely it was unfortunate that such married people had been denied the help which might otherwise have saved their family life from disruption.

Following the Oxford Conference, delegates from several countries requested that the IUFO should set up a Commission on Marriage Guidance, so that this important subject might be more fully explored. The General Council decided to do

¹ Ce document, une petite brochure, publiée par l'UIOF, Paris (1953), en anglais et français, décrit la fondation et les idées à la base de la "*Commission de la Consultation Conjugale*".

this, and asked Prof. MACE if he would become its Chairman. He agreed to do so.

In September 1954, at its Conference at Lisbon, the Union formally established the Commission on Marriage Guidance, and appointed M. Robert BOUDET, the Director of the Union, as its Secretary. The Commission was to be a permanent body reporting periodically to the General Council.

At Lisbon, representatives of some 15 countries drew up tentative plans for the Commission's work. It was decided in the first place to make a preliminary survey of the existing marriage guidance services throughout the world, and then to consider what further services are needed.

This preliminary survey has now been completed. During the years since the Commission was set up, it has met on five occasions (including the Lisbon meetings), each time for a period covering about two days. The second series of meetings was held in Paris in February 1954, the third in Stuttgart in September 1954, the fourth in Lausanne in July 1955, the fifth in London in May 1956. At these meetings the Commission heard personal evidence from representatives of a number of different countries, and received written reports from several other parts of the world from which personal representatives could not attend. In addition, the Chairman of the Commission has had the opportunity to travel widely in Europe, America, Africa and Asia, meeting groups of responsible leaders and seeking to assess local needs and resources.

The information thus gathered is by no means complete. Neither does it prove to be very precise. Yet it provides a picture of world needs and resources which at least indicates the directions in which further enquiries should be pursued. In the light of what is already known, the next phase of the Commission's work is being planned.

2. DEFINITION OF MARRIAGE GUIDANCE.

One of the Commission's first tasks was to define its field of investigation. The term "marriage guidance" originated in England. In the widest sense, it should include any activity designed to strengthen and stabilise marriage in the community concerned.

Marriage is, however, a relationship so basic in its nature that there can hardly be any event in human society which does not influence it, directly or indirectly. Even those aspects of community life which are specifically related to marriage are of bewildering variety. In such areas, for example, as the formulation of its marriage laws, its conception of the status of woman, or its population policy, a country can exercise considerable influence upon the marriage patterns of its citizens. Such subjects as these may possibly be studied by the Commission in the future. But at this point the field of marriage guidance has been deliberately confined to include the provision of three specific types of service.

a) General Preparation for Marriage.

This area of marriage guidance is concerned with the influence upon the child's ideas and attitudes toward love, sex and marriage, of such powerful agencies as

the home, the school, and the church. It is also concerned with him as he grows up into manhood and womanhood - with the literature that he reads, the youth organisations he joins, the mass media which mould his concepts of personal relationships and social behaviour. It seeks to help and guide him at each stage of his growth up to the point at which he enters into a relationship with a member of the opposite sex with the expectation that it will lead to marriage. This involves working not only with children and young people themselves, but also with parents, teachers, priests and pastors, and all who are concerned with the training and education of the young. It involves efforts to make community influences as helpful as possible in inculcating high standards of marriage and family life.

b) Specific Preparation for Marriage.

During the period of courtship and engagement, many young people welcome the opportunity to receive well-planned individual and group preparation for the adjustments of married life, and derive considerable benefit from such preparation when it is available. An adequate program may include preparation for marital adjustment in many areas - physical, emotional, spiritual, economic and social, as well as instruction in the great arts of homemaking and parenthood.

In recent years many experiments have been carried out in this field, and it is a definite aim of marriage guidance to evaluate these and seek to place a sound and effective marriage preparation service at the disposal of all engaged couples who will make use of it.

c) Marriage Counselling and Conciliation.

In our modern world, disturbingly large numbers of men and women are getting into serious marriage difficulties. The large increase in the number of divorces in many countries has created an urgent need for effective remedies.

The best remedy that has so far emerged has been the development of marriage counselling. At first this was based mainly on an attempt to give "advice" to the maladjusted partners. But more recently experience has proved that more effective counselling is done when the person in need of help is not subjected to pressure or persuasion, but assisted to face his difficulties in the light of clearer understanding of himself and of his marriage partner.

This clearly excludes many who, though in need of help, are not willing to admit their need by seeking marriage counselling. Yet society has a responsibility to restrain them, if possible, from breaking up their homes. In such situations, a court, a church, or some similar agency, may bring pressure to bear on the couple, and this may lead to some measure of re-adjustment. To distinguish this from marriage counselling, the term conciliation may be used. The two types of services may both be considered as marriage guidance. Their precise relationship to each other needs to be further explored. There appears to be a sufficient difference between the two approaches, however, to justify the making of a distinction between them.

3. THE COMMISSION'S OBJECTIVES

Having defined its field, the Commission was in a position to consider its objectives. At the present time it has set itself three tasks:

1) To gather information

In many countries today attempts are being made to provide marriage guidance services. In most cases these new beginnings are initiated by interested individuals or groups who set out to meet their local needs with little knowledge of what is being done elsewhere. Until the Commission was set up, no effective attempt had been made to find out exactly what was happening in this field. This is clearly the Commission's first task. Until the facts are known, no sound policies can be developed.

2) To encourage intercommunication

between pioneers in this new field, so that they may benefit from an exchange of experience. There is no need for costly mistakes to be made in one country when another country has already made the same mistakes and learned how to do better. There is value in variety and experiment but progress comes much more rapidly when the fruits of experiment can be quickly and efficiently shared. The Commission sees this as one of its most important tasks - to foster the exchange of literature, to put people working in the marriage guidance field in personal touch with each other, to provide opportunities for leaders in the various countries to come together and increase their competence by learning from each other. The meetings of the Commission already held would have been worth while if they had served no other purpose than this.

3) To foster new developments.

While its primary purpose is to study and investigate, the Commission sees no reason why it should not, as need arises, seek to help countries which need guidance in the development of marriage guidance services. Such help could be given by making literature available, by recommending visits from experienced leaders in other countries, by encouraging the opening up of training facilities in lands where marriage guidance is well advanced to suitable persons from less developed areas. What the Commission can offer in this direction is at the moment limited. But opportunities may well increase in the future.

4. APPROACH TO CONTROVERSIAL SUBJECTS.

In the field of marriage guidance there are certain subjects - for example, birth control and divorce - on which wide differences of opinion could easily arise especially when those taking part in the discussion come from a wide variety of religious and cultural backgrounds. To exclude such discussion would be a denial of the very purpose of the Commission, and would surely destroy its international character. Yet to allow differences of opinion to create dissension would be to endanger the Commission's work.

To meet this possible danger, the Commission has agreed upon the following rules :

(1) The members of the Commission will always be ready to give a respectful hearing to any point of view which is sincerely expressed, whether they agree with it or not;

(2) No member of the Commission may represent a particular opinion as being that of the Commission unless it represents the agreement of all the members;

(3) The Commission will not adopt by vote a particular point of view on a controversial issue upon which its members are divided, but will content itself with expressing both sides of the question and indicating that it has been unable to reach agreement.

5. THE CONSTITUTION OF THE COMMISSION.

Up to the present time, this remains largely undefined. Apart from its Chairman and Secretary, it has no officers. Neither have any permanent members yet been appointed.

This unusual procedure has been deliberately adopted. The field of marriage guidance is so new that we do not yet know who are its real leaders in many countries. Establishing the Commission on the basis of a fixed, closed membership, would thus defeat its present objects. The objective is rather to encourage the participation of those persons who appear to be giving the best leadership in the field. The number of these varies greatly from country to country. The persons best able to help the Commission at any given point also vary in identity according to the particular subject under discussion.

As a rough working arrangement for the time being, the following policy has been adopted :

(1) In countries where a National Committee of the International Union of Family Organisations now exists, that Committee has the right to appoint annually one member to act as its official representative on the Commission;

(2) In addition, the Chairman and Secretary of the Commission, acting together, may invite other persons to represent countries which have National Committees, provided that the names of these persons shall first be submitted for approval to the Committee in the countries concerned;

(3) In the case of countries where no National Committees of the IUFO exist, the Chairman and Secretary, acting together, may invite suitable persons to attend the meetings of the Commission as representatives of their countries;

(4) The Chairman and Secretary together may also invite to specific meetings of the Commission experts with special experience of the subject under discussion. These shall be regarded as specialist consultants, and shall not have power to vote.

These working arrangements are clearly intended to provide certain safeguards during the present period. The constitution of the Commission will be given

more precise definition when enough working experience has been gained to show what type of organisation will best further its objects.

6. WHAT THE COMMISSION HAS DONE SO FAR.

At the preliminary meeting in Lisbon, it was decided to recommend that the Commission should at its next three meetings study in turn the three areas into which it had divided the field of marriage guidance. This has now been done. The subject of marriage counselling and conciliation was taken first (in February 1954), because many delegates urgently desired information for the guidance of the countries they represented. Partly at least as a result of this discussion, first steps have now been taken toward the establishment of co-ordinated marriage counselling services in two countries where such services did not previously exist.

At the following meeting (September 1954) the Commission considered specific preparation for marriage, and heard accounts of how this service is being provided in a number of different countries. Then in July 1955, a survey was made of experiences gained in the area of general education for marriage. In May 1956, the meeting dealt with the methods of marriage counselling, this year the themes were "Marriage guidance and family case-work" and "marriage guidance and court conciliation services".

ICMIR-CIMRI

DOCUMENT : LISTE DE PRESENCE DE LA PREMIERE REUNION A LISBONNE - 1953 - LIST OF SIGNATURES OF THE FIRST MEETING IN LISSABON

JOURNÉES FAMILIALES INTERNATIONALES
LISBONNE
27-30 Septembre 1953

Comité International
Londres 27 Sept 53

NOM	PAYS	Signature
	Angleterre	R. C. Gorman
	U.S.A.	A. Stone
	Portuguesa	F. SARDIM
NORMAND	Bureau International Catholique de l'Europe Portugues	A. Nunez
	Irlande	A. M. Martins
Mrs Viner	Grande Bretagne	H. V. Traynor
Jean DERIC	France	Archie S. Visee
M. FERNANDES	Portugal	[Signature]
L. Mimoso Ruiz	Vaticano	[Signature]
Maria Joana	Suisse	[Signature]
D. A. MONTAGNAN	France	[Signature]

F. I. S.

NOM	PAYS	Signature
R. de LESDUPIS	Paris	[Signature]
MEYER-SPRECKELS	Deutschland	[Signature]
B. KIRSCHNER	DEUTSCHLAND	[Signature]
F. GEMBERGER	ÖSTERREICH	[Signature]
C.A. MORESCHINI	Italia	Cesario Moreschini
Vogel	F	A. Vogel
[Signature]	Argentine	M. Tamitani

DOCUMENT : “LES CONSULTATIONS MATRIMONIALES ET LES CONSEILS FAMILIAUX” ¹	Nicholas TYNDALL
---	------------------

1. INTRODUCTION

1.1. Depuis 1964, au sein du Conseil de l'Europe, un Programme de bourses de recherches sociales coordonnées est destiné à permettre à des personnes particulièrement qualifiées de poursuivre des études et des recherches dans des domaines d'intérêt commun, en vue d'améliorer l'action sociale en Europe. Conformément au règlement de ce Programme, il appartient au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, sur proposition du Comité social, de choisir chaque année un thème d'études.

1.2. En octobre 1971, le Comité social a proposé de consacrer le Programme de bourses de recherches sociales coordonnées de 1973 aux “consultations matrimoniales et conseils familiaux”. Les experts dont les noms suivent et qui faisaient partie de la *Commission du Mariage et de la Consultation Conjugale*, ont été désignés pour constituer le Groupe d'étude créé à cet effet:

Directeur d'étude : M. Nicholas John TYNDALL (*Royaume-Uni*), Directeur du *National Marriage Guidance Council*, Rugby, et président de la *Commission du Mariage et de la Consultation Conjugale* (UIOF).

Chargés de Recherches : Mme Anne KOHN-FEUERMANN (*Autriche*), Assistante sociale chef, Responsable du service de consultations individuelles et spécialisées en matière familiale et matrimoniale au département de la famille de la Ville de Vienne; Mme Elisabeth HAGEMEYER (*République Fédérale d'Allemagne*), Professeur de lycée, Secrétaire chargée des relations internationales auprès de la *Deutsche Arbeitsgemeinschaft für Jugend- und Eheberatung*; Miss Kathleen O'HIGGINS (*Irlande*), Assistante de recherches à l'Institut de recherches économiques et sociales, Dublin 4; Professeur Paolo FRANCINI (*Italie*), Maître de conférences en sociologie et théorie politique à l'Université de Sienne, Chargé de cours au département des sciences politiques de l'Université de Florence.

1.3. Un questionnaire avait été diffusé afin de réunir les données nécessaires à l'élaboration de l'étude. Des renseignements complets et fort utiles ont été ainsi rassemblés sur dix-huit pays, c'est-à-dire les dix-sept Etats alors membres du Conseil de l'Europe et la Finlande. Tous les membres du Groupe ont rédigé un rapport concernant leur propre pays ainsi que des rapports sur les pays qu'ils avaient été chargés de visiter, c'est-à-dire : Mme A. KOHN-FEUERMANN (*Autriche*) : Finlande et Suède; Mme F. HAGEMEYER (*République Fédérale d'Allemagne*) : Belgique et Pays-Bas; Miss K. O'HIGGINS (*Irlande*) : France et Islande et Professeur P. FRANCINI (*Italie*) : Chypre et Turquie. Pour le Danemark, le Luxembourg, Malte, la Norvège et la Suisse, les renseignements ont été tirés des réponses écrites au questionnaire, réponses envoyées par les gouvernements ou obtenues grâce à des contacts personnels.

1.4. Ne disposant que d'un temps limité pour ses recherches, le Groupe a décidé d'interpréter les termes “consultations matrimoniales” et “conseils familiaux” dans un sens assez étroit mais d'essayer, en revanche, d'étudier les services existants d'une manière approfondie.

¹ Rapport préparé par le Groupe d'étude du Programme de Bourses de recherches coordonnées 1973, Conseil de l'Europe, Doc. CE/Soc (74) 16. Le rapport a été publié dans une brochure : “Coopération sociale en Europe, Consultations Matrimoniales et Conseils Familiaux”, 1974, Conseil de l'Europe, 1974, 53 p. Cette publication existe également en anglais.

De nombreux spécialistes - médecins, prêtres ou pasteurs, avocats ou avoués, psychiatres, travailleurs sociaux - pourraient, à juste titre, prétendre qu'ils donnent des consultations matrimoniales et des conseils familiaux aux individus et aux familles dans le cadre de leur travail quotidien. Il est bien évident que le Groupe ne pouvait entreprendre une étude d'ensemble de leur action, non plus que de celle des bureaux d'assistance très divers qui relèvent des services sanitaires et sociaux. Il a donc décidé de s'attacher essentiellement à déterminer quels organismes ont été spécialement créés pour assurer des consultations familiales et fournir des conseils familiaux, et à analyser la nature et l'importance des services que rendent ces organismes.

L'accent étant mis sur le mariage, le Groupe a estimé utile de commencer ses travaux par une enquête sur la situation dans les pays membres du Conseil de l'Europe en ce qui concerne le mariage, en rassemblant des statistiques sur le mariage et sur la rupture des liens matrimoniaux et en cherchant à discerner les tendances actuelles et les attitudes dans ce domaine.

Il souhaitait en particulier savoir à quels organismes ou services spécialisés les couples mariés ont recours lorsqu'ils se heurtent à des difficultés dans leurs relations conjugales, et aussi dans quelle mesure les services spécialisés de consultations matrimoniales répondent à ce besoin.

1.5. Aux fins de la présente étude, le Groupe a adopté les définitions suivantes :

- *consultations matrimoniales* : action par laquelle un conseiller matrimonial offre assistance à des individus ou à des couples en leur prodiguant des conseils destinés à résoudre les problèmes qu'ils rencontrent dans leurs relations conjugales. Les termes "consultations matrimoniales" ou "conseils matrimoniaux" sont utilisés indifféremment.

- *conseils familiaux* : action par laquelle un conseiller aide un ou plusieurs membres d'une même famille à résoudre les problèmes affectifs qui perturbent leurs relations familiales. Le Groupe s'est particulièrement intéressé aux services de conseils familiaux créés en liaison avec des services de consultations matrimoniales ou en tant que prolongement de ces derniers.

- *conseiller matrimonial* : personne chargée de dispenser des conseils matrimoniaux dans un organisme compétent pour déterminer les qualifications, la formation et autres conditions requises.

Il existe trois grandes catégories de conseillers matrimoniaux que l'on peut distinguer entre elles de la manière suivante

- *conseillers spécialisés* : personnes ayant reçu une formation spécialisée en action sociale, psychologie, psychiatrie, etc., rémunérées conformément à leurs qualifications et travaillant à temps complet ou partiel en qualité de conseillers matrimoniaux

- *conseillers non spécialisés* : personnes n'ayant pas fait les études susmentionnées mais sélectionnées et formées au travail de conseiller matrimonial, exerçant leur activité à temps complet ou partiel et rémunérées en conséquence

- *conseillers bénévoles* : personnes ayant ou non fait les études spécialisées susmentionnées, sélectionnées et formées au travail de conseiller matrimonial, et exerçant leur activité à temps partiel sans rémunération ou moyennant une rétribution modeste.

Ces catégories se chevauchent et il n'est pas toujours possible de faire entre elles une différence nette. Ces définitions ci-dessus désignent en tout cas la fonction et le statut, et non pas le niveau de compétence.

Il n'est pas possible de reproduire le texte intégral du rapport, qui a d'ailleurs fait l'objet d'une publication par le Conseil de l'Europe. Ce rapport reste un document important. On pourrait seulement regretter qu'il n'ait pas eu une plus grande influence sur les développements dans les pays concernés. Nous ne reproduisons ici que les conclusions. La Commission en a fait du rapport le sujet de sa conférence en 1975 en Norvège.¹ Nous reproduisons en face des conclusions du rapport les commentaires et propositions que la Commission a faites lors de cette conférence.

2. CONCLUSIONS DU GROUPE D'ETUDE ET COMMENTAIRES DE LA COMMISSION

Il ressort des informations recueillies au cours de cette enquête par le Groupe d'étude que les services d'orientation matrimoniale et de conseils familiaux sont essentiels dans la société contemporaine pour les raisons suivantes :

1. évolution rapide et profonde du mariage et des structures de la famille;
2. multiplication des problèmes liés au divorce ou à la séparation, car :
 - i. le taux de nuptialité augmente dans presque tous les pays;
 - ii. l'âge du mariage diminue également presque partout;
 - iii. le taux de divortialité est en progression dans la plupart des pays qui admettent le divorce;
 - iv. d'une manière générale, les ménages dissociés sont de plus en plus fréquents;
3. existence dans de nombreux pays d'une législation sur la dissolution des liens conjugaux qui ne correspond() plus aux conceptions actuelles du mariage;
4. recours de plus en plus fréquent à des services spécialisés et assurant le secret en cas de difficultés familiales.

¹ Conférence de la Commission à Bolkesjø, Norvège, 13-16 juin 1975 : *“Rapport sur les Consultations matrimoniales et les Conseils familiaux”*.

² Conférence de la Commission à Lage Vuursche, Utrecht, Pays-Bas, 7-10 juin 1974 : *“L'intervention de l'Etat dans les relations conjugales et interpersonnelles”*.

I. Type de services requis

Chaque pays a mis en place des services dont les caractéristiques particulières répondent aux besoins nationaux ou locaux. Il n'y a donc pas de type de services idéal. Mais quelle que soit la forme adoptée il importe d'établir une liaison étroite entre les consultations matrimoniales et familiales spécialisées et les autres services médicaux et sociaux. Bon nombre des organismes existants de consultations sont conscients et préoccupés du danger d'un trop grand isolement.

Il est vivement recommandé d'offrir aux clients la possibilité de choisir entre plusieurs organismes et de créer, par conséquent, des services d'orientation et de spécialisation différentes afin de mieux résoudre les problèmes personnels et intimes des personnes qui viennent consulter.

Dans les pays où les services sont limités, la collectivité doit prendre conscience de l'évolution actuelle des besoins sociaux et des structures familiales. Le stress provoqué par cette évolution sera moindre si, grâce à des initiatives bénévoles ou par des mesures gouvernementales appropriées, on a mis en place des services spécialisés de consultations matrimoniales.

II. Financement et contrôle de l'Etat

Les organismes de consultations matrimoniales et de conseils familiaux doivent être largement financés par l'Etat, qui seul dispose de crédits suffisants pour créer des services appropriés de l'ampleur voulue. Néanmoins, il ne faudrait pas que, du fait de ces subventions publiques, les autorités publiques s'arrogent un droit de contrôle trop strict sur des services qui ont pour but de fournir une aide individuelle dans un domaine aussi délicat que

I.

On admet que les spécialistes et les centres de consultations conjugales et familiales rendent un service de qualité, mais sont souvent trop isolés et ont besoin de travailler en liaison étroite, administrativement et professionnellement avec les autres services. Ils doivent répondre aux besoins de tous les secteurs de la communauté.

II.

On reconnaît que les différentes structures requièrent différentes formes de financement. Il y a des avantages dans le monopole d'Etat et des avantages à inclure les centres locaux privés dans le cadre des services.

Un financement public exige un contrôle des services publics. Il devra être aussi limité que possible et portera essentiellement sur la qualité du service, son administration et son fi-

celui du mariage.

Les organismes privés qui le souhaitent devraient pouvoir continuer à être financés par des sources privées. D'autres organismes voudront d'ailleurs peut-être faire appel également à des fonds privés pour couvrir une partie de leurs dépenses, afin de préserver une certaine indépendance. En tout cas, la majorité des services étudiés ne pourront se maintenir et se développer que s'ils disposent de crédits importants.

Le coût de ces services est sans doute élevé. Mais ce que coûte la rupture des liens conjugaux et familiaux l'est également, tant du point de vue financier (pour chacun des membres de ces familles) que du point de vue des effets psychologiques sur les enfants et sur les adultes. Il ne semble donc pas justifié de limiter l'expansion d'un service lorsque les besoins existent ni d'admettre qu'un service de qualité soit mal géré, en invoquant le manque de crédits.

financement. La base idéologique du service ne devra pas être contrôlée par le Gouvernement, à moins qu'elle ne soit complètement inacceptable pour la majorité des citoyens.

L'attention est attirée sur un passage important des conclusions, adoptées par la Commission à Lage Vuursche (Utrecht, Pays-Bas) en 1974. ²

1° L'Etat ne devrait pas prendre des décisions à la place de la famille, ni assumer les responsabilités de la famille, mais lui procurer les moyens qui l'aident à se décider.

Le même principe joue pour les Services de Conseil et pour l'Etat: les familles devraient prendre leurs propres décisions quant à l'aide qu'elles désirent, et ensuite elles peuvent consulter les Services de Conseil pour l'aide dont elles ont besoin.

Tout en laissant les responsabilités aux parents, l'Etat devrait trouver des solutions visant à remettre en application ce qui est dans l'intérêt spécifique de la famille. A ce sujet, nous avons évoqué l'aspect financier : le budget disponible devrait être employé à soutenir la famille et non à la disperser.

2° L'Etat peut aussi créer et encourager certains Services sans toutefois dans l'activité de ces Services, prendre sur lui toutes les responsabilités.

3° Là où, dans nos différents pays, il y a tendance à considérer le besoin d'aide comme un droit à recevoir une aide, à ce droit - tel qu'il a été formulé par exemple par le Conseil de l'Europe - doit correspondre un devoir du Gouvernement à satisfaire ce besoin d'aide, devoir inscrit dans les lois. Car évidemment, formuler un droit légitime n'aurait aucun sens si ce droit ne peut être légalement satisfait. Toutefois le devoir de l'Etat ne doit

pas conduire à ôter toute responsabilité à ceux qui possèdent le droit.

III.

III. Personnel

La qualité des services de consultations matrimoniales et familiales dépend essentiellement de la qualité de leur personnel. Nous avons rapidement défini, dans le présent rapport, trois grandes catégories de personnel : les spécialistes, les non-spécialistes et les conseillers bénévoles. Le type de conseiller varie avec les pays et les membres du Groupe d'étude n'ont pu parvenir à un accord sur la contribution respective de ces trois catégories. Ceci s'explique, en partie du moins, par le fait que la fonction de conseiller est mal définie et qu'elle est considérée, selon les cas, comme une profession nouvelle ayant son statut propre ou une association de plusieurs professions existantes.

Il est évident que la sélection, la formation et la supervision sont des éléments essentiels des services de consultations. D'une manière générale, l'on fixe et l'on fait respecter les normes en la matière par le biais d'un contrôle aux niveaux du recrutement et de la formation.

Face à un travail complexe et éprouvant, les conseillers sont de plus en plus conscients de la nécessité d'améliorer la qualité des services qu'ils rendent et demandent avec insistance une amélioration des moyens de formation et de supervision.

IV. Données sur les consultations et évaluation de celles-ci

Il faudrait étudier davantage les services d'orientation matrimoniale et de consultations familiales, les motivations et les espoirs de leur clientèle, leur efficacité et leur aptitude à satisfaire les

La division de l'opinion en ce qui concerne les consultations matrimoniales et le professionnalisme est prise en considération. Nous avons conclu que l'exercice du conseil conjugal est comparativement nouveau et n'est pas encore suffisamment développé partout pour être accepté comme une profession bien définie. Par contre, dans d'autres pays, des Associations de Conseillers conjugaux et familiaux existent ou sont en voie de constitution.

IV.

L'importance de la collecte de renseignements de base et de l'évaluation des services est reconnue. Il est encourageant d'apprendre que depuis la préparation du Rapport, des études sur les clientèles ont été entreprises

besoins potentiels. Il semble, par exemple, que dans certains pays, la clientèle soit surtout issue de la classe moyenne. *dans plusieurs pays. Ces études montrent que les clients sont pleinement représentatifs de toutes les catégories socio-professionnelles.*

Malheureusement, on ne dispose que de très peu de renseignements de base précis sur les services, et le résultat des consultations est rarement évalué. De nombreux organismes ne semblent pas accorder une priorité suffisante à cet aspect de leur travail ou bien craignent que recherches et évaluations ne soient complexes, coûteuses et peu concluantes.

Pourtant, la recherche, même menée à un niveau modeste, peut fournir des données utiles. Les gouvernements devraient en souligner l'importance en accordant aux organismes des crédits à cette fin, tout en finançant également des projets plus ambitieux. Quant aux services de consultations, ils devraient demander avec insistance à l'Etat de fournir des subventions pour ce genre d'études.

V.

V. Recherches sur les mariages dissociés

Dans la plupart des pays étudiés, la rupture des liens conjugaux semble devenir un phénomène de plus en plus fréquent si l'on en juge d'après les statistiques relatives aux divorces et aux séparations. Mais l'échec d'une union ne constitue, au fond, que l'un des deux pôles extrêmes dans la répartition du bonheur entre la totalité des ménages, et le bonheur conjugal n'est pas une chose qu'on puisse mesurer exactement.

Nous soulignons la nécessité de la recherche. Il est important que les universités et les instituts de recherche travaillent en liaison avec les centres de conseils et les organismes familiaux et non isolément.

On ne sait rien non plus de la proportion des ménages exposés ni du nombre de ceux qui pourraient profiter de consultations matrimoniales. En fait, il est fort possible que le pourcentage de mariages malheureux soit considérable.

Les recherches sont très limitées dans ce domaine social et psychologique qui revêt pourtant une importance essentielle. Il faudrait encourager les universités et les instituts à mener davantage d'enquêtes sur le phénomène de la rupture des liens conjugaux.

VI.

VI. Divorce et tentatives de conciliation

Actuellement, plusieurs pays révisent et modifient les principes de la législation sur le divorce. Le divorce est maintenant moins la sanction d'un délit sur le plan matrimonial que la constatation d'une faillite du mariage ou la reconnaissance d'une décision prise par consentement mutuel.

Certaines lois sur le divorce prévoient une tentative de conciliation. En général, elles font partie intégrante de la procédure de divorce et tendent à être interprétées dans un sens étroit, c'est-à-dire que le juge se borne à encourager les époux à poursuivre la vie commune.

Or, les conseillers matrimoniaux et familiaux, dans le cadre des services de protection sociale. Peuvent compléter l'action des tribunaux par un effort de réconciliation, au sens large du terme, des époux venant les consulter. De nombreux couples qui envisagent le divorce, en particulier lorsque persiste une incertitude et que des décisions doivent être prises au sujet des enfants, pourraient tirer profit de telles consultations.

En revanche. Les tentatives obligatoires de conciliation, peu efficaces, entraînent un gaspillage de personnel spécialisé. Il serait utile, parallèlement aux réformes législatives en cours, d'élargir les services de consultations de caractère confidentiel et d'inciter vivement les intéressés à recourir à ces services. Ainsi, l'importance des as-

Il faut noter que, bien que le divorce n'existe pas dans tous les pays, les recommandations de ce paragraphe s'appliquent également aux ménages menacés de séparation.

Il n'est pas admis que la procédure obligatoire de conciliation soit inutile. Quant l'effort de réconciliation est entrepris par des conseillers expérimentés, le pénible processus du divorce ou de la séparation peut être humanisé, quelle que soit l'issue finale pour le couple. Il faut faire connaître que les services de conseil familial sont également utiles pour l'adaptation de la famille à sa nouvelle situation après la séparation ou le divorce.

pects sociaux et psychologiques de la rupture des liens conjugaux serait-elle reconnue au même titre que celle de ses aspects juridiques.

VII. Prérogatives en droit

Le statut du conseiller en ce qui concerne le secret professionnel devant les tribunaux doit être défini de façon précise. Dans la plupart des pays, les conseillers matrimoniaux ne jouissent pas, à cet égard, des mêmes prérogatives que les membres d'autres professions tenues au secret.

VII.

Ce point est très important. Dans certains pays les conseillers jouissent de privilèges légaux et il est hautement souhaitable que ceci soit universalisé.

VIII. Education familiale

Le Groupe d'étude a limité ses recherches aux services de consultations s'occupant de problèmes matrimoniaux et familiaux.

Mais les organismes d'orientation matrimoniale assument de nombreuses autres activités concernant la vie conjugale et familiale qui n'entrent pas dans le mandat du Groupe.

VIII.

Il est souhaitable que l'éducation familiale fasse l'objet d'études ultérieures. Le Conseil conjugal et l'Education familiale sont complémentaires, même s'il est quelquefois difficile de tracer les frontières. La grande différence est dans le développement.

Parmi ces activités, on peut citer la publication de revues, livres, brochures et bulletins à l'intention du grand public ou des milieux spécialisés sur divers aspects du mariage et de la famille.

Il faudrait également mentionner les activités d'information auprès des jeunes, des fiancés, des parents et des personnes en contact avec la jeunesse dans le domaine des relations humaines et de l'éducation sexuelle.

Cette "éducation familiale" complète l'action des services de consultations. Elle pourrait sans doute constituer ultérieurement un autre sujet d'études intéressant."

Pour conclure, la Commission a fait une proposition supplémentaire intitulée : **"Coopération et communication des informations"**.

La Commission a souligné qu'il est important pour les conseillers d'encourager un esprit d'échanges en entreprenant la communication des informations et en développant la coopération avec les autres organisations et professions, médicales et juridiques par exemple, concernant leurs travaux, leurs attitudes et leurs perspectives.

La Commission a mis l'accent sur l'importance d'un paragraphe de la fin du chapitre II du Rapport :

"Au lieu d'élargir et de diversifier les services de consultations matrimoniales, il semble plus utile, dans tous les pays, d'essayer d'améliorer d'une manière générale la gamme existante des prestations. Les relations entre époux constituent un élément d'une telle importance pour l'équilibre psychologique de la famille et peuvent exercer dans un sens ou dans l'autre une telle influence sur cet équilibre, qu'il est indispensable de cultiver l'harmonie et de resserrer les liens conjugaux pour le bien-être de la famille et celui de chacun des époux. Or, cette importance des interactions matrimoniales peut échapper aux spécialistes dont l'activité se déroule dans le cadre de bureaux, de cliniques, ou de dispensaires, surtout lorsqu'un seul des époux vient les consulter et que ses problèmes sont traités sans référence au contexte familial. Les services d'orientation matrimoniale ont une tâche éducative à remplir à cet égard; ils doivent attirer l'attention des divers spécialistes (médecins, enseignants, travailleurs sociaux, ministres du culte, etc.) sur les symptômes du désarroi conjugal, de manière que ces spécialistes puissent discerner à propos de problèmes individuels la nécessité d'un traitement au niveau du couple. Il leur faudra gagner la confiance de leurs clients et faire preuve de suffisamment d'habileté s'ils veulent atténuer les stress de la vie conjugale et non pas se borner à en traiter les symptômes."

ICMIR-CIMRI

MEETINGS AND VENUES - 1953-2000 - CONFERENCES ET LIEUX



1986-2000 COMMISSION ON MARRIAGE AND INTERPERSONAL RELATIONS
--

2000 Berlin, Germany : “*What Produces Changes ? - The Forces Impacting on Relationships*” (followed by a Professional Seminar on “*Training in Couple and Family Counselling*”)

1999 Durban, South Africa : “*Reconciling Violent Relationships*” (preceded by a Workshop on “*Working with Family Violence*”).)

1998 Oxford, United Kingdom : “*Vive la Différence ? - Men and Women in Relationships*”

1997 San Francisco, USA : “*Second World Congress on Family Law and the Rights of Children and Youth*”

1996 Fribourg, Switzerland : “*Valeurs et Familles. - Perspectives intergénérationnelles, professionnelles et de société*”

1995 Siófok, Hungary : “*Qui paie ? Emploi et Chômage : Changements et conséquences pour les couples et les familles*”

1994 Tuusula, Finland : “*Who cares ? Implications of Caring Responsibilities for Couples and Families*”

1993 Baden, Austria : “*New Families ? Changes in Societies and Family Relationships : Effects upon Couples, Parents an their Children*”

1992 Newcastle, Northern Ireland : “*Marriage across Frontiers : National, Ethnic and Religious Differences in Partnerships*”

1991 Pittsburgh, USA : “*Impasses of Divorce : Which Ways Forward ?*”

1990 Rabat, Malta : “*Violence and Families : Managing Conflict*”

1989 Exeter, United Kingdom : “*Sexual Abuse of Children within the Family: Balancing Private and Public Interest*” (followed by a Workshop on “*Marriage and Child Sexual Abuse : A Breakdown or Absence of Adult Partnerships ?*”)

1988 Woudschooten, Netherlands : “*Responding to Childlessness*”

1987 Sigtuna, Sweden : “*Equality in the Family : Anticipating the Consequences*”

1952-1985 COMMISSION ON MARRIAGE AND MARRIAGE GUIDANCE
--

- 1986 Lisboa, Portugal : “*Help in Decision-Making for Parents, Children and the Courts through Separation and Divorce*”
- 1985 Milano, Italy : “*Getting Married Today: The Expectations and Conflicts of Young Couples*” (followed by Workshop “*Different Styles of Communication and their Impact*”)
- 1984 Bellinter, Ireland : “*Marriage and Work - Changing Values and Structures*”
- 1983 Nürnberg, West Germany : “*Second Marriages and Blended Families*” (followed by Workshop “*Concepts of Family Life Education*”)
- 1982 Zürich, Switzerland : “*Beyond Middle Age: Marriage and Family Relationships in Later Years*” (followed by Workshop “*Marital Therapy - a Systems' Approach*”)
- 1981 Toronto, Canada : “*The Male Crisis: Implications for the Couple and the Family*”
- 1980 Brugge, Belgium : “*Self-fulfilment - Fulfilment of the Couple : New Approaches - Preparation, Prevention, Enrichment*”
- 1979 Turku, Finland : “*Aspects of Sexuality and Marriage Counselling*” (followed by Workshop on “*Supervision*”)
- 1978 Wien, Austria : “*Two Becomes Three : the Birth of the First Child*”
- 1977 Sevilla, Spain : “*Marriage under Stress*”
- 1976 Berlin, West Germany : “*Violence in Marriage*”
- 1975 Bolkesjø, Norway : “*The Report on Marriage Guidance and Family Counseling*” - a social research paper for the Council of Europe” (“*Rapport sur les Consultations conjugales et les Conseils familiaux*”)
- 1974 Lage Vuursche, Utrecht, Netherlands : “*State Intervention in Marriage and Personal Relationships*” (“*L'intervention de l'Etat dans les relations conjugales et interpersonnelles*”)
- 1973 Rugby, Great Britain : “*The Middle Stages of Marriage*” (“*Famille et mariage au stade postparental*”)
- 1972 Montrouge-Paris, France : “*The Changing Role of Women and its Impact on Marriage and Family Life*” “*Le rôle de la femme dans le mariage, la famille et la vie économique*”

- 1971 Malta, “*New Counselling Techniques and Developments in Marriage Guidance*”
- 1969 Edinburgh, Scotland : “*The Implications for Marriage Guidance of our Growing Understanding of Human Sexuality*”
- 1968 Wien, Austria : “*Stability or Creativity ? Conflicting Values in Modern Marriage*”
- 1967 Helsinki, Finland : “*The Status of the Counsellor*” (“*Der Eheberater in Europa, Amerika und anderswo, seine Funktion, sein Status und sein Berufsbild*” - “*Der Einsatz von Massenmedien (Presse, Rundfunk, Fernsehen) für die Erziehung und Vorbereitung zur Ehe*”)
- 1966 Madrid, Spain : “*The Importance of Marriage Preparation as Preventive of Marriage Breakdown*” - (*La préparation au mariage et à la vie familiale. Les conseils d’éducation*)”
- 1965 Lausanne, Switzerland : “*Probleme der jungen Familie*”, “*Neue Fragen der Beratung*”, “*Praktische Beratungsprobleme*”
- 1964 Muenchen, Germany : “*Les aspects spirituels du mariage*” - “*Les implications pour leur futur mariage du comportement sexuel des jeunes d’aujourd’hui*”
- 1963 Milano, Italy : “*Women’s Struggle for Equality*” - “*Selection and Training of Marriage Counsellors*” - “*The New Roles of the Husband and the Wife*”
- 1962 Tours, France : “*The Middle Years of Marriage*” - “*Les années moyennes du mariage*”
- 1961 London, Great Britain : “*Die ersten fünf Ehejahre*”
- 1960 Düsseldorf, Germany : “*La préparation au mariage*”
- 1959 Zürich, Switzerland : “*Population, Religion and Birth Control*”
- 1957 Brussel, Belgium : “*Marriage Guidance and Family Casework*”
- 1956 London, England : “*What is Marriage Guidance ?*”
- 1955 Lausanne, Switzerland : “*General Education for Marriage*”
- 1954 Paris, France : “*Study Days on Marriage Guidance Services*”
Stuttgart, Germany : “*Marriage Preparation*”
- 1953 Lisboa, Portugal : The Commission on Marriage Guidance has its first meeting as part of the “*Journées Familiales Internationales*” on “*Families and Social Techniques*”

NOTES BIBLIOGRAPHIQUES

BIBLIOGRAPHY

Régulièrement les rapports des conférences ont été publiés dans des revues professionnelles. Nous regrettons de ne pas disposer à l'heure actuelle d'une liste de références complète. Ci-après on trouvera une série de références que nous avons retrouvées, concernant les conférences jusque 1984. Les publications qui datent de 1985 et après sont reprises sous les rapports respectifs.

Les lecteurs qui pourraient nous fournir des informations complémentaires nous rendraient grand service.

1957 Tagung Brüssel, 28-29 Juni 1957, "Eheberatung und sozialer Dienst für die Familie, besonders der Dienst des "Case Work"; "Eheberatungs- und Versöhnungsdienststellen bei den Gerichten"; zu beiden Themen Länderberichte., **DAJEB** (Deutsche Arbeitsgemeinschaft für Jugend- und Eheberatung, Informationsschreiben), 1957, Nr. 25, 1-28.

1960 Tagung Düsseldorf, 23-25 Juni 1960, Rahmenthema: "Vorbereitung zur Ehe"; dazu Länderberichte, **DAJEB**, 1960, Nr. 37, 1-20.

P. SECRETAN-ROLLIER, et P. CHAMBRE, "La préparation au mariage", Union Internationale des Organismes Familiaux, Paris, (1961), 11 p. (Publié également en anglais.)

1961 Tagung London, 22-25 Juni 1961, Rahmenthema: "Die ersten fünf Ehejahre", **DAJEB**, 1961, Nr. 47, 1-20.

1962 Tagung Tours/Loire, 14-17 Juni 1962, "Die mittleren Ehejahre"; "Grundlagen und Voraussetzungen der Eheberatung", **DAJEB**, 1962, Nr. 51, 1-25.

Dr Théo BOVET, "Les années moyennes du mariage" - "The Middle Years of Marriage", Commission on Marriage Guidance, International Union of Family Organisations, Paris (1963), 7 p. (Publié également en anglais.)

1963 Tagung Mailand, 20-23 Juni 1963, "Auswahl und Ausbildung der Eheberater"; "Die neuen Rollen von Mann und Frau in der modernen Ehe", **DAJEB**, 1963, Nr. 57/58, 1-33.

1964 Tagung München, 17-18 Juni 1964, "Geistige Aspekte der Ehe"; "Die Folgen des sexuellen Verhaltens der heutigen Jugend für ihre künftige Ehe", **DAJEB**, 1964, Nr. 68/69, 1-40.

1965 Tagung Lausanne, Juni 1965, "Probleme der jungen Familie"; "Neue Fragen der Beratung"; "Praktische Beratungsprobleme/Filmvorführung" **DAJEB**, 1965, Nr. 72/73, 1-64.

1966 Tagung Madrid, 24-25 Juni 1966, "Fragenkatalog zum Thema: Zentren der Familien: Erziehung und Erfahrungen auf dem Gebiet der Familien-Erziehung"; "Die Vorbereitung auf die Ehe und das Familienleben in Großbritannien im Rahmen der Arbeit des National Marriage Guidance Council (NMGC)"; "Bericht über Auswahl und Ausbildung von Eheberatern durch den Catholic Marriage Advisory Council (CMAC) in Großbritannien"; "Einige Gedanken zum Problem der Vorbereitung auf die Ehe"; "Die Entwicklung sinnvoller Partnerbeziehungen im ersten Ehejahr"; "Diskussionsbeiträge", **DAJEB**, 1966, Nr. 80/81, 1-39.

1967 Tagung Helsinki, 21-22 Juni 1967, "Der Eheberater in Europa, Amerika und anderswo, seine Funktion, sein Status und sein Berufsbild"; "Der Einsatz von Massenmedien (Presse, Rundfunk, Fernsehen) für die Erziehung und Vorbereitung zur Ehe", **DAJEB**, 1967, Nr. 84/85, 1-46.

1968 Tagung Wien, 8-12 Juli 1968, 1-34, Rahmenthema: "Die jungen Familien : Ehe und Familienleben", **DAJEB**, 1968, Nr. 90/91.

- 1969 "Bericht über die Tagung des UIOF-Ausschusses für Ehe und Eheberatung in Edinburgh vom 2 bis 4 Juni 1969", HAGEMEYER, Elisabeth, **DAJEB**, Nr. 107/108, Dezember 1970, 9-25.
- 1971 "Bericht über die Tagung der UIOF-Kommission für Ehe und Eheberatung vom 7 bis 10 Juni in Malta", WYDLER, Dr. Walter, Bremen, **DAJEB**, Nr. 110/111/112, November 1971, 14-18.
TYNDALL, Nicholas, "Training of Marriage Counselors", **Marriage Guidance**, Vol. 13, 1971, 711-715.
- 1972 Thema-Nummer UIOF-Kommission, **DAJEB**, Nr. 117/118, Dezember 1972, "Vorwort", LOEFFLER, Prof. Dr. med. Lothar, 2-3; "Bericht über die Tagung der UIOF-Kommission für Ehe und Eheberatung vom 12 bis 15 Juni in Montrouge/Paris", WYDLER, Dr. Walter, Bremen, 4-5; "Bericht an das Exekutiv-Komitee der UIOF über die Tagung der Kommission", TYNDALL, Nicholas, Vorsitzender der Kommission, 6-9; "Die Wandlungen der Rolle der Frau. Folgerungen für Ehe und Familie", PRESVELOU, Prof. Clio, Löwen, Belgien, 10-45; "Erläuterungen und Ergänzungen im Hinblick auf die Bundesrepublik Deutschland" LOEFFLER, Prof. Dr. Lothar, 46-53.
- 1974 "Bericht über die Tagung der Kommission für Ehe und Eheberatung der UIOF vom 7 bis 10 Juni 1974 in Utrecht (Lage Vuursche), Niederlande", HAGEMEYER, Elisabeth, Oberhausen-Sterkrade, **DAJEB**, Nr. 128/129, November 1975, 10-35.
- 1975 "Rapport over de huwelijks- en gezinsconsultatie. Internationale Unie van Gezinsorganisaties, sessie van Bolkesjø, Noorwegen, 13-16 juni 1975", **Bibliografische Gegevens**, Brugge, 1975, VI, 9-17.
- 1977 "Ehe und Streß", "Bericht über die Tagung der Kommission für Ehe und Eheberatung der UIOF in Sevilla, 3-6 Juni 1977", TYNDALL, Nicholas, Präsident der Kommission; "Psychologisches Einführungsreferat", LEMAIRE, Dr. Jean G., Paris, Übersetzungen HAGEMEYER, Elisabeth, **DAJEB**, Nr. 140/141/142, November 1977, 36-66.
"Huwelijk onder stress", Rapport van de Commissie Marriage and Marriage Guidance IUOF, **Bibliografische Gegevens**, VIII, Brugge 1977, 15-19.
- 1979 "Schlußbericht über die UIOF-Tagung in Turku 1979", HAGEMEYER, Elisabeth, **DAJEB**, Nr. 156/157, Frühjahr 1980, 26-28.
- 1982 "Mann und Frau im dritten Lebensalter", WYDLER, Dr. Walter, **DAJEB**, Nr. 165, Dezember 1982, 18-30.
- 1982 "Nach der Lebensmitte - Ehe- und Familienbeziehungen in den späten Jahren", UIOF-Tagung 11 bis 14 Juni 1982 in Zürich, **DAJEB**, Nr. 166, April 1983, 35-41.
- 1983 "UIOF-Tagung 1983 - Zweitehen und Zweitfamilien", **DAJEB**, Nr. 168, Mai 1984, 12-18.



SE MARIER AUJOURD'HUI : ATTENTES ET CONFLITS DES JEUNES COUPLES ^{1 2}
--

cisf
Centro
Internazionale
Studi Famiglia

Milano, Italie, 14-17 juin 1985
 CISF (CENTRO INTERNAZIONALE STUDI FAMIGLIA)

1. PARTICIPANTS

La Commission a rassemblé de nombreux délégués, les uns venant du pays d'accueil, et 57 autres venant de 17 pays d'Europe, d'Amérique, d'Asie et d'Australasie.

2. ALLOCUTIONS DE BIENVENUE

Des allocutions de bienvenue ont été prononcées par l'Hon. Andrea BORRUSO, sous-secrétaire, ministère du Travail et de l'Assistance sociale, le Rév. Leonardo ZEGA, directeur de l'Institut Central des Recherches sur la Famille (CISF), et Nicholas TYN-DALL, président de la Commission.

3. RAPPORTEURS

Ont présenté des rapports:

le Prof. Pierpaolo DONATI (Italie) : "*Perspective sociale sur le mariage contemporain*";

le Prof. Liliana ZANI (Italie) : "*Perspective psychologique sur le mariage contemporain*";

Mrs. Penny MANSFIELD (G.B.) : "*Attentes et réalités des jeunes mariés*";

Dr. Don CONROY (U.S.A.) : "*Attentes et conflit dans les couples des Etats-Unis*";

le R.P. Charles VELLA (Italie) : "*Dix ans de Centres de conseil conjugal en Italie*".

4. SYNTHÈSE DU TRAVAIL EN GROUPES

Les participants, s'étant partagés en quatre groupes de travail, ont présenté des rapports dont la synthèse a été rédigée par le Dr. Walter WYDLER (Suisse). Le présent rapport se fonde sur les exposés introductifs et sur cette excellente synthèse.

5. EVOLUTION DU MODÈLE DU MARIAGE

Pendant les années d'après-guerre, de 1945 au milieu des années '70, le mariage dans le monde développé était présenté comme la cellule de base de la société. Le nombre de divorces augmentait mais un divorce était souvent suivi par un nouveau mariage.

Depuis dix ans, le modèle est devenu beaucoup moins uniforme. L'âge du mariage monte. La cohabitation devient nettement plus fréquente et tend à durer plus longtemps. Le nombre des naissances illégitimes s'accroît. Le divorce à présent a moins de chances d'être suivi d'un second mariage. On assiste à la dévaluation des aspects

¹ Traduction révisée de l'original anglais par Mme MONJARDET.

² Un rapport de cette conférence a été publié en allemand : "*Tagungsbericht der Kommission für Ehe und Eheberatung der UIOF vom 14 bis 17 Juni 1985 - Eheschliessung heute : Erwartungen und Konflikte der jungen Paare*", Mailand, 14 bis 17 Juni 1985, TYNDALL, Nicholas, Vorsitzender der Kommission, Deutsche Übersetzung HAGEMEYER, Elisabeth, **DAJEB** (Deutsche Arbeitsgemeinschaft für Jugend- und Eheberatung, Informationschriften), Nr. 172, Juni 1986, 39-42.

En néerlandais : PAS, Herman, "*Congres over de voorbereiding van jongeren op het huwelijk*", **Welzijnswerkkroniek** 1985, Nr. 91, 14-16.

institutionnels du mariage et des relations familiales. S'y ajoute la tendance à mettre moins d'enfants au monde.

Dans les pays en développement, cette évolution est beaucoup moins sensible. Les valeurs et normes traditionnelles s'imposent encore presque partout, bien que dans les régions urbaines des changements commencent aussi à apparaître.

6. LA COHABITATION

On a de plus en plus recours à la cohabitation, soit comme préparation au mariage, soit comme substitut du mariage. Dans les pays scandinaves plus de 20 % des couples vivent en ménage avant de se marier. Tandis qu'auparavant les cohabitants se mariaient dès qu'ils avaient des enfants, il n'en est plus nécessairement ainsi. Il y a aussi une forte proportion de cohabitants qui l'un ou l'autre, ou les deux, ont connu d'abord une séparation ou un divorce.

Les recherches faites ne révèlent pas nettement l'influence de ce nouveau mode d'union sur la vie des adultes et des enfants par la suite. Dans plusieurs pays il existe des mesures juridiques ou fiscales susceptibles de favoriser ou de défavoriser le mariage, et la Commission n'est pas arrivée à un accord unanime pour affirmer que la qualité de la relation (dans le couple et dans la famille élargie) était plus importante que le caractère juridique de l'union.

7. CE QU'ON ATTEND DU MARIAGE

Puisque le mariage devient une option qu'un couple se décide à prendre, la question : "pourquoi se marier?" se pose de plus en plus fréquemment. Les jeunes couples, souvent, sont désorientés par l'absence de normes, incertains des raisons qui devraient inciter au mariage. Il se peut que des pressions sociales et familiales s'exercent encore fortement, mais les parents, influencés par l'ambiance de permissivité, - et souvent eux-mêmes en relations familiales déstabilisées - hésitent aujourd'hui à donner à leurs enfants une direction précise en matière de comportement et de croyance.

Il y a chez les couples conflit entre le besoin de sécurité et le goût du risque. Souvent, à l'âge où l'on n'a pas encore acquis de certitudes, le mariage semble pouvoir donner la sécurité. Des aspirations persistent à fonder une famille stable, avec des enfants, mais elles sont romanesques et peut-être irréalistes. L'union garantie par l'engagement est vue comme une protection contre la solitude.

Mais ce besoin de sécurité comporte un élément de risque. Les rapports intimes impliquent une adaptation personnelle. Inévitablement, il faut accepter, chez l'un et l'autre, des changements souvent ressentis comme une menace pour la personnalité.

Le mariage est aussi un moyen d'échapper aux contraintes de sa propre famille. En se mariant on accède au statut d'adulte : pour la première fois l'autonomie du jeune homme ou de la jeune fille est admise par les parents et la famille. Il y a là un paradoxe : la relation de couple rend indépendant de la famille d'origine, mais cette indépendance est aussitôt compromise par l'intimité de la relation nouvelle.

On peut tout d'abord recourir au mariage parce qu'il confère un statut d'adulte, protège contre la solitude et procure "un lieu à soi". Il est possible que le choix du partenaire soit fait assez au hasard : il se fonde sur une suite de relations qui sont agréables à l'un et à l'autre et sur lesquelles l'une et l'autre famille ont peu d'influence.

8. LES VALEURS LIÉES AU MARIAGE

Dans la société pluriculturelle, il n'y a plus de consensus sur les buts et les valeurs du mariage. On garde encore dans le monde occidental une image de la cellule familiale

stable, mais, en pratique, la culture ambiante admet que le choix des valeurs soit le fait de l'individu. Dans la société et dans les couples, il y a conflit entre l'obligation et la liberté, et le mariage est vu comme un accroissement de bonheur personnel plutôt que comme un devoir moral. Les personnes et les couples sont libres de choisir les rôles qu'ils occupent dans leur vie et dans la société. L'engagement mutuel, de moins en moins bien défini, de plus en plus précaire, mine le sentiment de sécurité que procurait le mariage traditionnel.

9. INCERTITUDE DE LA SOCIÉTÉ

Les institutions, l'éducation, se trouvent dans l'incertitude quant aux normes à proposer aux jeunes. Il y en a, comme les Eglises, en particulier, qui se font un devoir de leur transmettre les valeurs traditionnelles. La plupart des éducateurs se proposent d'aider la jeunesse à examiner les choix qui se présentent, en mettant l'accent sur la façon de faire des choix et sur l'acquisition de capacités sociales.

Cette plus grande flexibilité des rôles et des styles de vie aujourd'hui offerte aux couples dans les relations engagées offre de grandes possibilités de croissance en tant que partenaires et de développement en tant que personne. Bien que le mariage soit essentiellement du domaine privé, le contexte social dans lequel il existe, est important. Une interaction est inévitable entre le couple, ses amis, sa parenté, ce qui influence grandement et peut même menacer l'isolement et l'intimité que recherche le couple. Les couples qui ne tiennent pas compte de ces éléments extérieurs, risquent de se retrouver instables et divisés intérieurement, à cause d'une confiance trop optimiste et peu réaliste en eux-mêmes.

10. LES NOUVELLES VOIES POUR L'AVENIR

Le sujet qui s'est imposé au cours des débats est celui de la distance entre les attentes des jeunes mariés et les réalités qu'ils rencontrent après. Il faudrait par tous les moyens amener à réfléchir sur l'amour et le mariage et à en discuter, non pour en faire un tableau pessimiste mais pour écarter le sentiment peu distinct et idéalisé d'un amour romanesque.

Les médias influent puissamment sur la façon dont on perçoit le mariage. Il faudrait saisir toutes les occasions, la télévision en particulier, de faire connaître un point de vue équilibré.

Toute personne envisageant de se marier devrait avoir accès à la consultation personnelle sur des questions pratiques, y compris la vie sexuelle, et au conseil conjugal.

L'éducation acquiert une importance croissante et vitale dans la préparation des jeunes à leurs rôles d'adultes au sein d'une société pluraliste. Les éducateurs ont mission de fournir aux jeunes des moyens de développer leurs facultés de sentir et de comprendre, en gardant une ossature cohérente de valeurs morales. Bien que forcément rationnelles, les valeurs morales ne relèvent pas exclusivement du domaine de l'intelligence

Les sentiments personnels et profonds sont objet d'apprentissage, tout comme les idées et la recherche d'information. On peut enseigner l'art de la-communication, de la relation avec les autres. L'éducation des enfants de tout âge, devrait leur apprendre à voir les dynamiques des relations interpersonnelles, non seulement les personnes comme entités individuelles.

Divers moyens s'offrent pour préparer au mariage, et à la vie adulte, en particulier, la discussion dans l'atmosphère sécurisante du petit groupe. Dans les groupes familiaux, dans les petits groupes sociaux analogues, on peut comme personne individuelle en

arriver à voir et comprendre les différences et la complémentarité, qui sont à la base d'une société bien portante.

Pour ne pas courir le risque de manipulation psychologique, il faudra s'efforcer de saisir la situation des jeunes couples, et chercher de nouvelles conceptions de la vie, repondant aux exigences de la vie privée et de la société quant aux aspirations, aux buts poursuivis, aux perspectives envisagées.

11. REMERCIEMENTS

La Commission exprime sa vive gratitude au P. Charles VELLA et à tous les collaborateurs du CISF, qui ont procuré à nos travaux un cadre admirable. Nous ne pouvons trop vanter leur amabilité, leur générosité, leur efficacité.

Nous remercions aussi le personnel de l'UIOFet particulièrement Hélène PASQUIER, et Gerlind RICHARDS, secrétaire de la Commission, pour leur grand travail et leur soutien. Mme MONJARDET et Mme Elizabeth HAGEMEYER ont bien voulu traduire le Rapport de la Commission: nous leur sommes une fois de plus très reconnaissants.

Nicholas TYNDALL

E À LA DÉCISION - AIDE AUX PARENTS, AUX ENFANTS ET À LA ICE EN CAS DE SÉPARATION ET DE DIVORCE ¹

Lisbonne, 13-16 juin 1986

Gouvernement du Portugal

CNAF (Confédération nationale des associations pour la Famille), Lisbonne

1. LES PARTICIPANTS ET RAPPORTEURS

Les participants, au nombre de 70, venaient de 18 pays différents. La Commission fut présidée par Nicholas TYNDALL (Royaume-Uni), et des rapports furent présentés par Dr. GLASMACHERS-SPECHT, psychologue, (R.F.A.), M. LEANDRO, président du Centre d'Etudes Judiciaires, (Portugal), Dr. DHD MAC GILLAVRY, Université de Groningen, Institut du Divorce, (Pays-Bas) et Mrs. L. PARKINSON, National Family Conciliation Council, (Royaume-Uni).

La Présidente de l'UIOF, Mme Maria Teresa DA COSTA MACEDO, ouvrit la séance en donnant le compte rendu des activités de l'Union et des objectifs qu'elle se propose.

Les délégués furent accueillis ensuite, au nom du Directeur général de la Famille, par M. MADUREIRA, du Ministère du Travail et de la Sécurité Sociale.

2. INTRODUCTION

2.1. Depuis dix ans, dans tous les pays développés, on assiste à une augmentation rapide du nombre de ruptures du mariage et, par suite, du nombre des divorces ou des séparations. On a tenté, en conséquence, de renoncer au système juridique de divorce entre adversaires, basé sur la faute, pour recourir à des procédures encourageant une consultation et un accord entre les conjoints désireux de se séparer, accord où pourraient, si possible, participer leurs enfants ou d'autres membres de la famille.

¹ V. DEHAENE, Piet, "UIOF-Congres i.v.m. echtscheiding", *Welzijnswerkkroniek* 1986, Nr. 101, 2-4.

Ce processus, qui diffère selon les pays, n'a pas reçu partout la même appellation. Aux USA on l'appelle *médiation*, au Royaume-Uni *conciliation*.¹ Pour spécifier le thème de cette rencontre, la Commission a dû recourir à un intitulé un peu long et lourd.

2.2. On reconnaît aujourd'hui dans la plupart des pays la nécessité d'impliquer les deux parents dans la décision, et de procurer aux conjoints un espace privé où discuter, où mettre au point les dispositions préférables pour leurs enfants, où parler de leurs intérêts propres et de leurs préoccupations. On admet de plus en plus que le divorce n'est pas seulement une procédure juridique et que les familles, tandis que s'opère la séparation, connaissent de graves problèmes affectifs et pratiques, qui nécessitent une aide confidentielle et pluridisciplinaire et ceci, dès le début, de préférence avant que commencent les procédures judiciaires.

Certains pays - c'est le cas du Portugal - cherchent une procédure humaine, que peuvent apporter les tribunaux de la Famille. D'autres (Pologne, Irlande) mettent sur pied un service nouveau. Dans beaucoup d'autres pays on assiste au développement de services spécialisés, les uns légaux, les autres bénévoles, pour offrir aux couples des possibilités de conciliation. Ces services peuvent être indépendants des tribunaux ou leur être rattachés.

3. DES PARTICIPANTS ONT RÉSUMÉ LA SITUATION ACTUELLE DANS LEURS DIVERS PAYS.

3.1. Le Royaume-Uni

Dans le Royaume-Uni, on définit ainsi la conciliation : "C'est, en cas de séparation du couple ou de divorce, une aide qui lui est offerte pour résoudre les désaccords et parvenir à des décisions, acceptées de part et d'autre, sur les questions qui naissent de la rupture du ménage ou de la fin d'une cohabitation, en particulier les questions qui impliquent les enfants".

Des services de conciliation ont été créés, de façon indépendante, dans les villes les plus importantes, bien que les fonds attribués par l'Etat aient été insuffisants, avec la collaboration de juristes, de travailleurs sociaux, de services d'Eglise et d'organisations bénévoles.

Avec le consentement des deux parties, les avoués ou le tribunal peuvent les adresser à la conciliation, ou celles-ci peuvent s'y présenter directement. On encourage les conjoints à s'efforcer de communiquer entre eux, de régler un accord, aidés par des "conciliateurs" qui ont une formation à l'entretien de conseil et des connaissances juridiques. La conciliation ne se substitue pas au rôle de l'avocat : ce rôle et le rôle du conciliateur se complètent, et l'aide des deux peut être nécessaire pour résoudre les questions compliquées concernant les enfants, l'argent et les biens. Avant tout, les conciliateurs s'efforcent de parvenir à un accord concernant les droits de garde et de visite.

Les premiers résultats d'une recherche indiquent que dans 20 % seulement des cas on n'a pas abouti à un accord, la contestation se prolongeant alors en justice. 80 % des discussions sur le droit de visite ont été réglées, et dans un grand nombre de cas on s'est mis d'accord sur la garde. Mais pour le moment, le Gouvernement anglais n'est disposé qu'à subventionner les moniteurs des services indépendants existants en dehors des tribunaux, et ne donne pas suite aux appels qui lui sont adressés de créer un organ-

¹ En Europe "médiation" semble actuellement le terme le plus usuel. Dans le rapport qui suit il y aurait donc lieu de nos jours, de remplacer "conciliation" par "médiation" ou "mediation". (N.d.l.r.)

isme national de conciliation auquel on puisse être adressé dès que commencent les désaccords.

3.2. Scandinavie

La Suède a abandonné toute idée de faute comme base du divorce. Le divorce est accordé à la demande des deux conjoints ensemble ou d'un seul. Quand le couple a des enfants de moins de 16 ans, il est obligé, après le dépôt de sa requête, d'observer une période de réflexion d'au moins six mois; mais cette prescription ne joue pas si les conjoints, avant de présenter leur requête, vivaient séparés depuis deux ans au moins.

Au Danemark, le divorce est une affaire administrative, et non judiciaire. 10 % seulement des couples désirant divorcer se présentent au tribunal, car on est fortement encouragé à régler les questions financières et autres devant le Gouverneur du Comté, sans recourir aux tribunaux. Dans d'autres pays scandinaves, on attend des parents qu'ils s'arrangent entre eux pour la garde et l'entretien des enfants et, habituellement, les tribunaux souscrivent à l'accord conclu entre les parents, tout en gardant le droit d'examiner cet accord et, s'il en est besoin, de prescrire autre chose que ce que les parents avaient voulu. En Suède, des centres de consultation et de conciliation sont organisés, en particulier par deux organismes indépendants, le Conseil National des Conseillers Familiaux, et le Service de Consultations Familiales de l'Eglise.

3.3. République Fédérale Allemande

La R.F.A. a également abandonné le divorce fondé sur une faute, et selon la loi de Réforme du Mariage (1976) la seule base du divorce est la séparation. Il existe à Munich un organisme de conseil et conciliation pour le divorce : cet organisme, qui a été un pionnier, a été créé conjointement par le Ministère Fédéral de la Jeunesse, de la Santé et de la Famille, à Bonn, et le Ministère bavarois du Travail et des Services Sociaux. Au cours des deux dernières années, plus de 1200 couples (avec 220 enfants) ont eu recours à ce service pour des entretiens individuels ou en famille, une conciliation, des groupes de discussion. On encourage les parents à amener leurs enfants à des rencontres en famille avec un conseiller, car on estime que les parents, préoccupés de leurs conflits personnels, détournent souvent unilatéralement les besoins et les sentiments des enfants. Faire place aux enfants dans des discussions, structurées attentivement, peut réduire leur tension, leur impression d'isolement. Le service "Secours à la famille" de Munich invite les parents à amener aux séances familiales les enfants de tous âges. En pratique, les moins de 6 ans forment le groupe d'âge le plus important. Puis viennent les enfants de 6 à 12 ans. Le service de Munich vise à aider les parents pour qu'ils conservent et exercent conjointement leur rôle parental, en dépit de leur séparation. Un groupe spécial est prévu pour les "couples ambivalents", qui ne parviennent pas à se décider pour la séparation ou pour le maintien de la vie commune. Les participants à ce groupe estiment que les autres les aident beaucoup à comprendre leurs propres difficultés et à les surmonter.

3.4. France et Belgique

Il n'y a pas dans ces deux pays de services spécifiques, mais les magistrats font fréquemment appel aux services de conseillers conjugaux, expérimentés en matière de conciliation, qui sont connus du tribunal.

3.5. Pays-Bas

Aux Pays-Bas, où l'on encourage à présenter des demandes jointes pour divorcer et à assumer conjointement la garde de leurs enfants, un 'Institut du Divorce' autonome a été créé à titre expérimental en 1982 à Groningen. Il s'agit d'un office unique qui dispose d'une équipe pluridisciplinaire comprenant un juriste, un psychothérapeute, un psychologue d'enfants, un travailleur social et une personne spécialement formée à l'accueil. Quand quelqu'un se présente à ce service, on lui offre de choisir parmi les

divers moyens d'aide et d'information disponibles, et de préciser s'il préfère voir un seul membre du personnel ou deux (parfois trois). La population a été bien informée de l'existence de cet office qui, à présent, estime-t-on, est consulté soit par un époux, soit par les deux, dans 80 % des cas de divorce à Groningen (environ 1000 par an). Les couples qui ont recours à ce service comptent en moyenne 14 ans de mariage, et la plupart ont des enfants d'âge scolaire qui seraient profondément affectés par un divorce où les parents se comporteraient en adversaires. Selon ce qu'a observé le psychologue d'enfants, les parents en cours de divorce qui participent à des discussions et négociations en commun dès le début, avant de recourir à la procédure officielle, parviendront plus facilement à s'accorder, et atténueront davantage le choc sur les enfants, que ceux qui se présentent à un stade plus tardif.

Le service accepte aussi que des enfants s'adressent à lui d'eux-mêmes; ce fut le cas, en 1984-85, pour 7 % des consultations. Selon le Code Civil hollandais, les enfants de 12 ans et plus doivent être consultés sur les décisions qui les concernent (droits de garde et de visite) avant que le divorce soit définitivement prononcé. Cet institut insiste sur l'importance de travailler avec chacun des conjoints, individuellement, pour l'aider à surmonter l'émotion de la rupture, mais aussi sur l'importance des négociations menées conjointement avec les deux époux.

4. DISCUSSION

4.1. Dans les groupes de discussion, les membres de la Commission ont exprimé leurs préoccupations devant le nombre élevé des ruptures du mariage dans les pays occidentaux, entraînant pour quantité d'enfants l'éclatement de leur vie et l'incertitude. Les gouvernements, à ce qu'il paraît, ne s'empressent pas à répondre au besoin de services spécialisés. Peut-être sont-ils partagés entre, d'une part, le respect de la liberté des adultes et, d'autre part, la nécessité de protéger les enfants qui dépendent de leurs parents. Toutefois, la Commission a exprimé le regret que, là où l'on ne peut trouver de services de conciliation, des mesures plus pressantes n'aient pas été prises, eu égard surtout au nombre élevé d'échecs en matière du droit de visite, dans les arrangements conclus par les couples au moment du divorce. Plus de la moitié des parents qui n'ont pas la garde des enfants perdent tout contact avec eux, au cours des deux années qui suivent la séparation : c'est là un nombre qui donne le frisson.

4.2. La Commission a été unanime à souhaiter que soient créés des services de conciliation, que, pour ces services, différents types de personnel spécialisé soient étudiés, ainsi que l'étendue de leurs activités, qu'une formation particulière de conciliateurs-médiateurs se développe, qu'une recherche soit entreprise pour enregistrer les résultats des organismes qui se créent.

4.3. Tous ces services sont encore embryonnaires. Il est nécessaire de faire mieux connaître et comprendre la pratique de la médiation dans divers pays, afin que les hommes politiques et les praticiens soient bien informés. Il n'est que trop évident qu'on puisse comprendre psychothérapie et conciliation, action judiciaire et action centrée sur le couple, qu'on ne distingue pas l'effort pour aménager la fin des relations et la recherche d'une réconciliation, qu'on ne délimite pas la responsabilité des tribunaux et celle des parents.

4.4. On a pu décrire deux catégories de services. La première répond aux besoins de parents qui y ont recours spontanément et qui veulent et peuvent (bien qu'avec maintes difficultés, souvent) prendre la responsabilité des mesures qui concernent leurs enfants. L'autre agit sur ordre du tribunal pour exercer la responsabilité de l'Etat en matière de protection des mineurs. L'Etat a le droit d'obliger les parents à des accommodements, et ces services de tribunal prennent certaines informations, en dehors de ce qui reste confidentiel et privé.

La Commission estime que les deux catégories répondent à des besoins. La première est ce qu'on peut désirer de mieux pour travailler avec des couples. On devrait faire s'efforcer au maximum à porter ces services à la connaissance des clients potentiels et de tout professionnel travaillant avec eux. Mais les services du second type sont également nécessaires. On peut cependant se demander pourquoi l'Etat devrait restreindre son intérêt aux parents qui ont contracté mariage et doivent donc faire enregistrer officiellement leur décision de se séparer, aucune exigence analogue n'étant imposée aux couples cohabitants si aucun des parents fait une demande dans ce sens.

4.5. Faut-il, et comment, impliquer les enfants dans les négociations en cours sur ce qu'ils deviendront après le divorce ? La question est d'importance. Il est essentiel que les enfants soient entendus et que leurs souhaits soient pris en compte mais ceci doit se faire sans que le fardeau d'une responsabilité dans la décision ne pèse sur eux.

Mis en face de loyautés partagées, les enfants optent souvent pour le parent "le plus faible", ou trouvent impossible d'exprimer leur véritable préférence. Qu'ils prennent part ou non, aux discussions entre leurs parents et les conciliateurs, les enfants doivent être informés aussi complètement que possible de la situation actuelle et des éventualités pour l'avenir.

4.6. Le personnel qui travaille dans les Services de Conciliation diffère selon les pays. Il semble de pratique courante que les conciliateurs soient des conseillers expérimentés (*counsellors*) ou des travailleurs sociaux ayant reçu une formation complémentaire. Toutefois, l'équipe pluridisciplinaire de 'l'Institut du Divorce', aux Pays-Bas a été très appréciée de la Commission. Il faudrait poursuivre la recherche pour apprécier l'efficacité des divers modèles.

4.7. La conciliation ¹ opère à court terme. Son but est de parvenir à un accord entre des parents qui peuvent être en conflit. Elle n'offre pas de thérapie individuelle. Si quelqu'un avait besoin d'une thérapie, il devrait être adressé à des services de consultation appropriés. L'objectif (de la médiation) est essentiellement : agir rapidement dans une période critique.

La Commission souligne toutefois que les arrangements privés sont peu solides, surtout dans des familles en période de transition traumatisante. La conciliation ne peut que chercher des solutions pour la situation telle qu'elle est 'maintenant'. Maints projets, qui ont été acceptés par les deux parties, sont abandonnés, parce que la situation familiale change, et les couples ne savent plus comment se rejoindre après ces changements. C'est pourquoi il est plus efficace, dans la conciliation, de chercher à enseigner aux couples des méthodes de communication et de négociation, pour les rendre capables de continuer le dialogue et de rechercher un accord, à la lumière de circonstances familiales différentes. En ce sens, la négociation est à la fois le but de la conciliation et le moyen d'y parvenir. Elle assure aux deux parents le maintien de leur responsabilité envers les enfants, et l'intérêt actif qu'ils leur portent.

4.8. Des programmes de formation pour conciliateurs sont encore en gestation. Les objectifs essentiels en sont définis comme suit :

- 1) Préciser la nature de la conciliation, ses principes, ses buts, ses divers modèles.
- 2) Donner les connaissances appropriées, en particulier juridiques.
- 3) Faire acquérir les compétences propres au type du service.
- 4) Renseigner sur les modes d'activité et la structure du service.

¹ V. la note sous le n° 2.1.

5. RECOMMANDATIONS

La Commission attire l'attention des gouvernements sur les points suivants.

5.1. Avec le nombre élevé de ruptures familiales, la création de services de conciliation et médiation devrait être une toute première priorité.

5.2. Des consultations de début, avant le passage au tribunal, et d'autres services quand le cas est devant le tribunal, devraient être organisés simultanément, pour répondre à des besoins différents.

5.3. Que les services de conciliation disposent d'un personnel pluridisciplinaire, ou qu'ils soient en liaison avec des bureaux de consultation conjugale, ils devraient chercher à intéresser et à faire participer d'autres groupements professionnels et régionaux, et en particulier rester en contact avec des membres des professions juridiques, dont la coopération est essentielle. Les hommes de loi et les conseillers doivent bien comprendre leurs rôles et compétences spécifiques. Dans l'idéal, un compte rendu des interventions (*feedback*) permettrait d'informer exactement sur les activités de chaque profession.

5.4. De tels services étant encore dans l'enfance, une recherche est essentielle : sur les pratiques différentes, les résultats obtenus auprès des clients, l'intérêt d'inclure ou non les enfants dans les négociations, les programmes de formation, etc.

5.5. On demande instamment aux gouvernements de subventionner cette activité, qui est par définition à court terme et donc vraisemblablement onéreuse, mais qui pourrait éviter le coût important des divorces douloureux, qui pèse lourdement sur les budgets médicaux, sociaux, du logement, de l'éducation,... des finances publiques.

6. REMERCIEMENTS

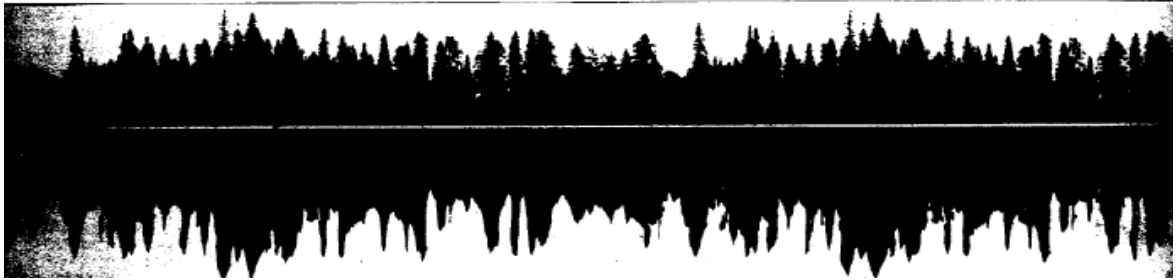
La Commission est profondément reconnaissante aux organisations familiales et au Gouvernement du Portugal qui nous a reçus pour cette rencontre aussi agréable que réussie, et est très sensible à leur aimable et généreuse hospitalité. Puisque c'est ma dernière apparition comme président de la Commission, puis-je y ajouter mes remerciements personnels pour le soutien constant et compétent que j'ai trouvé, pendant plus de 16 ans, auprès de tous les membres du personnel de l'UIOF, les membres du bureau qui ont activement coopéré à préparer et exécuter le programme de la Commission, à Mmes MONJARDET et HAGEMEYER qui ont eu la peine de traduire documents et rapports, et à tous ceux qui ont pris part aux travaux de la Commission durant des années et ont contribué à ce que son activité ait été toujours stimulante, agréable, et, je l'espère, de grande valeur.

Je passe la main à Chris CLULOW, mon successeur, en le remerciant d'accepter cette tâche, et en ayant confiance que le travail de la Commission sera de plus en plus efficace.

Nicholas TYNDALL

Président de la Commission

ICMIR-CIMRI



EQUALITY IN THE FAMILY : ANTICIPATING THE CONSEQUENCES ¹

Sigtuna - Sweden: June 12 - 15, 1987

Kommunal-och Landstingsanställda Familjeradgivares
Arbetsgruppen för Familjeradgivning i Svenska Kyrkans

1. INTRODUCTION

The Commission was the guest of the Kommunal- och Landstingsanställda Familjeradgivares (Swedish Association of Family Counsellors) and the Arbetsgruppen för Familjeradgivning i Svenska Kyrkans (Working Group for Family Counselling of the Swedish Church) who proposed the subject and organised the event with friendliness and efficiency. It was fitting that the Commission should consider the subject of Equality in the Family in Sweden, a country which has been a pioneer in the field of social policy.

Sixty-three participants attended the meeting, representing fifteen countries : Sweden, Austria, Belgium, Canada, Finland, France, Federal Republic of Germany, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Portugal, Switzerland, United Kingdom, United States of America.

2. KEYNOTE SPEAKERS

Mr Bengt LINDQVIST, the Swedish Minister of Social Affairs, outlined the social trends and resulting government policy of recent years in Sweden. He paid particular attention to changes which had affected the access of men and women to work inside and outside the home. In his view this amounted to no less than a social and cultural revolution, some of the features of which were :

* a low birth rate and families which are small in size. From a population of 8.4 million there are 1.8 million children under 18 living in 1 million households, an increasing proportion of which are headed by single parents. Only 15 % of families contain three children or more.

* a system of education and professional training in which equality of opportunity has been established between the sexes.

* a society in which young women are in paid employment almost to the same extent as young men, and in which 88 % of mothers of pre-school age children have jobs (as compared with 30 % in 1965), although many of these are part-time and low status.

¹ A Dutch translation of this report has been published : CLULOW, Christopher, "Gelijkheid in het Gezin : welke gevolgen ?", *Welzijnswerkkroniek* 1988, Nr. 113, 10-18.

* a divorce rate of 11.7/1000 which has doubled in twenty years.

Similar changes have affected other West European countries irrespective of political regime and public action. The pioneers of the revolution have been women who have accepted the burden of double responsibilities in order to change their lifestyles. Men have been relatively unresponsive. In Sweden, 70 % of divorces are initiated by women.

These changes have exposed gaps in the system of social support. Heading the social debate in Sweden is how to support the rights of men and women to be parents and to be in paid employment. Because the demands of family life leave little room for flexibility, attention has focused on working hours and conditions of employment. A burning issue in family policy discussion is the reduction of working hours for parents of young children. In Sweden, the social policy response has contained two elements:

(a) a system of day care facilities. There are 600.000 children under school age in Sweden, 400.000 of whom use day care facilities. At present, there is a waiting list of 75.000 for places. The government's objective is to have realised by 1991 the principle of a child's right to day care from eighteen months to seven years of age.

(b) a system of insurance for parents. At present either parent can take leave to care for infants up to nine months of age at 90 % of salary. The intention is to extend this scheme to the first eighteen months of a child's life. A parent is entitled to 60 days paid leave a year to look after a sick child.

Mr LINDQVIST drew attention to two implications of these changes :

(a) Extending choice through public policy is expensive, and likely to result in an overall reduction in material standards of living.

(b) The social policy measures adopted by his government were pro-family. But they could not be effective without a change in the attitudes of men towards their roles and responsibilities. Because it is important for parents to stay together there is a role for counselling to enable men to respond to the challenges of the new situation.

When considering the rights of men and women to equality under the United Nations Charter Mr LINDQVIST urged the Commission to adopt a dynamic concept of equality. He offered this definition: "*Equality is the effort to distribute the good things in life in a just way*".

In discussion, points were raised about the likely response of industry to prolonged absences from work for domestic reasons. Parental leave could stretch into years if children were born in close succession to each other. How would this effect operations on the production lines and how qualified would an employee be to resume a job which had changed in character during his or her absence ?

Professor Rita LILJESTRÖM, of the Department of Sociology at the University of Gothenburg, spoke to her written paper which had previously been circulated to Commission members. She paid particular attention to equality in the context of the relations between men and women, drawing upon the disciplines of sociology and psychology in her presentation. Her detailed and thoughtful paper included comment upon:

* the social process by which people become defined. Gender stereotypes (such as the instrumental male and expressive female), traditional divisions of labour, the fluctuating opportunities for paid work, and the family filter which regulates the access of its

members to social institutions other than the family, are all potential barriers to human emancipation.

* the nature of the contracts between men and women who consent to live together inside and outside marriage. The growing incidence of co-habitation (only 2 % of Swedish women marry without having first lived with their partner) can be seen as a symptom of the privatisation of marriage - that is, a change in emphasis away from marriage as a social institution and towards a personal contract. As a model for family relationships, however, the contractual element is inadequate. Children do not contract to come into the world and they cannot negotiate the conditions of the relationship. Parenthood creates problems for marriage insofar as it carries social and moral responsibilities which extend beyond the contract model for marriage.

* a concept of the family which takes account of relations between four generations, and the different roles played by men and women in this system. As the number of children per family has decreased, so has longevity increased, resulting in a top heavy multi-generational family unit. Divorce or separation has a particular impact upon this structure because women service the 'vertical' relationships (children and ageing parents or grandparents) while men are most active in 'horizontal' relationships (friends, colleagues and peers). Divorce weakens family connections for men and strengthens them for women when couples operate on traditional gender-based divisions of labour.

* the archetypal psychological triangle of parent-child relations. Infants are totally dependent upon and vulnerable to those who care for them in the early years of life. The intense experiences of this period are etched into the human personality, leaving a residue of ambivalence throughout life towards those who care for us, and for whom we care. Women have the primary responsibility for bringing up children. Both men and women therefore have reason to love and fear the archetypal woman/mother. These are sufficient grounds, so the argument runs, for men and women to collude together to protect themselves against this female archetype by imbuing the male with power. Here is a psychological hypothesis to explain a patriarchal social system.

Professor LILJESTRÖM participated in the weekend as a whole and Commission members were able to draw upon her expertise informally and in the group discussions.

3. THE GROUP SESSIONS

3.1. Format

Consistent with the Commission's usual practice, the major part of the meeting was given over to group work. This allowed the subject to be considered at personal, professional and policy levels. This year there were six groups (two French-speaking, three English-speaking and one bilingual) led by four women and two men. Each group was assisted by one of their number acting as secretary/recorder. Commission members noted that one of the groups led by a woman was serviced by a male secretary.

Owing to the breadth of the subject the Commission Chairman suggested that the task of the groups should be to anticipate the effects of equality between men and women who were married or living together, in relation to :

- (a) child-rearing practices;
- (b) attitudes towards paid employment;
- (c) care given to and received from the older generation;
- (d) sexual identity and personal fulfilment.

3.2. The Lesson of Experience

For men and women to meet in small groups to discuss the relations between the sexes is no dispassionate matter. Participants talked about their personal views and experiences as well as the external changes taking place in their home countries. The group reports underlined the importance of the process of what had taken place, as well as the content of the subject under discussion. The central experience of the Sigtuna meeting cannot, therefore, be adequately conveyed in a report. The subjective realities, so hard to convey in words, are as important as any objectified proposals to come out of the meeting. An appendix, containing some personal reactions and comments, is attached.

3.3. The Meaning of Equality

'Equality' opened up a range of associations spanning the spectrum from political ideology to personal belief. Members were in general agreement that equality was an ideal, probably unattainable in any Utopian sense, but a yardstick by which the many inequalities in society were measured. It was not a word which lent itself to easy definition. There was no wish to dismantle the essential differences between men and women and to press for uniformity. Indeed, 'tolerance of difference' was a definition offered by one group. Another, along similar lines, suggested that equality was when "neither partner dominates the other, nor feels dominated by the other. Each partner considers the feelings and respects the opinions of the other."

Yet it was also appreciated that, to recall Mr Lindqvist's phrase, there were bad things in life to be distributed as well as good. Equality could be perverted into self-centredness, and a denial of the duties and obligations owed to others. It could be used to conceal the real differences of ability and resource between people of the same sex as well as between men and women. It could equally be read as the collective will gaining precedence over individual autonomy. Among the many conflicts summoned by the principle, and by its translation into practice, was the balance between the private and public sectors of life: it is important that the State takes authoritative action to reduce inequalities which exploit the vulnerable and restrict the choices open to individuals; paradoxically, it is undesirable, counter-productive and even dangerous for the State to intervene to make 'equality' and 'free choice' obligatory.

Discussions about the meaning of equality were inevitably and desirably value-laden. They concerned the kinds of ground rules members would like to see govern human relationships, not only between men and women, but also between members of the same sex. There was consensus that every effort should be made to maximise choice, but that this should not seduce anyone into believing that this dispenses with obligation and commitment. Extending the range of choices open to people extends the responsibility they assume when exercising those choices.

3.4. The Process of Transition

Common to all the countries represented at the meeting was the process of social and economic change which has taken place so rapidly in Sweden :

- Co-habitation has increased substantially, especially as a prelude to marriage.
- First marriages are tending towards a decrease in terms of absolute numbers and rates per 1000 of the eligible population.
- The number of households consisting of parents and dependent children is on the decline, and children are increasingly being brought up in households headed by one parent.

Some examples of the present situation:

	Population	Households	with	Children	in	single
--	------------	------------	------	----------	----	--------

		dependent children	parent households
Germany F.R.	61.0m	47% (1982)	9.8% (1982)
Switzerland	6.4m	56%	14%
Finland	4.9m	13.7%	15.3%
Sweden	8.4m	25%	12%
Austria	7.6m	44.8% (1981)	10.4%
Italy	56.6m	61% *	7.1% (1981)
Belgium	9.9m	68% (1981)	11.9% (1981) **
France	55.4m	65% (1982)	8.9% (1982) ^o
UK	56.6m	32%	12.5%
		(39% in 1971)	
Colorado USA	2.9m	53.8%	
Luxembourg	0,36m		12.6%

* under 24 years of age.

** under 8 years of age.

- Married women and mothers are increasingly in paid employment :

	Married women employed outside the home	
Germany.R.	39.4% (1982)	35.6% (1965)
Switzerland	34.4% (1980) *	27.4% (1960)
Finland	80% (1980)	-
Sweden	70% (aged 16-64)	80% (pre-school children)
		40.4% (1961)
Austria	39.7% *	-
Italy	36%	19.9% (1960)
Belgium	30.7% (1980)	33.7% (1968)
France	65.5% (1986)	40% (1955)
UK	50% (1985)	-
Luxembourg	27.2%	

* refers to all women.

- The divorce rate has increased substantially in those countries where it is permissible.

These changes call for a personal and social response to alleviate distress and remove obstacles to development (whether financial, social, economic or psychological) which are both cause and consequence of the changes themselves.

3.5. Some Ways Ahead

Proposals emerging from the Commission's deliberations relate to principle rather than specific actions. In general terms attention was paid to how flexibility might be introduced into the world of work, and how a more supple approach to the sharing of family roles could be encouraged. Going out to work, however, was as unlikely to be the salvation of women as was staying at home with the children likely to be the salvation of men. Both men and women were struggling with the problem of leading a 'balanced' life, in their activities inside and outside the home, and in relation to the male and female parts of their personalities. Efforts should be directed towards creating the conditions in which individuals could exercise choice in arriving at the balance which suits them best. These conditions could be encouraged by :

* an education system which allows pupils to develop their individual talents at every stage of schooling and further education, and does not define curricula on gender grounds.

* programmes of education for family life devised with sensitivity and made available at appropriate stages in the life cycle.

* valuing employment within the home on equal terms with employment outside the home. Employment within the home, because of its influence on children, is the most valuable investment any society can make in its future. Traditionally, employment is valued by the payment of money and through the provision of a network of social support.

* introducing flexibility into remunerated work through part-time and job-sharing arrangements, especially when access to the labour market is restricted by high levels of unemployment. Flexi-time and provision for leave to relieve pressure points in the family life cycle can make good economic as well as social sense.

* reassessing whether material standards of living are an adequate measure of the quality of life, especially since the cultivation of equitable relationships will require forfeiting wealth in western countries.

* encouraging joint parenting through professional practice and social policy measures. Opportunities for fathers to participate in the process of labour and delivery can be a useful initiation into the role of parent for those who choose to attend. At the other extreme, legal provision for joint custody after divorce can convey the message that children need two parents, whether they are married or not. Effective joint parenting is important for the well-being of children.

* recognising, supporting and valuing the work involved in caring for the elderly in the same way as is proposed for that involved in bringing up children. This is not to overlook the experience and resources of the elderly which might be more fully utilised.

* keeping alive the debate about equality in relationships between men and women in order to raise awareness of the issues at personal, social, professional and policy levels. Whether through lobbying, media contacts, the components of professional training or exercises to heighten personal awareness, the discussion should not end at Sigtuna.

4. IN CONCLUSION

In his closing address, the Chairman suggested that freedom of choice was a mixed blessing. Exercising choice in one direction meant giving up a range of possible alternatives. It also meant taking responsibility for choices made and having no-one but yourself to blame for what happened in consequence. Yet equality was being associated with extending the range of choices people can make in their lives, and it was being welcomed as a desirable objective in life.

Commission members had identified two areas of work in which it was desirable to extend choice : these two areas accounted for most of life and defined us as individuals: 'inside work - in the home, the extended family, and inside ourselves ; 'outside work - employment, doing, and the 'productive activities.

There were at least three possible models for managing the tensions between these areas of life :

(a) *The traditional model.* A fixed division of labour based on gender divisions which defines who works 'inside' and who works 'outside'. It has the advantages of providing a secure sense of role, social position, sexual identity, and separate/complementary spheres of competence. It has the disadvantages of restricting experience and poten-

tial, and particularly unfairly so when 'outside' activities are valued more highly than 'inside' activities. In a period of transition, those who wish to extend their lives into both worlds of work have to carry a double burden, and they are likely to be met with resentment and suspicion if they threaten traditional areas of competence.

(b) *The dynamic and flexible model.* Men and women are able to move in and out of the two sectors according to individual preference and stage of life. This model has the advantage of catering for individual differences and the different seasons of life. Insofar as it brings greater satisfaction, it has benefits to dependents as well as the individuals themselves through people doing what they have chosen to do. It has disadvantages in that it may discourage the fulfilment it promises. Fulfilment depends, in part, upon doing a job well. For parents and employees it takes time to master the skills of their work and to keep in practice. In this sense there has to be a commitment for relationships to become satisfying. Interdependence in emotional, social and economic terms is unavoidable, and people need to know upon whom they can rely for different functions. Equality can be understood as having been attained when a person has a sense of having made an informed choice from the restricted options available, and when he or she is content to accept responsibility for and live with the consequences of that choice; in times of transition, the frustrations of the old can breed idealisation of the new and foster ideologies. While ideologies can offer a transitional identity (a group to join or fight); they can also breed their own inequalities by pressing for uniformity, which then creates a new cycle of conformity - restricted choice - inequality - counter ideology. The 'token' man or woman at work is no substitute for competence.

c. *The professional model.* Both men and women work 'outside and employ others to work 'inside. It is interesting that those who see the traditional family as a threat to individual autonomy may sometimes propose solutions similar to Eastern bloc countries where the claims of the individual are reputed to be subordinate to those of the State and collective systems of production. This model places family life firmly in the public sector, with the advantages and disadvantages which attend that. In transition, home may be regarded as the support and refuelling station for paid work, and paid work may be regarded as the support and refuelling station for discharging domestic responsibilities.

To greater or lesser extents we draw on all three models, and none offers the 'right' way of organising life. Each has its costs and benefits - to the individual, to dependents, and to the needs of the community as a whole. Different circumstances may require different solutions, whether the circumstances are individual or collective. Each arrangement, to work well, depends on partnership - between our 'insides' and our 'outsides', between men and women, and between the public and private sectors of life. This is the necessary condition for achieving the choice associated with equality, and the fruit of that equality itself.

5. CHAIRMAN'S APPRECIATION

On behalf of the Bureau of the Commission on Marriage and Interpersonal Relations I wish to thank our host organisations, and particularly Ulla HÖJEBERG (from KLF) and Brita EKETJÄLL (from Svenska Kyrkan NDS), for providing the Commission with such excellent hospitality and impeccable organisation. My thanks go also to Professor LILJESTRÖM and Mr LINDQVIST for their stimulating contributions to the meeting. In addition I am most grateful to Gerlind RICHARDS for her indispensable services (and the subtlety with which she tutored me into my new role), to the group leaders and secretaries who played such an important part at the Meeting and without whose material this report would not have been possible, to those who undertook the chore of providing me with some additional statistics for the report, and to Mme LACOSTE for translating this Report from English into French.

Appendix

This report is an inevitably incomplete and selective summary of the deliberations of the Commission. Even the group reports cannot fully summarise the extent and nature of the discussion which took place, although some drew attention to the importance of group processes as well as content.

In one group, four men on one side of the table faced four women on the other, and from this starting point began to explore the differences between male and female. In the process they fought, were made angry and became sad. At the end they realised they had been engaged at a personal level in the process of working out new ways of relating to each other. In another, there was an initial period of docility followed by a negating of the experiences of others. After some private reflection the group decided against having a leader in favour of experimenting with an open exchange between members undivided by hierarchical difference.

Other groups reported greater and lesser degrees of comfort in the process of working at the subject.

At the final plenary meeting members were invited to write their own 'graffiti' on sheets of paper which lined the walls, so that some of the unrecorded points could be made. The sheets were fully used, and with humorous directness:

"Dare to show your prejudices" - "Je me sens bien" - "Live the struggle, make contact" - "Touche pas a ma famille" - "Equality - a longer life for men" - "Vive les joies de l'inégalité!".

And perhaps as tellingly : *"Changement des attitudes est important pour l'égalité" - "Children don't do what they're told, they do what they see"*.

Ambivalence about change is as much a personal as a social phenomenon.

Christopher CLULOW
Chairman

ICMIR-CIMRI

REPONSE A L'INFERTILITE INVOLONTAIRE



**NEDERLANDSE
GEZINSRAAD**

Woudschooten - Zeist, Pays-Bas, 17-20 juin 1988
Nederlandse Gezinsraad, Den Haag

1. INTRODUCTION ¹

La Commission fut reçue par le "Nederlandse Gezinsraad" (Conseil néerlandais pour la famille), représenté par sa présidente Mme MOOLHUYSEN-FASE, et cinq membres.

Trente et une associations ou organismes provenant de quatorze pays, Autriche, Belgique, Canada, Finlande, France, Hongrie, Allemagne, Grande-Bretagne, Italie, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal, Suède et Suisse, étaient représentées à cette rencontre.

Ce rapport résume les principaux points discutés par les intervenants et par l'ensemble des participants (points contenus dans les rapports des groupes de travail). Son but était de faire davantage prendre conscience de cet important sujet, et d'en débattre, dans un contexte plus large que celui des participants à la conférence. Un nombre important de spécialistes non médecins étaient présents. Cependant le travail avec les couples sans enfant représentait pour la plupart des participants, une petite partie seulement de leurs activités.

Les travaux de cette conférence furent facilités par les interventions d'un porte-parole du Gouvernement néerlandais, M. RICHELLE, Directeur Général du Ministère de la Santé, d'un gynécologue, M. ALBERDA, de l'hôpital Dijkzicht à Rotterdam, d'une juriste, Mme ROOD-DE BOER, Professeur de Droit Familial et de Protection de l'Enfant à l'Université Catholique du Brabant et d'une psychologue, Mme MÄKELÄ de la Fédération Finlandaise Population et Famille. Les groupes de travail furent coordonnés par le Dr. KOSCHORKE, M. RITZMANN, M. VAN WEL et le Professeur WIT et les rapporteurs des groupes ont été Mme LEGRAND, M. SURTEL, Dr. OWENS et Mme MOOLHUYSEN-FASE.

2.1. ETENDUE DE L'INFERTILITE

Bien que des statistiques existent, concernant la plupart des pays participants, il est impossible d'être précis quant à l'incidence de l'absence involontaire d'enfants. La plupart des statistiques proviennent des services hospitaliers et centres de stérilité. Elles sont établies sur une base locale mais ne sont pas collectées au plan national. De plus, ces chiffres ne concernent que ceux qui veulent un enfant au point de rechercher l'aide médicale, et encore ils excluent ceux qui consultent leur médecin de famille mais ne sont pas envoyés pour examen ni traités par un spécialiste.

Les chiffres disponibles révèlent une certaine homogénéité entre les pays. La race humaine ayant un taux relativement bas de fertilité (environ 20 % par cycle), les tentatives de conception ne sont pas considérées comme ayant échoué avant un délai d'un an. Au bout de ce temps, 90 % de celles qui souhaitent devenir enceintes le sont.

¹ Les actes originaux en anglais de la conférence ont été publiés intégralement sous forme d'une brochure.

The complete original proceedings of the conference in English have been published : Nederlandse Gezinsraad, Instituut voor Primaire Leefvormen, Duinweg 1, 2585 JT Den Haag, The Netherlands, 1989, 62. Une traduction en néerlandais a paru : "Onvruchtbaarheid : niet alleen een medische aangelegenheid", **Rondom Gezin**, 1989, Nr. 2, 88-96.

Parmi les couples qui n'ont pas conçu durant ce laps de temps et qui ont recours à l'aide médicale, on estime que l'infertilité touche en fait, probablement, 10 à 12 % d'entre eux. En tout état de cause, 20 % au maximum de ceux qui ont des problèmes pour démarrer une famille relèvent de la recherche d'un traitement. Parmi eux, le quart, peut-être verra une grossesse débiter avant toute intervention médicale. Ces chiffres tiennent compte à la fois de la stérilité primaire (il n'y a jamais eu de grossesse antérieure) et de la stérilité secondaire (il y a déjà eu réussite non à devenir enceinte mais à avoir un ou plusieurs enfants).

2.3. LES CAUSES DE LA STERILITE

Du point de vue médical, les causes de la stérilité sont bien établies. Historiquement c'était un problème que l'on attribuait aux femmes (pour des raisons ayant trait au maintien de l'ordre social, mais n'étant pas l'expression d'enquêtes scientifiques). On reconnaît aujourd'hui dans les milieux médicaux (quoique peut-être pas encore dans le grand public) que la cause de la stérilité est assez également partagée entre hommes et femmes.

2.3.1. Causes masculines

2.3.1.1. Azoospermie, relativement rare : absence de spermatozoïdes.

2.3.1.2. Oligospermie : explique 60 à 70 % des problèmes masculins de fertilité. Etat dans lequel on trouve un taux faible de spermatozoïdes (variable suivant les pays, mais un taux normal correspond à 60 à 100 millions de spermatozoïdes par millilitre de sperme) et une faible mobilité des spermatozoïdes. Rapports trop fréquents, stress, maladie, fièvre, drogue, alcool, infection et varicocèle peuvent contribuer à cet état.

2.3.1.3. Obstruction des tubes séminifères.

2.3.1.4. Technique coïtale ne permettant pas le dépôt de sperme au fond du vagin de la femme.

Quoique la chirurgie et la thérapie hormonale puissent aider dans certains cas, l'infertilité masculine demeure plus difficile à traiter que l'infertilité féminine : un diagnostic exact et précis est plus difficile à poser.

2.3.2. Causes féminines

2.3.2.1. Troubles de l'ovulation : l'aménorrhée (absence de règles) et l'oligoménorrhée avec cycles menstruels irréguliers, peuvent résulter d'une déficience hormonale, tout comme le cycle anovulatoire au cours duquel aucun ovule n'est produit. L'hormonothérapie peut être très efficace dans ces cas-là.

2.3.2.2. Infection tubaire. L'infection des trompes de Fallop peut sérieusement compromettre le processus de fécondation et l'acheminement de l'oeuf vers l'utérus.

2.3.2.3. Endométriose : Des fragments de la muqueuse de l'utérus se détachent, provoquant des saignements de la menstruation (l'endomètre répond aux modifications hormonales au cours du cycle menstruel). Le tissu cicatriciel peut se développer et entraver la nidation. (Cela se voit surtout chez les femmes entre 30 et 40 ans). Tout comme une grossesse, un traitement hormonal peut permettre de stopper ces saignements.

2.3.2.4. Imperméabilité de la glaire. La glaire cervicale protège des infections. Au moment approprié du cycle, lorsque l'ovule est sur le point d'arriver à maturité, la glaire devient normalement plus perméable afin que les spermatozoïdes puissent la franchir. Une interaction contraire entre glaire et sperme peut être traitée par le traitement d'une infection par un apport supplémentaire d'oestrogènes pour augmenter la qualité de la glaire, par l'insémination artificielle et par l'utilisation de corticostéroïdes abaissant les réactions immunitaires.

2.3.3. Stérilité inexpiquée

Environ 10 % des couples qui ont recours à l'aide médicale pour problèmes de fertilité ne trouveront aucune explication à leur incapacité à concevoir. Des causes médicales peuvent ne pas avoir été détectées. Mais existe aussi la possibilité de facteurs psycho-sociaux. Ils vont agir ici, comme ils le font dans certains autres états diagnostiqués médicalement.

2.4. UNE REVOLUTION DANS LES TECHNIQUES MEDICALES

Ces dix dernières années de spectaculaires progrès dans le domaine de la technologie médicale ont apporté un nouvel espoir aux couples confrontés à l'incapacité de concevoir. Des techniques ont été imaginées pour faciliter l'interaction entre ovule et spermatozoïde à l'origine de l'embryon humain. Ce sont l'insémination artificielle, la fécondation in vitro et le transfert d'embryon.

2.4.1. Insémination artificielle (I.A.)

Il s'agit de projeter du sperme dans l'utérus au moment précis de l'ovulation dans le but de réaliser une grossesse. De manière habituelle, la fécondation a lieu "in vivo", à l'intérieur du corps de la femme. Le sperme peut être celui du mari ou celui d'un donneur (I.A.D.).

2.4.2. Fécondation in vitro et transfert d'embryon (F.I.V.E.T.E.)

La fécondation in vitro est une méthode par laquelle des ovocytes sont prélevés des ovaires et fécondés sur lamelles par les spermatozoïdes, à l'extérieur du corps de la femme. Deux ou trois jours plus tard, plusieurs ovules fécondés sont transférés et réimplantés dans l'utérus. Dans le transfert d'embryons, afin d'augmenter les chances de grossesse, on réimplante non pas un seul mais plusieurs ovules fécondés.

Des variantes de ces techniques permettent que la fécondation ait lieu dans le corps de la femme et qu'elle ait pour origine le don d'ovocytes, de sperme ou des deux, provenant de personnes autres que les parents potentiels.

C'est en particulier en raison de ce dernier point que les progrès technologiques médicaux ont soulevé nombre de questions et préoccupations d'ordre éthique. L'utilisation du sperme d'un donneur, d'ovocytes d'une autre femme (ou même de son corps dans le cas d'une mère porteuse) pour concevoir un enfant, peut avoir des conséquences négatives tant sur l'enfant que sur les adultes concernés. Des questions se posent quant à la vie humaine engendrée de façon non naturelle. Et dans ce cas, quelle priorité devrait être donnée et à quels traitements ? Comment déterminer les bénéficiaires de ces traitements, certains couples et pas d'autres ?

Où en prend la décision et sur quelle base ? Quel sera le destin des ovules fécondés (préembryons) résultant de la F.I.V. et congelés en vue d'une utilisation future, en cas d'échec de la première implantation. En raison de leurs vastes implications, ces questions et bien d'autres attirent l'attention du citoyen en général, et de ceux dont les compétences s'exercent en dehors du champ de la médecine.

Le moment choisi pour cette conférence, correspondant au dixième anniversaire du premier bébé "éprouvette" en Angleterre, reflète l'intérêt et les préoccupations soulevés par ce sujet.

2.5. SENS DE L'ABSENCE D'ENFANT

Certains trouveront étrange que la stérilité puisse être un problème social important alors que l'augmentation exponentielle de la population mondiale (1 milliard en 1800, 2 en 1930, 4 en 1975 et vraisemblablement 6 en l'an 2000) pose une réelle question : combien de temps la terre aura-t-elle les ressources suffisantes pour supporter une telle tendance ? Et lorsque la dernière conférence de la Commission réfléchissait à la question de l'égalité dans la famille (*Sigtuna* 1987), il était clair que, dans le monde occidental, le statut de parent est socialement dévalorisé par rapport au travail rémunéré. Vouloir être parent provoque souvent à court terme des angoisses de changement. Pour les femmes, le choix de la maternité implique de renoncer à d'autres aspirations légitimes. Dans aucun des pays représentés, la sécurité économique de la famille ne dépend des enfants - tout au moins, tant qu'ils sont enfants.

Cependant l'incapacité à avoir des enfants retient l'attention pour deux raisons très importantes :

- aux plans personnel et social, les enfants symbolisent créativité et espoir en l'avenir.
- de nouvelles possibilités existent, permettant de vaincre la stérilité. Les générations précédentes n'avaient pas le choix : elles ne pouvaient qu'accepter leur sort.

2.5.1. Signification sociale de l'infécondité

2.5.1.1. En raison des valeurs pro-natalistes, on s'attend à ce que les couples aient des enfants. Ne pas en avoir n'est pas conforme aux valeurs du groupe. Le désir de se conformer, de ne pas être exclu des relations, fait partie de la motivation d'avoir des enfants.

2.5.1.2. Dans les sociétés où le rôle féminin est défini par la maternité, l'incapacité d'engender est perçue comme incapacité d'être femme.

2.5.1.3. Taux élevés de natalité et taux élevés de mortalité coexistent habituellement. Les sociétés de ce type comptent, pour leur avenir, sur le maintien d'un taux élevé de la natalité, et ce, à la fois, pour des raisons sociales et économiques. A l'inverse; taux faibles de natalité et de mortalité vont de pair. Alors s'impose un impératif socio-économique d'un autre ordre - une population vieillissante, comptant fortement sur les plus jeunes pour son maintien et sa prise en charge, à intérêt à encourager ceux qui sont en âge de procréer. Le pronatalisme des pays occidentaux peut, en partie, se comprendre de cette façon.

2.5.1.4. La curiosité scientifique associée à l'efficacité prônée fournit un milieu social qui n'admet ni l'échec ni la défaite. L'absence d'enfant lance un défi à notre époque dans la mesure où elle véhicule une signification socio-culturelle de la stérilité en tant qu'échec et impuissance.

2.5.2. Signification personnelle de l'infécondité

2.5.2.1. Il se peut que le désir de procréer soit instinctif. Alors, l'incapacité à engendrer peut frustrer une pulsion biologique.

2.5.2.2. Lorsque la sexualité est empreinte de culpabilité, l'infertilité peut être ressentie comme une punition. C'est sans doute plus particulièrement le cas lorsque surviennent maladies vénériennes ou avortement. D'une manière générale, si nous avons été élevés dans l'idée que nous sommes parfaitement fertiles et que n'importe quelle relation sexuelle peut donner lieu à une grossesse, l'échec sera suffisamment lourd de sens pour que chacun l'interprète à sa manière, en fonction de son histoire personnelle antérieure. On peut alors se croire "déficient" ou "mauvais" intérieurement.

2.5.2.3. Au niveau inconscient, les enfants, ou leur absence, ont à voir avec la mortalité des adultes : ils assurent la continuité avec le passé (les parents peuvent revivre des fragments de leur propre enfance à travers leurs enfants) et avec le futur (ils sont porteurs de la continuité et du sens de la vie après la mort de leurs parents).

En tant que tels ils contribuent à la sécurité affective et au développement de leurs parents.

2.5.2.4. Un sentiment personnel de vide, ou l'absence de vie dans la relation de couple peuvent parfois se traduire par un échec à concevoir. Cela est sans doute particulièrement aigu lorsque fonder une famille est motivé par l'ultime espoir de mettre de la vie dans une relation qui s'effiloche ou qui est stérile.

Tant au plan social que personnel l'infécondité risque de modifier l'idée que l'on se faisait de l'avenir. Elle peut atteindre l'homme et la femme dans leur identité, elle les met au défi de découvrir de nouvelles sources de créativité, une autre signification de la vie. Comme toute crise existentielle, elle a son potentiel de bon et de mauvais. Le sens de l'absence d'enfant peut être modifié suivant le type de réponse apportée.

2.6. REPONSE A L'INFECONDITE :

L'infertilité demande une réponse à trois niveaux :

- 1° celui des couples désirant des enfants qu'ils ne peuvent avoir sans aide,
- 2° celui des personnes ayant une compétence professionnelle à offrir,
- 3° celui de la communauté en général.

Les trois niveaux sont en corrélation, ils peuvent d'ailleurs être présents en une même personne : à la Conférence, certains professionnels avaient eu aussi une expérience personnelle d'aide en service spécialisé. En tant que citoyens, artisans de la politique, ils représentaient également les intérêts de la communauté.

2.6.1. La réponse du couple sans enfant

Cinq possibilités sont ouvertes à ces couples. Chacune dépend de l'importance donnée aux enfants par les partenaires en tant qu'individus, et pour leur relation en tant que couple. Ce dernier effectuera également son choix en fonction des options disponibles.

2.6.1.1. Aide médicale

Les divers traitements qui peuvent aider les couples à concevoir entièrement ou partiellement de leur fait, ont été résumés plus haut. Pour ceux qui désirent un enfant, l'aide médicale est sans doute le premier recours.

Cette forme de réponse est des plus souhaitable lorsque la substance génétique des partenaires est utilisée pour la conception. Cependant il est bon d'être informé des coûts de cette démarche.

Bien des examens, tout comme les traitements sont pénibles. Tous sont source de stress. Le rapport sexuel peut être réduit à un acte banal, mécanique, soumis aux courbes de température. Le cycle mensuel peut devenir source de tristesse, d'autant que l'espoir fait place à la déception à chaque échec de conception. Les hommes, en particulier trouvent difficile d'avoir leur puissance mise en question. Ils peuvent ressentir que leur rôle particulier dans la procréation est usurpé, surtout si le médecin est un homme. De plus, l'ambivalence qui, si souvent entoure la décision de fonder une famille ne peut être pris en considération. Ceux qui disposent de faibles ressources sont en position de faiblesse : on attend qu'ils soient reconnaissants. Il leur est impossible de mettre en question ce qui va se passer ou d'exprimer leur colère et leurs sentiments mitigés concernant la situation dans laquelle ils se trouvent.

Certains médicaments utilisés pour augmenter les seuils de fertilité peuvent avoir des effets secondaires désagréables, tout comme le stress dû à la crainte de naissances multiples.

Le poids de l'incertitude augmente au fur et à mesure que s'allonge la période pendant laquelle un couple tente de concevoir. Bien des programmes F.I.V. n'autorisent pas plus de trois essais de fécondation et implantation par couple. Seul un petit pourcentage de ces traitements aboutira à la naissance d'un enfant vivant.

A moins de financement par l'Etat, le traitement sera coûteux; aux Pays-Bas, le prix de la F.I.V. par cycle de traitement se situe entre 4.000 et 5.000 D.fl. Avoir un enfant coûte entre 25.000 et 50.000 D.fl.

Lorsque le matériel génétique est celui d'un donneur (pour l'I.A.D. ou le don d'ovocytes) des complications psychologiques (voir plus loin, à propos des Mères porteuses) peuvent survenir, s'ajoutant au prix à payer, détaillé ci-dessus. Diverses questions d'ordre éthique apparaissent : *faut-il ou non révéler aux parents l'identité du donneur ? Que dire plus tard à l'enfant qui voudrait en savoir davantage sur son origine ?* Ces questions, il est nécessaire que les couples se les posent avant de s'embarquer dans de tels programmes.

La Commission s'est réjoui des progrès en technologie médicale : ils élargissent pour les couples l'éventail des choix. Enumérer certains inconvénients possibles n'a pas pour but de décourager tout choix dans cette direction. Il s'agit seulement de soulever des points qu'il faut considérer comme faisant partie du processus permettant un choix éclairé. Lorsqu'un couple découvre qu'il ne peut avoir d'enfant sans aide, sa détermination à vaincre sa stérilité peut engendrer une surdité à ces questions à ce moment précis. Ce n'est pas sans incidences sur le type de réponses des professionnels et de la communauté, comme nous le verrons plus loin.

La réceptivité psychologique des couples est peut-être en rapport avec leur capacité psychologique à concevoir. Quantité d'anecdotes en témoignent : grossesse survenant après une adoption ou tout autre changement important (renoncement à un emploi, déménagement ...). Cela prouve que les tensions liées au fait d'essayer de concevoir peuvent, en certains cas, empêcher d'y parvenir. Un esprit détendu peut entraîner un corps réceptif.

2.6.1.2. Mères porteuses : (suppléance)

Tout au long de l'histoire, on trouve des exemples de femmes portant un enfant pour une autre, et d'hommes fécondant la femme d'un autre. On estime aux Pays-Bas que 2 à 3 % des premières naissances sont le fait d'un homme autre que le mari. Ces "arrangements" peuvent avoir lieu ouvertement ou dans le secret. Ils ont des incidences sur le couple si plus tard le partenaire suppléant en vient à revendiquer son droit légal et affectif sur l'enfant. D'autres difficultés peuvent aussi exister pour les adultes lorsqu'ils réalisent qu'ils n'ont pas participé à la relation sexuelle à l'origine de l'enfant. Cela peut affecter les partenaires, et par la suite les relations parents-enfant.

2.6.1.3. Adoption

Si les couples peuvent jouir du statut légal de parents en adoptant un enfant, ils doivent toujours avoir présent à l'esprit le fait qu'ils ne sont pas parents par le sang. Les enfants ont besoin de connaître la vérité sur leurs origines. Il est possible que plus tard ils souhaitent prendre contact avec leurs parents biologiques.

Les couples ont à se soumettre à un examen rigoureux avant qu'une Commission rende un avis d'adoption. Très peu d'enfants sont à adopter, la demande dépasse largement les possibilités.

2.6.1.4. Foyers d'accueil

Ce choix peut satisfaire le désir de s'occuper d'enfants, pas celui d'être parents. Ces couples peuvent se résigner à s'investir dans les enfants, mais il se peut que ceux-ci les quittent à n'importe quel moment pour un autre foyer. Il peut être nécessaire qu'ils encouragent activement la participation des parents naturels à l'éducation de l'enfant. Tout comme les parents adoptifs, ils ont à se soumettre à un examen extérieur, celui de l'organisme de placement chargé de sauvegarder l'intérêt de l'enfant. La chance de réussite des couples sans enfant est mince on préfère placer un enfant chez des parents expérimentés.

2.6.1.5. Acceptation

Ils peuvent encore accepter leur situation et trouver d'autres issues à leurs potentialités créatrices. Prendre cette voie nécessite d'accepter ce qui ne pourra jamais avoir lieu, d'être réconcilié avec soi-même et avec la stérilité biologique du couple. Il faut être capable de faire le deuil de ce qui est perdu pour être libre de se fixer un autre but, un autre sens de la vie. Les attitudes du partenaire, celles de la famille et des amis sont capitales pour parvenir au renoncement aux aspirations parentales. Les couples ont du mal à parler de leur incapacité à concevoir, c'est évident. Cependant, la liberté d'en discuter avec d'autres leur est essentielle pour changer leur vie de manière positive.

Le choix de l'acceptation est à envisager dans une perspective positive et non comme un conseil en dernier ressort.

2.6.2. La réponse des professionnels

Les professionnels vers lesquels ces couples se tournent sont avant tout les médecins et para-médicaux. Leur réponse doit, entre autres, tenir compte de :

2.6.2.1. la nécessité de considérer les problèmes de fertilité non comme celui de l'un ou l'autre des partenaires mais du couple dans son ensemble. Ainsi par exemple, il n'est pas souhaitable que l'homme soit examiné par un médecin dans un service d'urologie et que la femme le soit par un autre en gynécologie obstétrique.

2.6.2.2. la nécessité d'organiser les services avec tact : il est préférable de créer des centres spécialisés de stérilité plutôt que de recevoir les couples sans enfant dans les centres où ils attendent au milieu de femmes venant pour examen de grossesse, accouchement ou avortement. De telles unités pourraient comporter des conseillers travaillant aux côtés des médecins. Ainsi la discussion des aspects non médicaux ferait partie du processus courant de recherche de réponse appropriée. Le développement de telles structures de soin (analogues aux centres de Planning Familial en Angleterre) pourrait atténuer les blessures de ceux qui recherchent aide pour infertilité.

2.6.2.3. la nécessité d'information pour être à même de faire des choix en connaissance de cause, les couples doivent être informés au maximum sur les possibilités existantes. Il faut qu'ils puissent en discuter de manière approfondie et qu'ils aient le temps de réfléchir avant d'entreprendre tout traitement.

Au regard de ces nécessités, les médecins peuvent estimer qu'ils ont besoin de s'adjoindre des personnes compétentes en consultation pour être à même d'entendre les préoccupations les plus importantes des couples qu'ils voient. *Une approche pluridisciplinaire* permettant aux conseillers, psychologues ou psychothérapeutes de travailler aux côtés de l'équipe médicale, *ferait apparaître au grand jour que la stérilité est plus qu'un problème médical*, qu'elle demande bien plus qu'une réponse purement médicale. Une collaboration de ce type permettrait d'informer les couples sur les incidences psycho-sociales des différentes options s'offrant à eux. Elle soutiendrait les couples tout au long du processus désagréable, humiliant et angoissant des examens et du traitement. Elle aiderait les couples pour lesquels la médecine ne peut fournir de solution à abandonner la quête de ce qui leur est impossible d'obtenir.

Cependant, la plupart des couples fréquentant les services de stérilité ne se considèrent pas comme ayant des problèmes psychologiques. Il serait tout à fait malencontreux de faire de la stérilité une maladie psychologique en insistant pour que les couples aient des entretiens avec un psychologue ou un conseiller. Un chemin reste à faire pour explorer la manière de mettre en oeuvre une telle collaboration afin qu'avec tact le couple soit aidé à atteindre ses objectifs. Des exemples d'équipes effectivement pluridisciplinaires ont été décrits pendant la conférence (Mme MÄKELÄ a évoqué les résultats du travail de son équipe en FINLANDE) et tout porte à croire que la possibilité d'une réponse globale à l'infertilité peut se développer en recherchant des solutions créatives tant à l'extérieur qu'à l'intérieur des limites du champ médical.

Si la consultation doit être rendue possible, il est nécessaire de le séparer complètement de toute procédure dont le but serait, ou semblerait être, la prescription au couple d'un traitement. Le processus de consultation requiert un environnement dans lequel les couples pourront parler de ce qu'ils ressentent, en toute confiance et sûrs de ne pas être jugés.

Le but de la consultation est d'aider les couples à explorer les possibilités qui leur sont ouvertes et de faciliter le choix de la voie la mieux adaptée à leur situation.

Les questions demeurent quant aux critères sur lesquels on accepte ou on refuse de traiter tel ou tel couple. En raison du coût élevé du traitement et de la rareté des ressources médicales, ceux qui peuvent payer les services privés ont davantage de chance de bénéficier de l'aide. Mais parfois les professionnels pourront avoir des doutes : est-il réellement sage de lancer tel couple (ou tel individu, mais ceci est en dehors du cadre de notre propos) dans ce processus ? C'est un domaine complexe qui demande une

discussion plus approfondie. Cependant il est bon que les responsables de telles décisions soient conscients des critères qu'ils utilisent, et acceptent d'en discuter en dehors des cercles médicaux, au minimum avec le couple concerné.

Dans ce nouveau champ de la technologie, le principe de clarté est indispensable : tant de problèmes éthiques sont en cause. Le travail des services spécialisés dans ces traitements devrait être soumis à un contrôle extérieur. Une information serait alors possible, concernant par exemple le destin des pré-embryons congelés en vue d'une utilisation future, les grossesses observées et leur déroulement, toute pratique relative à ces cas. Là encore des nouveaux développements seraient souhaitables, à l'image de la coopération en Grande-Bretagne de la profession médicale avec un groupe de bénévoles (les spécialistes médicaux y sont en minorité) habilité à sanctionner et à fixer les règles de la pratique professionnelle.

2.6.3. La réponse de la communauté

Dans la mesure où la stérilité est un problème social, on peut considérer la société comme "patient" à traiter. Quatre suggestions peuvent être avancées à propos de cette question à l'infécondité :

2.6.3.1. les couples qui ont des enfants tout naturellement font des autres, ceux qui ne peuvent ou ne veulent pas en avoir, des marginaux.

3.2. le primat de l'individualisme dans les sociétés occidentales rend flou la distinction entre besoins et droits. Dans ce système, le désir d'enfant devient nécessité et la nécessité un droit. Une pression s'exerce pour que ce droit soit légalement reconnu. *Le droit à l'enfant n'existe pas.* Cela ne signifie pas pour autant que le désir d'en avoir doit rester sans réponse favorable. Il faut aider les couples dans toute la mesure du possible.

2.6.3.3. On présume, dans les sociétés à haute technologie, que tout progrès technique apporte un mieux. A l'extrême, cette attitude peut engendrer une sorte d'omnipotence : tout problème attend sa solution de la science toute puissante. A côté des bénéfices de la technologie surgissent des dangers potentiels, à commencer par le risque de mésestimer l'expérience personnelle et de surévaluer celle des spécialistes.

Le véritable but de la technologie est de valoriser notre humanité et non de réduire les personnes à des objets.

2.6.3.4. Les enfants sont des atouts de la société, à la fois précieux et vulnérables. C'est pourquoi la législation les protège : elle est là pour sauvegarder leurs meilleurs intérêts.

2.7. CONCLUSIONS

En tant que citoyens, nous avons quatre réponses qui découlent de ce qui précède:

2.7.1. Il est de notre responsabilité à tous de nous informer sur l'infécondité, les réponses possibles et leurs incidences. En particulier l'application inconsidérée des valeurs pronatalistes nécessite d'être revue avec attention. Dans l'éducation des enfants et des adultes à la vie familiale, que ce soit à l'école ou dans les centres de santé, l'information sur la contraception, la grossesse et la naissance devraient être complétée par une information sur la stérilité, sa fréquence et ses causes.

2.7.2. Reconnaissant que le traitement de la stérilité est souhaitable, mais n'est pas un droit, les décideurs politiques ont le devoir de spécifier quelle priorité devrait être donnée aux programmes concernant l'infertilité et financés par les fonds publics. Si l'on croit que tous doivent avoir le même accès aux soins médicaux, quels que soient les

moyens, il faut alors s'assurer que les fonds publics soient disponibles pour les plus démunis pour couvrir les frais.

2.7.3. Les questions éthiques liées aux progrès de la technologie médicale impliquent pour ces traitements la nécessité qu'ils soient autorisés et contrôlés. Les groupes chargés de cette responsabilité doivent être pluridisciplinaires et comporter des membres non-spécialistes.

2.7.4. Afin d'éviter la prolifération de pratiques inconsidérées, ce qui touche aux techniques de procréation assistée doit rentrer dans le cadre d'une législation appropriée, compréhensive et systématique. C'est une sauvegarde essentielle pour les futurs parents, leurs enfants, les médecins, et pour les normes et valeurs de société.

3. REMERCIEMENTS

La Commission remercie le NEDERLANDSE GEZINSRAAD pour l'excellente organisation de cette manifestation, pour son accueil à la fois généreux et cordial. Elle exprime ses remerciements à tous les rapporteurs ainsi qu'aux coordinateurs de groupes dont l'aide précieuse a facilité le travail. De plus, elle exprime ses remerciements chaleureux à la Secrétaire de la Commission, Mme G. RICHARDS.

Christopher CLULOW
Président de la Commission

ICMIR - CIMRI

DÉCLARATION

A la fin de la conférence, la déclaration suivante a été publiée.

Infertility : more than just a medical concern.

Recent advances in medical technology have offered hope to many who would otherwise be unable to have children of their own. These developments have implications for the psychological health of parents and children, for the future structure of family groups, and for society, which have barely begun to be registered except by those who have a special interest in the subject "assisted procreation".

The ethical question raised by medical advances have to much significance, at personal , social and cultural levels, to be left to the medical profession alone. Although the desire for children may be strong, no-one has a right to children. The creative possibilities of coming to terms with an inability to have children should be actively considered alongside the technical possibilities offered by science.

A broad and multidisciplinary approach should inform those who seek help because of infertility, those who respond by offering services, those who have responsibility for managing scarce resources, and those who draft the legisla-

tion which safeguards the interests of individuals and the community as a whole for this generation and the next.

“Un droit à l’enfant n’existe pas.”

ICMIR-CIMRI

ABUS SEXUEL DE L'ENFANT DANS LE CADRE FAMILIAL - INTERACTION DES SPHÈRES PUBLIQUES ET PRIVÉES. ¹

Exeter - Grande Bretagne, 16-19 juin 1989
Tavistock Institute of Marital Studies - London

1. BUT DU RAPPORT

Ce rapport résume les principales questions soulevées lors de la réunion de la Commission. Il se voudrait augmenter le niveau de prise de conscience et de débat à propos d'un sujet venu au grand jour dans la plupart des pays occidentaux au cours de ces dix dernières années. Il souhaite rassembler les éléments de pensée commune d'un groupe international. Sans doute ne traduit-il pas l'ensemble des discussions qui ont eu lieu, mais les participants des différents pays pourront se retrouver dans le cadre qu'il fournit.

2. COMPOSITION DE LA CONFERENCE

Ont participé à cette rencontre soixante quatre personnes représentant quarante quatre organismes concernés par la famille ou la politique familiale, et venant de quatorze pays : Autriche, Belgique, Canada, Finlande, France, Allemagne, Inde, Malte, Pays-Bas, Portugal, Suède, Suisse, Royaume-Uni et Etats-Unis.

Si peu de spécialistes étaient présents, la plupart des participants avaient travaillé avec des patients ayant vécu ce problème, victimes ou auteurs d'abus (y compris des adultes ayant été victimes dans leur enfance, ou dont la vie relationnelle reste handicapée en raison d'actes d'abus sexuel anciens). Certains autres participants étaient là parce que concernés par les questions de politique liées à l'abus sexuel de l'enfant.

Les travaux furent facilités par deux introductions : M. John CHANT, directeur des Services Sociaux à Lothian, l'un des assesseurs de la Commission d'enquête sur les abus sexuels dans le Cleveland, en Angleterre, évoqua "ce problème qui concerne tout le monde". Le Docteur Judith TROWELL, pédopsychiatre à la Tavistock Clinic, parla des "*questions de diagnostic et de pratique*". Durant le week-end, fut projeté "*Rompre le Silence*", une vidéo produite par Circle Films.

La Commission fut reçue par le *Tavistock Institute of Marital Studies* qui avait organisé le congrès en liaison avec l'UIOF. Nous remercions tout particulièrement Margaret SPOONER et Gerlind RICHARDS qui, au nom des deux organismes ont assumé cette tâche de façon remarquable.

Les six groupes de travail ont été coordonnés par Mme B. LEGRAND, M. M. KOSCHORKE, Rév. K. RITZMAN, Prof. O. WIT, Mme U. HÖJEBERG et M. H. PAS.

Les rapporteurs des groupes furent M. CORCORAN, Mme B. GLUCKSTERN, Mme TALBOT, M. NAITABBAH, Mme CROWE et Mme SMEESTERS.

La Commission les remercie tous, ainsi que ceux qui ont apporté les documents dont l'exposition a ajouté à la qualité de cette rencontre. Un merci spécial à Mme B. LEGRAND pour la traduction en Français des principaux textes et du présent rapport.

¹ Traduction de l'original anglais par Mme B. LEGRAND.

3. L'INCIDENCE DE L'ABUS SEXUEL DE L'ENFANT

3.1. Problèmes de définition

Il n'y a pas de consensus international sur ce qui constitue un abus sexuel de l'enfant (A.S.E.). Cependant les critères adoptés par les différents pays se recouvrent notablement. Dans la définition large de l'abus - toute exploitation sexuelle des enfants par des adultes ou d'autres enfants - on distingue plusieurs niveaux de gravité. La relation sexuelle avec pénétration est d'un ordre de gravité autre que les attouchements ambigus. Cependant une conduite passive peut être tout aussi abusive que la séduction active. En outre, la signification d'un comportement dépend du contexte dans lequel il survient. Il est donc impossible de hiérarchiser les conduites sur des critères purement objectifs. Essayer d'établir s'il (ou elle) a été victime d'abus sexuel impose de prendre en compte ce que l'enfant a vécu objectivement et subjectivement.

La Commission a concentré son attention sur l'abus sexuel des enfants *dans la famille*. Cela, en soi, soulève des questions de définition liées au mot "famille". Etant donné la diversité des modes de vie familiale il a été noté que l'abus sexuel prend des formes multiples, de l'inceste (principalement père/fille mais aussi entre frères et soeurs) à la séduction psychologique ou à la violence. De plus, la complexité des relations familiales fait surgir des questions de définition: par exemple, peut-on évoquer de la même façon les relations sexuelles entre membres de familles recomposées et celles qui se passent entre personnes de même sang ?

Le Docteur TROWELL fit la critique des cinq définitions d'A.S.E. couramment utilisées. Elles englobent des descriptions de conduites spécifiques, tel l'inceste, aussi bien que des notions plus larges d'abus de confiance ou de pouvoir. Toutes ont comme souci la garantie des frontières appropriées entre les générations et entre les membres d'une même famille. La Commission a conclu que c'est l'érotisation des relations familiales par ceux qui se trouvent en position de pouvoir qui signe l'abus sexuel.

Pour être utilisables, les définitions doivent prendre en compte l'âge de l'enfant, les valeurs et normes de la culture ou de la société, la violence, l'exploitation pour profit personnel, l'abus de pouvoir, les conséquences physiques et émotionnelles et l'âge de l'enfant au regard du comportement qui lui est imposé.

Cependant les participants ont eu le souci de ne pas isoler l'A.S.E. des autres formes d'abus: les réponses à apporter étant fonction des définitions adoptées, il est important d'éviter tout ce qui empêche de répondre à l'enfant en tant que *personne entière, dans sa totalité*. Des réponses partielles à l'abus sexuel peuvent, en elles-mêmes constituer un abus. Ce qui s'est passé dans le Cleveland, décrit par M. CHANT, le montre à l'évidence. On insista beaucoup sur la nécessité d'une approche multidimensionnelle de l'abus. Ce que l'enfant victime a vécu et éprouvé doit être le point central du processus de définition.

Cette approche incluerait les éléments suivants :

l'enfant	parlant de ce qu' il a vécu	quel sens ?
la police	enquêtant sur un comportement	
	ou sur des plaintes	y a-t-il crime ?
le médecin	examinant un symptôme	quel diagnostic ?
le travailleur social	considérant le contexte familial	quelle protection ?
le thérapeute	cherchant à comprendre	quelle aide ?
le public	réagissant au comportement	est-il acceptable ?

Une telle approche devrait garantir contre la tendance des professionnels et des profanes à redéfinir eux-mêmes les problèmes tant sur la base de leur conviction personnelle que sur celle d'un simple témoignage.

3.2. Dénier et empressement

Les réactions des individus et des communautés à propos du sujet en lui-même affectent l'évaluation de l'A.S.E. Distinguer fait et fantasme n'est pas un problème nouveau. Sigmund FREUD en 1896, à propos de l'éthiologie de l'hystérie avance la thèse qu'à l'origine de tout cas d'hystérie on retrouve un ou plusieurs épisodes d'expérience sexuelle prématurée. Plus tard, il revint sur la "*Théorie de la Séduction*" privilégiant une théorie de la sexualité infantile basée sur les fantasmes de l'enfant et son désir plutôt que sur son expérience concrète.

Jeffrey MASSON (1984) dans son livre "*The Assault on Truth*" avance ceci : "*ce que FREUD a mis à jour en 1896 - à savoir qu'en bien des cas des enfants sont victimes de violence et d'abus sexuels au sein de leur propre famille - était devenu d'un tel poids qu'il lui a fallu l'évacuer de sa conscience*".

La "question de savoir" était au coeur de l'enquête sur l'abus de l'enfant demandée par le gouvernement britannique, et dont le juge BUTLER-SLOSS et ses collègues ont rendu compte en 1988. Les dangers liés à la méconnaissance de l'A.S.E. et ceux découlant d'un zèle acharné à poser ce diagnostic sur preuve insuffisante, se valaient bien... Des vérités qui choquent ont le pouvoir de transformer non seulement les faits en fantasmes mais aussi les fantasmes en faits. Evaluer l'étendue exacte de l'A.S.E. n'en est que plus difficile.

3.3. Etendue du problème

Des témoignages historiques laissent à penser que l'A.S.E. n'est pas un phénomène récent. Sont nouveaux par contre, le fait qu'on en parle maintenant et la manière dont différents pays sont prêts à ouvrir les yeux sur ce qui a lieu. Cela est très récent et les études épidémiologiques sérieuses sont encore peu nombreuses. Les recherches faites utilisent différentes définitions et méthodes, ce qui rend difficile la comparaison entre les pays. Mais avant même de procéder à de nouvelles études, le travail est de dresser l'état de l'information déjà disponible. En Angleterre, par exemple, c'est seulement depuis le début de cette année qu'ont été rassemblés les chiffres indiquant le nombre d'enfants figurant sur les registres des services locaux de protection de l'enfance.

Bien des participants ont été incapables de donner une information précise sur l'incidence de l'A.S.E. dans leur pays. Cette lacune fut, dans une certaine mesure, comblée par les publications apportées et exposées à la Conférence. Ainsi par exemple "*Les abus sexuels à l'égard des enfants*", édité en France par le Ministère de la Solidarité, de la Santé et de la Protection Sociale.

Une étude belge, faite à la demande du Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, "*Les femmes confrontées à la violence physique et sexuelle*", portant sur 1.000 femmes, suscita un vif intérêt. Selon cette étude, 6,5 % des femmes ont été dans leur enfance sexuellement abusées par un parent.

Les statistiques américaines sont souvent plus élevées, mais cela dépend des techniques d'échantillonnage qui peuvent amplifier le phénomène. Donner des chiffres précis est risqué. Cependant une augmentation de la fréquence de l'A.S.E. est signalée dans tous les pays occidentaux.

Les victimes sont essentiellement des jeunes filles et les auteurs des hommes plus âgés. L'âge moyen est en baisse et l'on note que les abus de jeunes garçons augmentent.

L'abus sexuel touche toutes les couches sociales. Il est sans doute tenu plus caché dans les milieux favorisés.

Il est important d'ajouter que les participants avaient peu la notion des recherches entreprises dans leur pays comme à l'étranger. A plus d'une occasion ils ont réalisé qu'il leur avait fallu venir à l'étranger pour savoir ce qui se fait dans leur propre pays. Il faudrait donc faire davantage attention à rassembler et à diffuser de manière plus efficace les travaux entrepris dans ce domaine, tant au plan national qu'au niveau international.

Une recherche rigoureuse, professionnelle, scientifique s'avère nécessaire sur toutes les sortes d'abus de l'enfant, spécialement au sein de la famille. Il serait bon d'examiner ces formes dans leur ensemble, plutôt que d'en étudier un aspect isolé artificiellement.

Définir l'abus est si complexe qu'il n'est pas réaliste de s'attendre à des études standard au niveau international. Les instituts qui les effectuent sont différents suivant les pays. Les résultats dépendent du type d'institut, de ses critères, autant que du comportement examiné.

4. SE PREOCCUPER DE L'ABUS SEXUEL DE L'ENFANT

Pourquoi se préoccuper de l'A.S.E.? La Commission y a réfléchi. Son attention fut attirée par le projet de Convention des Droits de l'Enfant rédigé par l'ONU et qui comporte la déclaration suivante : *“Tout enfant a droit à être protégé de toutes formes de mauvais traitement, ce qui inclut l'exploitation et l'abus sexuels”*¹

L'impact émotionnel de l'abus sexuel est sans doute d'une intensité d'autant plus accablante que sexualité et agression s'y trouvent associés. L'esprit tout autant que le corps est abusé. L'enfant est laissé à lui-même, avec son besoin de parler mais sa terreur de le faire. Ce qu'il éprouve secrètement doit être refoulé. D'où les dégâts et effets à long terme sur le développement de sa personnalité et sur sa vie relationnelle ultérieure. L'âme, tout comme le corps de l'adulte qu'il deviendra, s'en trouve abîmée.

Chaque communauté responsable se doit de protéger ses membres vulnérables. Habituellement c'est la famille qui assure le mieux cette fonction. Il existe cependant des cas où protéger l'enfant nécessite de passer outre l'autorité de la famille, lorsque ceux qui sont en position de confiance, de pouvoir et d'autorité en abusent.

5. COMPRENDRE L'ABUS SEXUEL DE L'ENFANT

Reconnaissant que l'A.S.E. n'est pas un phénomène nouveau, comment pouvons-nous comprendre le fait qu'il ait ainsi surgi “à la une” en ces années '80 ? Est-ce le symptôme d'une société plus malade ? Est-ce la conséquence des changements affectant la vie familiale ou le résultat d'un climat de plus grande permissivité qui ferait se poser la question: pourquoi faire de l'inceste un tabou ? Aucune explication ne peut en elle-même rendre compte du phénomène. En émettant des hypothèses de travail, les membres de la Commission ont reconnu qu'ils ne faisaient rien de plus que rassembler quelques pièces d'un puzzle extrêmement compliqué.

5.1. Facteurs économiques

Dans ces pays où les enfants sont mariés jeunes, où la prostitution infantile est part acceptable de la culture, les mobiles économiques jouent un rôle important. C'est vrai aussi dans les pays occidentaux où des enfants sont sexuellement exploités bien que la société désapprouve fermement ces pratiques et que la législation les condamne. Dans certaines familles, un lien entre pauvreté et abus peut exister : un logement trop mode-

¹ (Article 19, 32-36).

ste peut supprimer les frontières physiques que constituent des chambres séparées. Cela expose les enfants à être impliqués dans des activités sexuelles avec d'autres membres de la famille ou à être témoin de la vie sexuelle de leurs parents.

Cependant le lien entre pauvreté et abus sexuel *dans la famille* n'est pas si net. Il risque d'engendrer l'impression trompeuse que l'abus sexuel a seulement lieu dans des familles désavantagées au plan matériel, ce qui s'avère être inexact.

5.2. Changements dans la structure familiale

Dans les pays occidentaux, d'importants changements dans les structures et modèles de vie familiale se sont produits ces vingt dernières années. Cela n'est pas sans incidence sur le cadre des relations familiales, et un certain effondrement de la vie familiale est devenu sujet de préoccupation pour beaucoup. Des parents déprimés par leur divorce sont parfois pris en charge par leurs enfants. Le remariage crée des belles-familles dans lesquelles les enfants peuvent avoir le même âge que le nouveau partenaire de leur père ou de leur mère. Des beaux-enfants sont artificiellement incorporés aux autres membres d'une famille; qui sait si naturellement ils n'en auraient pas été amoureux ? Les structures familiales sont moins visibles dans de nombreux pays et les limites entre les générations moins définies de manière formelle. (Ainsi des enfants appellent par leur prénom les amis de leurs parents). Aujourd'hui, l'autorité vient sûrement moins de l'extérieur, de l'Eglise ou de l'Etat. Elle n'est plus conférée automatiquement par une fonction: elle vient de l'intérieur et c'est la manière d'être qui permet de l'acquérir. Lorsque ceux qui sont supposés détenir l'autorité en sont démunis et se sentent faibles, il est des cas où ils sont poussés à s'identifier et à trouver réassurance auprès de ceux qui, par définition sont vulnérables, les enfants.

5.3. Changements de valeurs

La valeur de l'individu, le sens donné à l'enfant dans de nombreux pays en cette deuxième moitié du 20ème siècle ont sensibilisé à l'enfant en tant que personne avec ses droits à protéger. Il est moins la propriété des parents ou un additif à la famille.

5.4. Influence du mouvement féministe

L'A.S.E. peut être considéré comme symbole d'abus de pouvoir dans les relations entre hommes et femmes dans les cultures qui, de manière traditionnelle, favorisent les hommes. Les changements dus au mouvement féministe commencent à peser sur l'équilibre du pouvoir au point que protester est maintenant possible. Des choses peuvent être dites, qu'auparavant il fallait garder secrètes. Mais si les femmes ne sont plus, pour la communauté, conteneurs des sentiments d'impuissance, où vont-ils être déposés ?

Depuis peu seulement, des garçons avouent qu'eux aussi sont victimes d'abus. Cela reflète peut-être la honte que les hommes ressentent lorsqu'ils sont placés dans le rôle féminin de victime. La culpabilité qui s'y associe peut inverser les rôles, des hommes ressentant alors qu'on abuse d'eux ou qu'on les accuse faussement.

5.5. Publicité

Parce qu'il est davantage devenu possible de parler de l'abus, le public a eu connaissance de statistiques et les médias se sont emparés de la question et en ont fait un sujet célèbre. Résultat positif: le public prend conscience et admet que les abus d'enfants augmentent. C'est un préalable nécessaire à toute action de prévention. Cependant il y a un aspect négatif: l'A.S.E. risque de devenir le langage par lequel trouverait son issue un large éventail de besoins. La nécessité de prévenir ou le désir de punir peuvent "abusivement" faire presser sur le bouton de la panique: le résultat est garanti en raison de l'anxiété liée à cette question. Qui plus est, les réactions de tout un chacun

risquent d'inhiber ou de rendre plus empreintes de gêne les relations dans des familles où, en fait, il n'y a aucun danger d'abus.

5.6. Déséquilibre dans les familles

Les vingt dernières années ont beaucoup apporté à notre compréhension de la dynamique familiale. La contribution de la théorie systémique et l'éclairage psychanalytique permettent de considérer l'A.S.E. comme symptôme de mauvaises relations interpersonnelles au sein de la famille. Expliquer le pourquoi de l'abus nécessite donc de tenir compte non seulement de ce qui s'est passé entre victime et agresseur, mais aussi de ce qui se passe, ou ne se passe pas, dans les autres relations de la famille. L'activité sexuelle entre parent et enfant peut refléter l'absence de vie sexuelle entre les parents. Une collusion active ou inconsciente entre les parents, pour gérer ainsi leurs problèmes, peut exister. Des enfants y souscrivent, comme si c'était le prix à payer pour maintenir la cohésion de la famille.

Parfois des parents ont à se protéger de la conscience d'avoir été eux-mêmes victimes d'abus dans leur enfance. Une induction psychologique puissante les empêche alors de voir qu'ils sont en train de reproduire le même schéma dans la famille qu'ils ont créée.

5.7. Gérer l'intimité

Se préoccuper de l'abus du faible engendre des questions plus larges sur la manière de gérer ses sentiments tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la famille. Dans la famille, adultes et enfants ont à vivre entre eux l'amour et la haine, ces sentiments qui peuvent devenir sexualisés dans toute famille: les parents peuvent ressentir de la fierté à l'éclosion de la sexualité de leurs enfants ou éprouver un sentiment de perte quand ils les sentent partir, attirés par un ami ou une amie. Leur réaction va dépendre de la manière dont ils sont à l'aise avec leur propre sexualité ainsi que de leur capacité à faire face aux sentiments liés à la séparation et à la perte. Finalement, sont-ils capables de laisser leurs enfants prendre leur place ? Cela situe la question de l'A.S.E. dans un contexte plus large: quel environnement la famille doit-elle procurer pour favoriser des relations saines ?

5.8. Bouc émissaire

La même question concerne la société. Dans un double langage on condamne les voies de fait contre les enfants tout en acceptant leur sexualisation à des fins publicitaires. Une dichotomie semblable est effectuée lorsque nous achetons des journaux étalant seins et fesses tout en déplorant ce qui réduit la femme à des objets sexuels. Dans toutes les communautés il y a des puissants et des faibles. Le type de rapports qui existent entre eux est une façon de mesurer la santé de la communauté. La dynamique qui crée des abuseurs et des victimes opère à la fois à l'intérieur de la famille et hors d'elle. Elle contribue au symptôme spécifique de l'abus sexuel d'enfants vulnérables par des adultes censés être forts au sein de leur famille.

6. REPONSE A L'ABUS SEXUEL DE L'ENFANT

6.1. Dynamique

De vives tensions environnent l'A.S.E.; elles sont ressenties aux plans individuel et collectif. Il faut en tenir compte lorsqu'on se propose d'apporter une réponse à ce problème.

Elles portent principalement sur:

La nécessité de savoir	et	vouloir ignorer
Etre abusé		abuser
Révéler, mettre à jour		protéger

Etre attentif	faire preuve d'autorité
Agir vite	prendre du recul
Sentiments de puissance	d'impuissance
Sentiments d'amour	de haine
Eléments de court terme	conséquences à long terme
Information par les médias	événement à sensation

Ces tensions, lourdes de paradoxe parfois, peuvent affecter la manière d'être des professionnels tout comme celle des divers membres de la famille. Dans l'acharnement à savoir si l'abus a bien eu lieu, on peut parfois en oublier l'enfant. Les témoins experts peuvent être perçus comme des accusateurs et les personnes qui cherchent à aider comme des détracteurs. L'anxiété inhérente à l'abus risque d'entraver la communication pourtant indispensable entre les professionnels. Un pouvoir déséquilibré entre les différentes disciplines peut être exploité, alors qu'il s'agit de prendre une décision appropriée. Une réponse répressive ou inversement trop laxiste risque d'être apportée à ceux qui, en fait, ont besoin d'être aidés. Faire face à ces conflits, plutôt que de se laisser influencer par eux, nécessite compétence, expérience et soutien.

Les membres de la Commission ont été tout à fait d'accord sur les principes suivants qui devraient guider toute réponse :

- * recherche des meilleurs intérêts de l'enfant;
- * attention portée sur ce qu'il a vécu, ce qu'il éprouve;
- * ceci dans une optique pluri-disciplinaire.

Ils souhaitent que soit explorée la possibilité d'agir conformément aux grandes lignes ci-dessous:

6.2. Prévention de base - pour ceux qui n'ont pas été victimes d'abus.

a) Il faudrait envisager la création d'un poste de "Ombudsman" au plan national. Ce médiateur serait chargé de la protection des intérêts des enfants dans toute situation pouvant constituer une menace pour eux.

b) Les programmes d'éducation à la vie familiale dans les écoles devraient aborder la manière différente pour les garçons et les filles, de gérer leurs sentiments, et la question des limites personnelles à préserver dans les relations. De nombreux pays y travaillent déjà activement en s'aidant de vidéos, jeux de rôle et discussions. Des tracts d'information peuvent aussi être utiles spécialement s'ils sont illustrés avec humour. Mais ils doivent être suivis de discussion en petits groupes.

c) Les parents, eux aussi, ont besoin de prendre conscience du phénomène. L'école peut réactualiser leur connaissance en abordant le sujet avec tact, de manière recevable. Dans la relation aux enfants comme aux adultes, il faut à la fois leur permettre de comprendre et de se protéger de l'abus.

d) Les professionnels qui travaillent avec les familles doivent situer leur perception de l'A.S.E. au regard des besoins du développement normal des enfants. Chacun doit respecter le rôle qui lui est propre.

e) Les médias ont la responsabilité d'aborder la question de manière à informer, sans être alarmiste, à la recherche du sensationnel ou normalisant.

6.3. Prévention de la récurrence

a) La création de services téléphoniques accessibles aux enfants et aux adultes a été une heureuse initiative dans de nombreux pays. En France, par exemple, l'efficacité de ce

service est augmentée par les centres (C.M.P.P.) où les enfants peuvent se rendre facilement et parler directement à quelqu'un.

b) La mise en oeuvre trop rapide de procédures judiciaires peut avoir les conséquences suivantes: l'isolement, la solitude des agresseurs présumés, le refus à la famille d'autres formes d'intervention possibles, un nouvel "abus" que l'on fait subir aux enfants en les retirant de chez eux ou en mettant un terme à leur relation avec leurs parents ou l'un d'entre eux. Le procédé du "*médecin confident*" qui existe en Hollande et en Belgique a suscité un vif intérêt: en garantissant l'anonymat, la procédure hollandaise en vigueur depuis 17 ans, a réussi à favoriser les plaintes des victimes tout en trouvant des alternatives aux poursuites judiciaires. Seulement 3 % des cas sont transmis à la police et 10 % aux services de Protection de l'Enfance pour un placement éventuel de l'enfant. Cela contraste avec le système anglais qui donne lieu soit à enquête criminelle soit à procédures civiles. Il y a des inconvénients pourtant, du type incitation à "avouer" ou violation des libertés civiles.

c) Evaluation et diagnostic devraient se faire dans une multi-perspective impliquant la collaboration entre policiers généralistes, magistrats, travailleurs sociaux, psychologues, psychiatres et la famille concernée. En pratique cela n'est pas toujours possible surtout lorsque les familles se sentent harcelées. Mais il faudrait y tendre. Etablir si l'abus a bien eu lieu nécessite de faire tout particulièrement attention à ce que l'enfant ressent, au conflit qu'il risque de vivre de par les conséquences de ses révélations. Il a été fait état d'une approche pluridisciplinaire en Belgique.

d) La plupart des pays possèdent déjà les éléments permettant d'apporter une réponse professionnelle efficace. Mieux vaut utiliser les services existants plutôt que d'isoler l'A.S.E. des autres problèmes concernant l'enfant et créer de nouveaux services spécialisés. Cela ne doit toutefois pas décourager les initiatives de groupes qui se forment, les membres cherchant aide entre eux.

e) La formation, le soutien et le suivi des praticiens exerçant dans ce champ est de la plus haute importance, tout spécialement pour les travailleurs sociaux: ils ont à porter tout ce que la société génère de faiblesse et de défaillance parentale. Mais aussi chez tous les autres professionnels, la nature même de l'A.S.E. fait jaillir des sentiments très violents. Pour y faire face, des petits groupes de formation et une structure de soutien sont absolument nécessaires. La communauté doit décider si elle souhaite investir dans ce qui permet de s'attaquer efficacement au problème de l'A.S.E., de s'en préoccuper tant au niveau de sa compréhension qu'à celui de son impact émotionnel. Sans un soutien adéquat, la réponse des professionnels risque d'être défensive, théorique, fournissant l'abri de la mise à distance dont le principal objectif est de protéger le praticien lui-même.

f) La recherche pourrait se donner comme but d'éclaircir à la fois l'incidence et les causes de l'A.S.E. Il serait particulièrement éclairant d'étudier la relation agresseur/victime, en tenant compte d'autres représentations significatives dans la vie de chacun. Cela ne nécessite pas forcément une étude à grande échelle.

g) Il est nécessaire de réunir les éléments de recherche en cours et de les diffuser aux plans national et international. Praticiens et décideurs politiques peuvent ainsi avoir immédiatement accès à une base de données fiables. A cet égard, on ne peut que féliciter l'initiative TAGOSEC, au Royaume-Uni.

7. CONCLUSION

Notre souhait est que l'essentiel de ce rapport contribue à informer et suggérer des indications utiles pour faire face aux problèmes de l'A.S.E. dans les familles. Il est

impossible de dégager une quelconque conclusion. Tenter de le faire serait nier les perspectives dont ce rapport se fait l'écho. En abordant ce sujet, les membres de la Commission ont senti combien il était chargé d'émotion.

L'A.S.E. est une question qui fait surgir des orientations d'action spécifique mais aussi d'ordre plus général. Elle demande prudence et aide à ceux qui travaillent dans ce champ. Ainsi seront évitées les attitudes extrêmes d'intolérance fermée ou de complaisance criminelle.

Christopher CLULOW
Président de la Commission

ICMIR-CIMRI



Rabat, Malta, 11-14 June 1990
Cana Movement, Floriana

1. PARTICIPANTS

Seventy-nine participants representing forty-three organisations enrolled for the meeting. They came from nineteen countries: Angola, Austria, Belgium, Canada, Finland, France, Germany, Iraq, Ireland, Malta, Mexico, Morocco, Netherlands, Portugal, Sweden, Switzerland, United Kingdom, United States of America and Zaire.

Keynote papers were delivered by Prof. Dr. André MASIALA MA SOLO who is Director of the Child and Family Centre at Kinshasa and a teacher at the University there and Dr Alfred DARMANIN, who is Professor of Psychology and Theology at the University of Malta. Professor MA SOLO addressed the subject from the perspective of African families struggling to adapt to the rapid pace of social change. Dr DARMANIN adopted a psychological perspective, reviewing definitions, manifestations and causes of family violence, and suggesting some remedies.

The Minister for Social Policy of Malta, the Hon. Dr Louis GALEA, delivered the opening address in which he drew attention to the conflict which has inevitably resulted from the evolution of civilisations which have systematically sought to organise themselves politically and economically in ways which have discounted family and kinship relationships. He referred to the recently published plans of his Ministry which seek to support family life by co-ordinating the activities of State and voluntary organisations (*"A Caring Society in a Changing World"*, March 1990).

The Commission were the guests of the *Cana Movement* who organised the meeting in conjunction with the IUFO. Fr. Louis CAMILLERI and Mrs Gerlind RICHARDS managed this task with ease, efficiency and friendliness, and the Commission's warm thanks and appreciation go to them both. The working groups were co-ordinated by Mme P. MARTIN-VAN ASSCHE, Mr J. CHAMBERS, M. FORTIN, Mrs MACELLI, Fr. O'DOHERTY, and Mrs PACE, Mrs ABELA, Mr CHAPMAN, Mr DEMECH, Mme DORY, Mrs GLUCKSTERN and Mrs SPITERI acted as reporters for the groups. The grateful thanks of the Commission go to all these people, and to those who brought material for display. Particular thanks go to Mme LEGRAND and Mrs RICHARDS for performing the time-consuming task of translating the keynote papers, and to Mme LEGRAND who generously offered to translate this report into French.

2. AIM OF THE REPORT

This report summarises the main issues raised by discussion among participants at the Commission meeting. In accordance with recommendations R (85) and R (90) 2 of the Council of Europe, its purpose is to raise the level of awareness and debate about violence and family life, the dominant response to which at public and private levels has been to turn a blind eye.

¹ Publié en français : Christopher CLULOW, *"Violence et familles : gestion des conflits"*, **Réalités Familiales**, Revue de l'Union Nationale des Associations Familiales, Paris, n° 16, octobre 1990, 18-24.

The scope of the report is necessarily broad, reflecting the aspirations of the Commission to widen its constituency and increase recognition given to other than Western European perspectives on family issues. The intention is that it will provide a record of the meeting for those who attended, and a stimulus to others who are interested in and have a responsibility for reducing the impact of violence of family life.

3. SUMMARY

The destructive consequences of violence upon and within families is universally recognised and has caused international concern. Violent behaviour is the tip of an iceberg of the many and diverse forms of self-expression and ways of relating which violate the integrity of others. The psychological impact of withholding or neglectful behaviour can be as devastating in its consequences as the most violent physical assault: passive aggression can sometimes trigger violent action. Victim, perpetrator and rescuer are caught up in a complex web of relatedness in which roles are interchangeable.

It is doubtful whether levels of violence are any greater today than in years gone by. While it is possible that technology has increased the ability to depersonalise relationships (sometimes itself a form of violence) concern about the effects of violence on family life may reflect no more than a growing awareness of the issue and a heightened sensitivity to its negative effects. However, the pace of change may be one factor which is unique to our age. Socio-economic developments have de-stabilised family structures in both traditional communities and the western world, eroding the authority of elders, upending values, changing the roles of men and women, undermining practised methods of resolving conflict, and generating feelings of envy, powerlessness and frustration which can lie at the roots of violent behaviour.

Change generates conflict: conflict generates change. Healthy development in families depends upon developing constructive ways of managing conflict. Violence is the attempt to manage conflict by obliterating difference. The capacity for violence is within every person: it is not simply a problem to be located in others. The challenge to individuals and communities undergoing rapid change is to develop ways and means of facilitating communication, respecting identities and redressing imbalance of power.

4. VIOLENCE AND FAMILIES : MANAGING CONFLICT

4.1. Manifestations of Violence in Family Life

The manifestations of family violence are reported every day in the newspapers and on television screens. The physical and sexual abuse of children, women, the elderly and the infirm evoke feelings of outrage and repugnance. Relatives bereaved by famine, war and earthquake win heartfelt sympathy and sometimes charitable support. Extremes of poverty, illness and hardship motivate protest and stir consciences. In all these circumstances it is easy to identify the damage caused by actions or situations that do violence to family life, and to locate the problem in others.

But there are other forms of violence which are less obvious to the casual observer and seldom make the headlines. The pressure to succeed, which is capable of driving adults and children to despair and sometimes suicide; the negation of another's experience which can undermine confidence and even threaten sanity; the suffocating love which can stunt emotional development - all these violate the integrity of the individual and are capable of producing devastating results.

And what of the everyday occurrences in family life? The parent who does not listen to a child's minor worries or acknowledge his achievements; the mother who arranges to

attend a school consultation without asking her husband if he would like to be present; the husband who puts his work before that of his wife; the couple who decide it is best for an ageing parent to have residential care despite his objections - can these omissions or commissions be regarded as violent acts?

Whether violence is expressed physically or verbally, through social, economic or psychological channels, there is a scale of sensitivity against which degrees of violence are registered. In the face of war or starvation, sensibilities may be blunted by everyday acquaintance with extremes of suffering. In times of peace and prosperity it is also possible to cultivate indifference and detachment as a protection against emotional pain. To bear to look at violence in relation to family life is to heighten sensitivity to the phenomenon. The belief that levels of violence are on the increase may indicate no more than a willingness to recognise what was previously denied.

So it may be that the impact of violence on family life is no greater today than in the past. Poverty, slavery, illiteracy, illness, the exploitation of children, domestic violence - these are not inventions of the twentieth century. Indeed, it is arguable that more has been done to counter these forms of violence in the present day than at any other time in history.

But that is not to invalidate the concern that is felt about family violence. It is important to register that events and circumstances outside family units can affect the quality of life for those within, and to acknowledge that violence can be generated between family members irrespective of external circumstance. Perhaps most important of all, a heightened awareness of the issue allows recognition of the interconnections within and between individuals, as well as between what is happening inside and outside family units.

4.2. The Nature of Violence

The word 'violence' is usually reserved to describe the extreme use of physical force. However, the Select Committee of Experts on Violence in Present Day Society, defined physical violence in broader terms: "*Any act or omission committed within the framework of the family by one of its members that undermines the life, the bodily or psychological integrity or the liberty of another member of the same family, or that seriously harms the development of his or her personality.*"¹

The Commission favoured a broad definition of violence for two reasons:

(a) it allowed for dynamic processes to be taken into account which might lead directly to violent behaviour and so more accurately located the perpetrators and victims of violence. For example, passive aggression is capable of eliciting overt hostility in others; overt aggression can lead to victimisation.

(b) it discouraged the tendency to disconnect the life experience of participants from the subject under consideration. Everyone is capable of violent feelings and most people commit violent acts in the course of their lives. Recognition of these facts tempers the wish to condemn with a desire to understand.

Violence is the expression of and attempt to resolve inter-personal and intrapsychic conflict by obliterating difference. It is often stimulated by helplessness and fear. It can be exhilarating and addictive, as witnesses the vicarious pleasure taken in enter-

¹ "*Violence in the Family (Recommendation N° R(85) 4 and explanatory memorandum*", Council of Europe, Strasbourg, 1986, 16 p. - "*Violence au sein de la famille (Recommendation n° R(85) 4 adoptée par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe le 26 mars 1985 et Exposé des motifs*", Conseil de l'Europe, Strasbourg 1986, 16 p.

tainments which depict violent acts or create situations where others are exposed to danger. It is always evidence of an inability to manage anxiety and conflict in ways which respect the attitudes and feelings of others, and it is usually rooted in a belief that differences can only be resolved by one side winning and the other losing.

The concept of original sin, the social theories of Marx and the instinct theory of Freud share an assumption that the capacity for violence is innate and needs to be controlled. The ways in which violence is understood will be relevant to the kinds of response thought to be most appropriate. The context in which a violent act occurs will clearly influence judgement. Depending upon our view of culpability, a violent act may be regarded as an offence warranting punishment, an illness requiring treatment, or a justifiable response calling for support.

Drawing distinctions between violent and non-violent people can be unhelpful in planning a response. While violence is damaging to self and others and so needs to be controlled, a failure to recognise the capacity for violence within every person may unconsciously lead to responses which inflame the passions that trigger violent behaviour.

4.3. The Changing Nature of Family Life

To talk of 'the family', as if it were a uniform institution, readily identifiable to all, is, in itself, a violation of the diversity of living arrangements which go to make up family life. "Cohabiting", "traditional", "single parent", "extended nuclear" and "reconstituted" are just some of the adjectives used to describe different forms of family life.

Family boundaries transcend households in various ways and change over time. The Council of Europe Select Committee [R (85) 4] defined family as 'a married or unmarried couple, their descendants, the ancestors, descendants or collateral relatives of either and any child as soon as they live together or continue to have relations resulting from prior cohabitation' (p. 9). Descriptive attempts of this kind, while very useful, fail adequately to take account of the changing purpose of family organisations within the life course and against the background of a changing social context. Dynamic considerations are very relevant to the study of violence and family life. Conflicting beliefs about the purpose of the family can contain the seeds of violent acts.

The seeds of violence germinate when a balance between the individual and the group is disturbed. The loss of individual identity to group process provides no checks against the collective madness which can take over wherever two or three are gathered together. Conversely, the supremacy of the individual can destroy any sense of society. An equilibrium is necessary, which allows individuals to live within groups in a manner which is mutually nurturing.

The rapid pace of change may be unique to our age. It has given rise to the pluralisation of family life. Prof. MASIALA MA SOLO drew attention to the impact on families of changing social values and structures. The shift from collective to individual values, and from rural to urban economic structures, has undermined traditional supports, seats of authority and problem-solving mechanisms. The push for development has clashed with the pull of traditions violating established patterns of family life in Africa and resulting in casualties, especially among women and children. The "*chique - chèque - choque*" phenomenon, which he illustrated with dilemmas facing young women students who wished to take advantage of educational opportunities, was one direct violent, though unintended consequence of social change.

While the traditional African family viewed marriage as a means of producing children and reinforcing family ties - and this social purpose allowed for solutions to marital

problems to be imposed from outside the couple - the privacy of western marriage invited other problems and solutions. Alfred DARMANIN referred to these as he mapped out the psychological dynamics of family life. Paying particular attention to interactional patterns and intergenerational connections which foster and transmit violent relationships.

Whether at micro or macro levels, the pressure points in family life are most likely to be evident during periods of transition. Change generates conflict: conflict can result in change. Psycho-social transitions require new roles and responsibilities to be taken up: family structures have to change to accommodate these new functions. The revolution under way in many countries concerns the roles and responsibilities of men and women at home and in the workplace. The conflict between change and continuity, between economic imperatives and responsibilities for care, have found expression in the battle between the sexes. The visible casualties are often women and children, but men are also casualties when a family is caught in the grip of violent emotions. There are no winners, only losers.

4.4. Causes of Violence

Many different factors combine within a given context to result in behaviour having the label 'violent' attached to it. Because of this, any attempt to describe the causes of violence is likely to be incomplete and simplistic. However, from the many different suggestions that were offered by Commission members in discussion about the causes of violence, pointers emerged which are relevant both to understanding some of the roots of violence and shaping principles upon which a response might be made.

Having identified violence as a destructive means of managing conflict (within individuals as well as between them), it was pertinent to ask which conflicts were most relevant to the consideration of family violence. These can be grouped under four broad headings:

- the conflict between conservation and change;
- the boundary between self and others;
- the balance of power in relationships;
- the tension between care and control.

The headings are not distinct items but highly interactive and they indicate dynamics which operate at micro and macro levels. An example drawn from issues raised in one group provides an illustration.

As a result of economic recession a man loses his job, making it necessary for his wife to go out to work. A change has occurred which calls for a reappraisal of previous assumptions about roles and responsibilities in the marriage, and it is experienced by both partners as shifting the balance of power in their relationship. The husband feels threatened, resists the changes, and in the ensuing conflict becomes physically violent towards his wife. His action threatens her (encroaching upon her personal space) and she decides to leave. However, she has no place to go to. She approaches a Woman's Refuge Centre (what are referred to in one country as : "*Don't touch my body houses*"), but there is no room. The predominantly male institutions which have been approached for additional funding (those with the power of the purse) have not been sympathetic to the project. She is advised to contact the police, but they take the view that this is a domestic problem which requires social work help. She returns home to a husband who is either chastened by their problem entering the public realm or provoked to further assault.

The illustration, although simple, demonstrates the relevance of change, boundaries, power and reaction as organising concepts which can shed light on both private and public factors which contribute to family violence. They also provide a framework for thinking - again at private and public levels - about the kinds of response most likely to be helpful, given the different family and social contexts in which violence occurs.

5. VIOLENCE AND FAMILIES: MAKING A RESPONSE

5.1. Conservation and Change

In addressing why the issue of family violence should be generating concern in many countries at this point in history the Commission identified conflicts associated with the pace of change as being of central importance. Change can threaten established identities, roles, value systems and sources of authority. It may generate expectations that cannot be fulfilled. It can redefine meanings and so call for new responses. It will always produce conflict between traditions from the past and visions of the future.

If conflict is not to escalate into violence some balance must be found between opposing interests. Neither past nor future can be allowed to triumph over the other: a thread of continuity must be preserved between the two.

At personal and institutional levels the balance is best achieved by encouraging participation and communication. The process of communication has two aspects:

1) Providing relevant and accurate information. Information reduces uncertainty about proposed changes and so restricts the scope for fantasy about what changes are in prospect, why they are necessary, and how they will be implemented. Information is power. Lack of information breeds feelings of powerlessness, frustration and the resentment which can lead to violence.

2) Facilitating mourning. However necessary and positive changes may be, they will always involve elements of loss. Certain people may register losses more keenly than others, and may assist the group as a whole by doing so. As well as providing information, attention needs to be paid to the feelings associated with change if people are to be helped to adapt. Grief evokes violent feelings. Unacknowledged grief can provoke violent behaviour.

5.2. Self and Others

A central psychological task for families is to govern the boundaries between members so as to ensure their physical safety and psychological well-being. Boundaries regulate the nature and extent of transactions within relationships. They are concerned with territory (physical space) and integrity (emotional space). They are continually being redrawn, and never more so than during periods of rapid change. Acts of physical, sexual and emotional abuse can be understood as being symptomatic of a breakdown of boundaries.¹

Boundaries ensure that when there is a conflict between self and others neither party is negated. The religious beliefs, value systems and customs of a country play some part in defining boundaries. Some of these will be enshrined in the law of the land. The law is vital to the process of defining boundaries and protecting them in times of conflict. Boundaries are also defined and protected by more informal processes within Communities. Families play an important role in this regard.

¹ V. e.g. the report of the Commission : “*Sexual Abuse of Children within the Family: Balancing Public and Private Interests*”, Exeter United Kingdom, 1989.

Taking a cue from a process observed in Zaire (in 1988 a 'Family Code' was introduced in Zaire law, concurrent with the decline of the less formal controls and influence of the extended family) there may be the need for more work to be done in the public sector to define boundaries between self and others when change has eroded the regulatory mechanisms of the family which, in times past more than today, were underpinned by shared assumptions and beliefs. The mechanism of the law is one means of redefining relationship boundaries. This is not to suggest that the State should regulate family life, but to indicate that family troubles are sometimes public as well as private matters. However it is also interesting to note the drive in many countries to promote methods of resolving disputes which, although involving other than family members, do not require judicial procedures (see, for example, the development of counselling and mediation services to families).

5.3. Dominance and Submission

A thread which ran through the deliberations of the Commission was the changing relationships between men and women. In many countries women were shouldering a disproportionately heavy load, they moved into provinces which were traditionally male preserves, while also carrying the mayor responsibility for maintaining family relationships.¹ One result of this shift has been to disturb the previous balance of power between men and women.

The sense of power, or powerlessness, is intimately connected with violent relationships. Women have commonly exercised power in family relationships through verbal and emotional channels: men have sometimes resorted to physical violence. Conflicts that are within individuals about whether they are victims or perpetrators of given situations are sometimes enacted violently in relationships, inner tensions give way to outer dramas.

Power is also connected with access to resources. Societies are commonly structured in ways which confer economic favour on men and discriminate against women, reward acquisition for self above care for others, and encourage competition more than co-operation.

The difficulty of changing deep-seated attitudes which protect vested interests is likely to be insurmountable until the social and ecological framework within which people live out their lives brooks no further delay. The challenge now is for educational, economic and political systems, to review their activities in the light of likely impacts they might have of family systems. The challenge is also for ordinary men and women to reflect of how they work together on the enterprises that they share.

5.4. Care and Control

Underlying the kinds of definitions and responses applied to violence in family life are a multitude of attitudes. What one family or society considers violent, another will consider normal. When there is agreement about violence, there will be differing views about the balance of care and control, help and punishment, understanding and censure which constitutes an appropriate response.

The challenge for families and communities is, first, to recognise what is taking place in their midst. In the private forum this calls for awareness. In a wider forum research, pressure groups and the media have an important part to play in bringing matters to the public attention. Only then can the process of understanding what is hap-

¹ This theme was considered in an earlier Commission report : "*Equality in the Family: Anticipating the Consequences*", Sigtuna, Sweden, 1987.

pening be developed. Appropriate action depends on how the issue of family violence is understood.

6. CONCLUSIONS

Commission members offered many definitions, explanations and remedies for family violence. Among these was a recognition that the perpetrator of violence (so often represented as the villain of the piece) is often reacting to the perceived violence of others towards him or her. Recognising this is not to condone violence, but to draw attention to its interactive nature. There is potential for defusing violent situations simply by putting this recognition into words. Conversely, refusing to understand what is being communicated through the violent act is, in itself, a kind of violence.

In view of the breadth and complexity of the subject there are no easy conclusions to be drawn. This report offers one framework for thinking about and trying to understand family violence in the hope that it will be relevant to those who are called upon to respond, personally and professionally, to an issue of passionate concern.

Christopher CLULOW
Chairman

ICMIR - CIMRI



M'Dina, Malta

PUBLIC POLICY AND PRIVATE RELATIONSHIPS : THE CURIOUS CASE OF MARRIAGE

At the international conference organized by the International Union of Family Organisations and the *Soviet Women's Committee* in Moscow, 19-21 October 1990, on "*Global Family Policy and Family Rights*", commission chairman and director of the Tavistock Institute of Marital Studies, Christopher CLULOW was invited to give an address on : "*Public Policy and Private Relationships : the Curious Case of Marriage*".

He drew some parallels between the conceptual approaches to psychotherapeutic practice and policy making when responding to family problems. The impact of rapid social changes, aspirations to egalitarianism, shifts in the balance of power and a developing sense of awareness were considered in relation to couple and family relationships. Attention was drawn on the paradox that as marriage becomes a matter of private contract the need for public protection of individual rights within the family grows correspondingly. Consideration was given to the potential of policy to improve the quality of partnerships within and outside families.¹

ICMIR-CIMRI

¹ V. **Réalités Familiales**, Revue de l'Union Nationale des Associations Familiales, Paris, n° 16, octobre 1990, 33-40.

AFCC Pittsburgh 1991

May 15 to May 18, 1991

BRIDGING OUR DISCIPLINES

P I T T S B U R G H



Join us in an interdisciplinary dialogue as we explore new definitions of the family, the influence of gender, the effects of economics and the impact of family dysfunction.

AFCC Pittsburgh 1991 is excited to present a combination of informational and experiential workshops, and a spectrum of provocative keynote presentations.

FRED ROGERS: Pittsburgh resident, creator and host of Mister Rogers' Neighborhood and long-time advocate for children, helps to welcome you to our neighborhood.

JUDITH WALLERSTEIN, Ph.D.: Founder and Executive Director of the Center for the Family in Transition, Corte Madera, CA. Author of Second Chances and internationally recognized authority on the effects of divorce.

DAVID FINKELHOR, Ph.D.: Co-Director of the Family Research Laboratory, University of New Hampshire, and researcher in the field of child sexual abuse.

ABRAHAM TWERSKI, M.D.: Founder and Medical Director of Gateway Rehabilitation Center and author of many books about addiction and self esteem.

CHILDREN'S ISSUES ROUNDTABLE: Participate in a unique model of face-to-face dialogue among attorneys, judges, and mental health professionals dealing with family issues.

For more information, call or write:
 Judge Lawrence Kaplan
 Room 626 City County Building
 Pittsburgh, PA 15219
 Telephone: (412) 355-7127



Participants enrolling for the AFCC Conference will receive the detailed programme upon receipt of their booking form (encl.)

IMPASSES OF DIVORCE: WHICH WAYS FORWARD? ¹

Pittsburgh, Pennsylvania, USA, May 12-15, 1991
Association of Family and Conciliation Courts

1. PARTICIPANTS AND KEY NOTE SPEAKER

31 people from 19 organisations in 13 countries attended the meeting : Australia, Austria, Belgium, Canada, Egypt, Finland, France, Germany, Ireland (the Republic), Northern Ireland, South Africa, Switzerland and the United States of America.

The Commission extends its grateful thanks to the Association of Family and Conciliation Courts for the invitation to hold the meeting in Pittsburgh in conjunction with their annual conference. Particular thanks go to the Hon. Judge Lawrence KAPLAN, Mrs Aura DEAN, Mrs Byrnece GLUCKSTERN, and Mrs Gerlind RICHARDS for their part in organising the event and the excellent hospitality which accompanied it. The Commission is once more indebted to Mme Bernadette LEGRAND for her translation into French of the plenary paper and this report. Thanks are also due to Mr Martin KOSCHORKE and Mrs Byrnece GLUCKSTERN for their co-ordinating role in the groups, and to Mr John CHAMBERS and Fr. Michael O'DOHERTY for acting as secretaries to and reporters of the groupwork.

The plenary paper, "*Divorce Impasses: Responding to the Challenge of High Conflict Divorces*", was given by Dr Janet JOHNSTON, Research Director at the Centre for the Family in Transition, Corte Madera, California. ^{2 3}

2. SUMMARY

Creating an environment in which children can develop with trust and confidence is a key issue for social policy-makers, family practitioners and parents. Although allied by this concern, too often the three groups behave as if their interests are opposed; children can then become casualties. The process of separation and divorce creates particular opportunities and special hazards in this respect, which have enormous implications for the future well-being of individuals and communities. This report describes a model for conceptualising, in the context of divorce, how it is that potential allies can sometimes become implacable foes and considers some ways forward.

2.1. Casualties of Change

Changing patterns of marriage and high divorce rates have created confusion and contradiction about the nature of marriage as a social institution and what constitutes an appropriate response when individual marriages break down. In most western countries there has been a shift away from endorsing marriage the Institution towards emphasising the intimate relational aspects of partnership. With degrees of alacrity which vary between countries, 'no fault' divorce has been adopted (if not implemented) as the way forward. Interest in judging culpability in marriage is being replaced by concern to create the conditions in which parents can continue to function when their partnerships end. Public and private processes are running in parallel. Individuals are negotiating their passages out of marriage against the background of social change.

¹ V. CLULOW, Christopher, "*Impasses of divorce : Which ways forward ?*", **Family and Conciliation Courts Review**, 1993, vol. 31, 244-248.

² JOHNSTON, J.R., (1991), "*Divorce Impasses: Responding to the Challenge of High Conflict Divorces*". Paper presented at the meeting of the Commission, Pittsburgh, PA, 12 May 1991. Available in French, English and also in Arabic from the IUFO Secretariat in Paris.

³ JOHNSTON, J.R. and CAMPBELL, L., (1988), "*Impasses of Divorce: The Dynamics and Resolution of Family Conflict*", Free Press, New York.

Traditional attitudes and practices are no longer adequate to the new challenges created by divorce.

Nowhere is this more apparent than in the stalemate situations resulting from chronic divorce disputes over children. An explanation for these impasses can be found in the encapsulation and removal of public procedures and private experience one from the other, a process that can turn ordinary people into court recidivists. Although a minority of the divorcing population, their predicament can be seen as that of the majority writ large. Out-dated public systems for managing divorce can accentuate private feelings of shame, rage and humiliation. The private wish to blame and prosecute an offending partner can be thwarted by a public system which does not recognise fault. Contested divorces can become contested custody battles. Children, adults and the public purse then pay the price.

Two observations follow from this. First, the lot of children and their parents is inextricably linked. Secondly, the welfare of children is partly dependent upon a sense of social justice and fair play. These observations need to be kept in mind when considering impasses of divorce.

3.2. Divorce Impasses

J. JOHNSTON (1988, 1991) proposes that an inability to resolve disputes after marriage breakdown can indicate resistance to change at any or all of three levels: the internal, the interactional and the external.

The Internal

Divorce can reactivate feelings of loss, deprivation and low esteem which have their primary source in the intrapsychic personality structure of individuals.

The Interactional

Traumatic and/or ambivalent leave-takings in marriage can result in legacies from the failed partnership hampering the attempts of parents to adjust to new circumstances.

The External

The formal and informal networks which connect and separate family members can have a powerful influence upon, and be powerfully influenced by, individual experiences of divorce.

The three levels interconnect with and interpenetrate each other at every turn. Narcissistic injuries may trigger violence between parents and fuel court and clan disputes. Adversarial systems, or claims on family loyalty, may lead to a breakdown in communication between parents which, in turn, can result in personal isolation and despair. The divorce impasse is a concept which implicates not only parents but also those who define the environment of divorce - individually, collectively and institutionally.

3.3. WAYS FORWARD

The implication of this approach is for a thorough assessment of divorce impasses when planning interventions in terms of the internal, interactional and external levels, and in terms of the interconnections between all three. The suggestions which follow are indicative and not exhaustive.

Internal

There are good reasons for providing opportunities for parents and children to talk separately from each other in giving vent to their feeling and making sense of their experience. People need to reconstruct their lives after marriage breakdown. This in-

volves mourning, and a reconstruction of identity through telling and retelling their stories - not in order to discover the 'truth' but to arrive at a story which is compatible with their changed circumstances. Children will not be free to speak about their experience until parents are given that opportunity, and until all feel that some measure of justice has been done.

In the formal network, counselling and divorce education programmes can offer opportunities to obtain a hearing and rework experience. They will only be taken up if there are adequate resources to fund them, if they are timed sensitively, targeted appropriately and presented in a manner which is non-stigmatising. It is an open question whether these services should, as a matter of course, be used on a mandatory basis.

Interactional

There are good reasons for providing opportunities for parents and children to talk together in order to correct distorted perceptions and negotiate appropriate solutions to the problems which divide them. Seeing parents together to discuss their children's futures underlines practically and symbolically their joint responsibilities as parents. However, a firm distinction needs to be drawn between partnering and parenting roles, and much work is likely to be needed on this boundary to free the adults from a redundant past so they can take up their future responsibilities.

In the formal network, counselling, divorce education and mediation services can offer opportunities for this to happen, subject to all the considerations referred to in connection with responses to the internal level of impasse. Help, in both situations, needs to be available over time, allowing people to come and go, perhaps for a period of years. Changing circumstances and the passage of time may create new problems with which help is again needed.

External

Legal frameworks and judicial procedures are necessary to promote justice and to protect the vulnerable through defining rules of conduct. These rules need constantly to be under review in times of change. Those who administer them must be sensitive to the fact that divorce is primarily a human experience which can readily become dehumanising with the unthinking application of procedures. The dialogue between lawyers and mental health practitioners - for example, through seminars, consultations and round-table breakfast discussions - is to be encouraged. The language of the law, and of professionals, should be neutral, avoiding prejudicial, partisan and proprietorial inference.

Mental health practitioners must be sensitive to the dynamics of the situations they work with, and resilient in the face of extreme passions. For this they will require sound training and continuing professional support in their work.

Public education services can have a preventive effect by alerting the population at large to the issues, opportunities and pitfalls that attend the transition out of marriage. Certain groups may have a particularly important role to play. For example, the association between divorce and lowered educational performance of children suggests that schools are well located to offer counselling and educational services which go beyond traditional academic limits.

Education as a whole needs to be founded on reliable knowledge. Research into family issues is not accorded high status or priority, yet it is concerned with the fabric of society itself. Properly conducted and co-ordinated research must become a priority if the social and personal changes which affect family life are to be adequately monitored and understood.

4. ATTITUDES AND RESOURCES

At private and public levels attitudes and resources are the keys to implementing change. Together they fashion the experience of divorce. New attitudes can generate resources which were previously thought to be unavailable. New resources can help change attitudes. Children constitute the social infrastructure of the future. Investing in them is investing in a world of tomorrow where people can love and work, differ and stay connected, trust and be trusted. Divorce, as well as having the potential to create impasses, can also contain possibilities for overcoming them.

Christopher F. CLULOW

Chairman

ICMIR-CIMRI

MARRIAGE ACROSS FRONTIERS: NATIONAL, ETHNIC AND RELIGIOUS DIFFERENCES IN PARTNERSHIP ¹

Newcastle, Northern Ireland, 18-21 May 1992

RELATE, Northern Ireland

Catholic Marriage Advisory Council, Ireland

1. INTRODUCTION

The world is growing smaller. Population growth places people in closer proximity to each other. Economic developments result in relationships of dependence and interdependence between nations. Travelling between countries has never been easier or quicker than it is today. Whether in consequence of war, employment, famine, unemployment, education opportunities, affluence or leisure, people travel. When people travel they meet others from different backgrounds who they may live with or marry. The fascination with foreignness, the security and comfort offered by an indigent stranger, or the practical benefits of 'marrying in' to another country may be sufficient to create cross-frontier marriages. And insofar as the boundaries of nationality, ethnicity and religion become more permeable in response to this moving tide of humankind, these marriages can confidently be expected to increase.

What are the implications of this for couples and the communities in which they decide to settle? In what ways, if any, do their marriages differ from those of other people? Are they more resilient or more vulnerable than other marriages, and why? Should they receive special support, and if so, of what kind? These and other questions formed the basis of a meeting between individuals from eighteen countries representing family-related organisations from four continents across the world. This report outlines some of the ground covered at the meeting.

2. PROBLEMS OF DEFINITION

The complexity of classifying cross-frontier marriages are well described by BARBARA (1992). The interplay of cultural, social background and psychological factors results in different 'mixtures' which may, in different degrees, be imposed or chosen. Marriage can unite individuals of the same culture who come from different social backgrounds. The same can happen in reverse. Exogamous marriage may preserve traditional cultures which are under threat in the home country even though the partners are incapable of speaking the same language (the attraction of the stereotypically compliant Filipino bride for some western males might be explained in terms of a wish to preserve an image of traditional gender values when there is anxiety that these are undergoing change; for the bride the choice of partner may be perfectly congruent with her own culture's acceptance of the need to make a good economic match).

Definitions are concerned with the nature and degree of differences which exists in partnerships. Categorisation can be a strength and weakness in the social sciences; so, too, in society. Sometimes national and cultural differences will be exaggerated in order to identify and attack a foreign object which is seen as constituting a threat to an endogenous group, and racism is the result. Sometimes anxiety about discriminating against those from different backgrounds will blur the frontiers and deny the differences. Always there will be an emotional component to the debate about definitions which may find expression in the language that is used. 'Mixed', 'Cross-cultural', 'Out' marriages are all descriptive labels which may imply discrimination. 'Cross-

¹ Published in : **Sexual and Marital Therapy**, Vol. 8, No. 1, 1993, p. 81-87.

frontier' marriage, the term adopted in this report, is a title which reflects the search for accuracy and neutrality.

Every marriage crosses frontiers of gender and family culture, however similar the partners may be. But differences of nationality, ethnicity and religion highlight collective aspects of the nature of marriage which can be overlooked, especially by cultures which espouse the value of individual choice.

3. SUBVERSIVE MARRIAGE?

Marriage is both a social institution and a personal relationship. It has public and private aspects. The visibility of these aspects is different at different stages of a relationship and according to the culture in which couples live out their lives together. The arranged marriage based on parental choice, and the companionate marriage based on romantic love, are not alternative models; they simply occupy different places on the continuum between collective and individual values.

The frontiers of nationality, ethnicity and religion are collective frontiers. They distinguish between groups as opposed to individuals. When individuals cross these frontiers they raise issues for the group; their actions cannot be viewed as belonging only to the private domain. STRINGER's study of Protestant-Catholic marriages in Northern Ireland (1992) emphasises this point. Problems for these couples emerged when they required their relationship to be publicly recognised. Telling parents of the intent to marry, visiting the priest to arrange a wedding settling on where to live in a divided city, deciding on denominational affiliation for the children-these were the difficult times. Private decisions then entered the public domain; a secret was out.

The social, political and religious implications of individuals exercising their choice to marry across frontiers are particularly marked when communities feel their resources are at risk, their belief systems are under attack and their security is at stake. In times of war the crossing of opposing national frontiers through marriage can verge on a treasonable act: Anglo-German, Franco-Algerian, Israeli-Egyptian and Serbo-Croat marriages have all had to run that particular gauntlet at different times in recent history. The more cross-frontier marriages there are, the more fearful will the indigent population be about the erosion of its identity. These marriages may then be regarded a subversive of the existing order. They endanger traditional institutions.

It is unlikely, however, that couples themselves will attribute these meanings to their choice of partner. Their worlds of meaning are likely to be individually circumscribed. Refugees thrown together in a strange land may feel they have much in common despite their different origins. Or the very differences between partners may be part of the attraction - exotic, unfamiliar (well-differentiated from their families of origin) and complementary. Often the bond may be rooted in the excitement of finding a kindred spirit in foreign climes.

A point of convergence between the public and private meanings of cross-frontier marriage is the preoccupation with identity. At collective and individual levels there is concern to differentiate 'me' from 'not me', 'us' from 'them', because identity is marked out by the drawing up of such distinctions. The fear of being overrun operates between groups and individuals alike, similar dynamic processes operate to protect identities. Differences can be concealed by emphasising similarities. Similarities can be concealed by emphasising differences. At a psychological level there may be no differences between marriages in terms of dynamic and developmental issues. The 'foreignness' of a partner may only surface as an explanation for problems when the relationship is under pressure.

4. AREAS OF VULNERABILITY

Pressure to conform with the identity of the group may place individual identity in jeopardy. A study submitted to the Commission of fifteen professional class Iraqi men and their non-Arab, mainly European, wives indicated the likelihood of the wives converting to the Muslim faith after marriage (AL-AGAILI, 1992). But even reducing socially obvious differences in order to facilitate the marriage could still leave wives in conflict with their social environment.

Failure to conform with the identity of the group might result in withdrawal of social and economic support, discrimination and, in extreme cases, physical attack. One or both partners may experience social isolation and a sense of exclusion from community rituals and routines which can support family life.

The power balance in a relationship is likely to favour the indigent partner in terms of language, familiarity with surroundings, networks, procedures, social support and legal rights. Partners may find that in the event of the marriage breaking their status as parents is not protected in law.

The absence of shared history, culture and language may give rise to misunderstandings and poor communication which could destabilise marriage in times of crisis. Children may introduce particular conflicts into the relationship when choices have to be made about parenting practices, education and religious affiliation. Matters that can be taken for granted in same culture marriages may require difficult negotiations and compromise for partners who come from different cultures. These may then have to be managed by the couple unsupported; there will always be a fear (and sometimes a divisive hope) that others who are taken into the couple's confidence may have one-sided views and demand conformity to the social norm.

5. AREAS OF POTENTIAL

The areas of vulnerability for cross-frontier marriages also constitute their potential strengths. Couples may succeed individually in managing differences that communities have failed to manage. Their success may offer hope to others who wish to bridge the gap between conflicts which threaten to tear communities apart. By challenging the established order they may have long-term community interests at heart.

In the absence of social support there may need to be a level of commitment between couples marrying across frontiers that is higher than the norm. No evidence was presented to the Commission that cross-frontier marriages were more prone to breakdown than others on the basis of national, ethnic and religious differences.

The differences between partners may encourage planning and communication between them, developing their capacity to negotiate with each other and those outside their immediate circle. Their differences may also be very enriching, providing access to cultural, linguistic, culinary and other worlds that would not otherwise be available.

The potential for developing a mature partnership in which each partner subscribes to his or her own beliefs and supports the right of others to do the same may be enhanced in cross-frontier marriages. Partners will be less dependent on parents and others to define their values for them, and their children stand to gain from a model of partnership between their parents in which there is tolerance and an acceptance of differences in others.

6. SUPPORTING CROSS-FRONTIER MARRIAGES

It is possible to take the view that cross-frontier marriages should be discouraged rather than supported because of the challenge they represent to existing orders. This

was not the view of the Commission. Attention was drawn to four areas in which help might be developed:

6.1. International Law

International law should take account of the diversity that characterises family-life today. In line with developments encouraged by the Council of Europe the outcome of family disputes which cross national boundaries should not depend on the law of any one country. A supra-national framework is required which allows different cultural perspectives and practices to be represented when settling disputes. The Commission noted with regret the absence of mediation services which crossed national boundaries. The Commission noted with approval the shift in legislative emphasis in some countries away from parental rights to responsibilities. While the recognition of parental status is important outside marriage as well as within, and the extended family may also require recognition, the primary consideration in law should be the well-being of children.

6.2. Education

Educational opportunities exist within schools and the wider community to break down barriers of prejudice and provide information about other cultures. Children of cross-national marriages can be integrated in the educational system with sensitivity and in ways which respect their differences. Their parents may benefit from induction programmes addressing language, entitlements, customs, services and so on.

Couples planning to marry across frontiers, and to start a family, might be encouraged to think ahead and prepare for the challenges which they may meet. Churches of different religions and denominations have a pastoral responsibility in this regard as do all family practitioners. Organisations that are placed to help couples have a duty to provide training for their staff. They might also consider how cross-frontier differences are managed within their own structures as one aspect of developing awareness and knowledge of the issues involved. The media and the dramatic arts have a part to play in sensitising the community to the predicaments of those in cross-frontier marriages and the issues they raise for the most community.

6.3. Policy

Socio-economic policy should take account of the situation of those in cross-frontier marriages, especially in relation to immigration, housing, employment status and equal opportunities. There is a case for more research in this area to define the issues. It is clearly not helpful to see marriage as a solution to obtaining the right to work in, or the citizenship of, a country. Nor is it proper that those entitled to live and work in a country should be socially and economically disadvantaged as a result of their marital status.

6.4. Psycho-social Factors

Psycho-social factors operate at a personal level and affect the capacity of those in cross-frontier marriages to make the most of their situation. Counsellors, psychotherapists and those working in the personal social services would benefit from training which develops a clearer understanding of the interplay of social and psychological factors affecting the well-being of these marriages and the children that may result from them.

7. CONCLUSION

The meeting of the Commission provided an international forum in which issues relating to cross-frontier marriage were identified and discussed. It fulfilled a valuable educative function in its own right. However the essence of the meeting will have been

lost if this report encourages cross-frontier marriages to be separated from other marriages and regarded as problematic or especially vulnerable. One of the valuable outcomes of the meeting was the insight that they enrich our understanding of marriage as a whole.

8. ACKNOWLEDGEMENTS

The Commission extends its grateful thanks to RELATE Northern Ireland and the Catholic Marriage Advisory Council for their invitation to hold the meeting in Newcastle. Particular thanks go to John CHAMBERS (RELATE), Mary MACFADDEN (CMAC) and Gerlind RICHARDS (IUFO) for their part in organising the event and the excellent hospitality which accompanied it. The Commission is again indebted to Bernadette LEGRAND and to Gerlind RICHARDS for translating the keynote papers and this report. Thanks are also due to Jo GALLAGHER, Derek HILL, Kate LEWIS, Martin KOSCHORKE and Lise RAVUSSIN PIGUET for their co-ordinating role in the groups and to the group secretaries who noted key points arising from the discussions.

9. NOTES

9.1. Participants

Members of 37 organisations from 18 countries attended the meeting: Angola, Australia, Austria, Belgium, Czechoslovakia, Finland, France, Germany, Hungary, Ireland, Malta, Morocco, Netherlands, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom and the United States of America.

9.2. Keynote speakers

Keynote speakers were Prof. Augustin BARBARA, University of Nantes and Prof. Peter STRINGER, Queens University Belfast.

9.3. Workshops

Workshops were led by Mrs Nina COHEN, Prof. Marie-Claire FOLETS, Mrs Gillian ROBINSON and Dr Jan TROMP.

9.4. References

AL-AGAILI, H.M., (1992), "*Marriage Across Frontiers in Iraq*", unpublished paper.
 BARBARA, A., (1992), "*Mixed Marriages: Some key questions*", unpublished paper.-
 "*Les mariages mixtes, Quelques questions-clefs*".
 STRINGER, P., (1992), "*Cross Community Marriage in Northern Ireland: Social support and social constraints*", unpublished paper.

The first of the listed references was sent to the Commission by the General Federation of Iraqi Women as their delegate was unable to attend. The second and third refer to keynote papers given at the meeting.

Christopher CLULOW

Chairman

Director of the Tavistock Institute of Marital Studies.

NOUVELLES FAMILLES ? CHANGEMENTS DANS LES STRUCTURES FAMILIALES ET LES RELATIONS FAMILIALES ¹



Baden-Österreich, 6-9 Mai 1993
Institut für Ehe und Familie, Wien

1. CONFÉRENCES D'OUVERTURE ET GROUPES DE TRAVAIL

Les conférences ont été présentées par le Prof. Dr Wilfried DUMON, Institut de Sociologie de Leuven, Belgique et Dr Renate RIEDLER-SINGER de l'Institut de Thérapie de couple et de famille de Vienne, Autriche. (Institut für Ehe und Familientherapie).

1.1. Des changements

Au cours des vingt-cinq dernières années, des changements considérables dans l'organisation de la vie familiale se sont produits dans de nombreux pays, spécialement ceux dont l'économie repose sur le développement industriel. Ainsi l'Australie, les USA et la plupart des pays d'Europe connaissent des taux élevés de divorce alors que le nombre des mariages chute, qu'il s'agisse des premiers ou des remariages. On observe une tendance croissante chez les couples à cohabiter sans être mariés et à avoir des enfants sans officialiser leur relation. Les familles monoparentales et les familles recomposées augmentent en raison du divorce et non plus de la mort d'un des parents comme c'était le plus souvent le cas autrefois. Les femmes entrent de plus en plus sur le marché du travail tandis que nombreux sont les hommes et les jeunes qui se trouvent confrontés à l'incertitude de l'emploi et s'attendent à ne pas avoir un travail à vie. Si l'espérance de vie augmente, on est productif moins longtemps, toutes proportions gardées. La vitesse du développement technologique, la multiplication des possibilités offertes dans le domaine de l'éducation font que certains enfants très jeunes connaissent beaucoup de choses, plus que leurs parents. Tout ceci a inévitablement un impact sur la structure et sur la dynamique des relations familiales.

Pour le Prof. Wilfried DUMON l'évolution se situe à deux niveaux distincts : celui des cycles de la vie familiale et celui de son organisation.

Les cycles familiaux changent suivant :

- La façon dont la famille s'est constituée : le passage de la famille d'origine à celle que l'on fonde est moins souvent marqué par la célébration du mariage.
- La manière d'assurer son rôle de parent, avec une tendance croissante à dissocier être parent et être dans une relation de couple : le fondement biologique des familles ne va plus de soi.
- Les processus d'éclatement des familles et la formation de familles recomposées qui s'en suit.

L'organisation de la vie familiale est marquée par :

¹ Traduction de l'original anglais par Mme B. LEGRAND.

- Un déplacement de l'ordre donné vers la négociation dans les relations au sein de la famille. Les idéaux de démocratie et d'égalité accroissent la richesse des échanges tout en réduisant les certitudes que la structure hiérarchique apportait. Les décisions sont plus longues à prendre, elles nécessitent le temps de la négociation.
- La possibilité de deux revenus familiaux, ce qui valorise les femmes et leur permet des choix de vie. Cela a également modifié les frontières traditionnelles entre emploi à l'extérieur et travail à la maison, et a engendré de l'incertitude quant aux rôles et responsabilités des hommes et des femmes.

Dr. Renate RIEDLER-SINGER envisage l'organisation des familles par rapport aux macro et micro changements de leurs fonctions au fil des temps. Des fonctions qui étaient assumées par les familles ont été déléguées à d'autres institutions sociales, politiques, économiques et juridiques. Cependant les familles n'en perdent pas pour autant leur importance : dans de nombreux pays aujourd'hui on attend d'elles qu'elles procurent à leurs membres un soutien affectif constant, un sentiment d'identité et de réalisation personnelle. C'est parfois comme si on leur demandait d'être tout pour chacun. En cela peuvent se trouver les germes de difficultés relationnelles; les femmes ont la charge particulièrement lourde de faire en sorte que les relations familiales répondent au mieux à ces attentes. Les problèmes se compliquent par la tendance à envisager toute difficulté comme une affaire familiale et à effacer la frontière entre responsabilités individuelles et collectives.

L'émergence des thérapies systémiques et autres peut se comprendre au regard de ces difficultés.

Parallèlement à cette évolution générale, historique, des fonctions et des structures familiales, chaque famille doit également s'adapter aux variations des besoins de ses différents membres tout au long de sa vie. Les périodes de crises sont inévitables, elles impliquent une modification du système tant dans son fonctionnement interne que dans sa relation au monde extérieur. Changer, c'est tout autant perdre que gagner. S'adapter de manière positive demande d'être à même de faire le deuil, d'assumer ses propres responsabilités et de savoir utiliser des recours autres que ceux de la famille proche. Mais la disparition de nombreux rites de passage, qu'ils soient sociaux, religieux ou culturels, limite les rôles que pourrait jouer l'extérieur au groupe familial dans ces processus de restructuration et d'évolution.

1.2. Problèmes de définition

Comment arriver à définir ce qu'est la famille avec de tels changements de structures et de fonctions? Si les statistiques font état de groupes formés par le mariage, la naissance ou l'adoption, ou si elles s'intéressent aux "ménages" (les personnes se nourrissant au même frigidaire, comme on a pu dire familièrement) chaque individu a sa propre conception de la famille. Elle peut d'ailleurs être différente pour les membres d'un même groupe familial.

Etant donné l'allongement de la vie, certaines familles englobent quatre générations. L'éclatement de la structure familiale peut également signifier qu'au sein d'une même génération certains membres pourront être à cheval sur plusieurs types de famille. Cependant la représentation courante de la "famille" reste celle

de deux générations et d'un foyer unique. Et pourtant l'image qu' "il" a sera différente de celle qu' "elle" a, ne serait-ce que parce qu'elle est celle qui se soucie des membres des quatre générations, même s'ils sont dispersés.

Définir, savoir de quoi l'on parle, est important à tous les niveaux : lorsqu'un mariage se rompt, l'Etat et les individus doivent être capables d'identifier qui peut avoir la responsabilité de ceux qui ne sont pas encore indépendants. Qui payera les impôts, touchera les allocations ? Cela dépend du statut de la famille. Les enfants auront besoin de tout un environnement familial pour forger leur identité, ce sentiment d'eux-mêmes qui naît au contact des autres. Quant aux adultes il faut qu'ils sachent clairement qui est responsable de quoi, quel degré d'autorité ils peuvent exercer dans les différents domaines des décisions à prendre.

Si la famille peut être définie comme "une personne soutenant un ensemble" (DUMON 1993), la façon de nommer chacun peut aider à définir les responsabilités réciproques au sein de cet ensemble. Plus les structures familiales deviennent complexes et sujettes à fluctuation (comme c'est le cas avec les familles recomposées) plus il est important de pouvoir attribuer un nom à chacun, ce qui devient progressivement plus difficile: ainsi en Français "beau-père"¹ ou "belle-mère" a deux sens totalement différents.

1.3. Changement et incertitude

Le changement engendre l'incertitude à tous les niveaux auxquels il se produit. Il n'est plus possible de se fier aux repères habituels. La vie devient plus menaçante.

La manière de réagir face à l'incertitude détermine le type de réponse individuelle ou collective au changement. La peur et le déni peuvent être source de rigidité s'exprimant par des déclarations péremptoires de certitudes ou par un acharnement à vouloir préparer un monde déjà révolu. Ainsi sans doute n'a-t-on jamais envisagé sérieusement que dans les pays occidentaux un enfant sur cinq n'aura jamais un emploi au sens classique du terme. L'important développement d'une "génération X" (qui, c'est révélateur, n'a pas d'autre appellation qu'une lettre symbole d'illégalité) une sous catégorie de groupes sans ressources et hors des structures socio économiques conventionnelles, ne sert qu'à renforcer les craintes d'une majorité en voie de diminution, jusqu'à ce que ses propres intérêts soient touchés. Alors il n'est plus possible d'éviter le changement. Celui qui est surchargé de travail a du mal à concilier les impératifs professionnels et ceux de la vie familiale surtout quand coïncident les années où il faut s'occuper des enfants avec celles où l'on doit se montrer le plus performant. Et pendant ce temps là on néglige le potentiel de ceux qui ne parviennent pas à entrer sur le marché du travail et de ceux qui viennent d'en sortir.

Il est peu probable que l'évolution actuelle ne soit qu'une simple perturbation passagère marquant la transition entre deux mondes bien établis. C'est pourquoi l'éducation à la vie familiale doit intégrer ce qui préparera au mieux les enfants et les adultes à trouver des réponses adaptées et souples, fruits d'une identité solide. La continuité et la stabilité des relations familiales aident probablement à assumer les changements d'existence quels qu'ils soient. Etant donné l'instabilité relative des relations de couple, les praticiens et politiques estiment d'autant plus

nécessaire de créer des relations parentales plus stables (en témoigne le débat sur le divorce) en dissociant, dans une certaine mesure, relations de couple et de parents.

On pourrait schématiser comme suit, mais cela n'a rien d'exhaustif, les principaux glissements qui résultent du changement social et familial:

Familles productrices	Familles consommatrices
Familles nombreuses	Familles plus restreintes
Relations de type hiérarchique	Relations horizontales
Valeurs collectives	Valeurs individuelles
Liens familiaux biologiques	Liens non consanguins
Prise en charge gratuite	Prise en charge payante
Relations différenciées	Relations fusionnelles
Cercle familial élargi	Concentration des relations
Droits	Responsabilités
Appartenance	Isolement

“Nouvelles familles” : il ne s'agit pas seulement des structures familiales non traditionnelles; les familles dites traditionnelles vivent elles aussi dans un contexte qui a bien changé. D'un point de vue historique, peu de structures familiales sont réellement nouvelles, si tant est qu'il en existe. Dans les pays occidentaux, lorsqu'on parle de famille traditionnelle (ce qu'on appelle famille nucléaire) il s'agit en fait d'une invention relativement récente. La nouveauté actuelle, c'est le fait de reconnaître la pluralité et la volonté de la tolérer.

1.4. Réactions au changement

Les changements sociaux et familiaux sont tout à la fois source d'inquiétude et d'espoir. inquiétude en raison de :

- La charge qui pèse sur les femmes et le désinvestissement de certains hommes par rapport à la vie de la famille.
- L'accent mis sur les valeurs individuelles par rapport aux valeurs collectives.
- Ce que l'on attend des relations familiales et qui est parfaitement irréaliste.
- Les différents modèles de rôles, source de confusion pour les enfants.
- Les conflits de valeurs en lien avec une adolescence qui se prolonge : la culture ambiante prône l'indépendance alors que la réalité oblige à une dépendance économique.
- L'absence de points de repère et la perte des rites.
- L'incitation à la consommation et les questions d'ordre éthique qui découlent des progrès technologiques.

Sont porteurs d'espoir :

- Le courage de la prise de conscience : il permet de reconnaître les changements et d'envisager leurs conséquences.
- La perspective de choix possibles : une culture qui tolère la pluralité.
- Le désir des relations plus justes entre les hommes et les femmes, au travail comme à la maison.
- L'accent mis davantage sur les responsabilités que sur les droits dans les relations de couple ou de parent / enfant.

1.5. En prévision de l'avenir

L'émergence de ce qu'on appelle les "nouvelles familles" est source de nombreuses questions dans le domaine de la pratique, et de la politique. Dans nos sociétés de l'après-prospérité, la famille deviendra sans doute de plus en plus importante en tant que recours social. Cela sera sans doute difficile à faire coexister avec les valeurs d'individualisme qui, à l'heure actuelle, sont au centre des aspirations personnelles et de la doctrine économique. A la lumière de tout ceci une attention particulière doit être portée aux points suivants d'importance capitale :

- Etudier les liens entre le marché du travail et l'économie familiale : comment les ajuster avec souplesse, en équilibrant les rôles et les responsabilités des hommes et des femmes.
- Identifier ceux dont il faut avoir le souci en priorité parmi tous ceux qui dans la société sont dépendants, particulièrement les enfants et les personnes âgées. Comment cela doit-il être mis en oeuvre?
- Envisager les processus qui peuvent faciliter la gestion du changement à tous les niveaux : social, familial et individuel.

1.6. Références

DUMON, Wilfried, (1993), *"La Famille dans la Société Post-Moderne"*- *"The Family in the Post-Modern Society"*.

RIEDLER-SINGER, Renate, (1993), *"Mise en évidence des facteurs de stress dans différentes structures familiales modernes et prise en considération de la mobilisation des ressources"*.

2. NOTE

2.1. Les participants

Ont participé à la conférence des représentants de 55 organisations, venus des cinq continents et des 21 pays suivants: Afrique du Sud, Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Canada, Egypte, Espagne, Etats-Unis, Finlande, France, Hongrie, Inde, Irlande, Malte, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

2.2. Les ateliers

Six ateliers ont été animés par :

Karen ALTERGOTT (Family Research Institute, Purdue University, Indiana, USA) : *"Le partage du temps dans la vie de couple au fil des années"*.

Simone BAVEREY (Family and Marriage Society of Durban, South Africa): *"Les modèles familiaux en changement dans le contexte de l'Afrique du Sud."*

Shalini BHARAT (Unit for Family Studies, Tata Institute of Social Sciences, Bombay, Inde) : *"Travail, femmes, rôles et relations familiales en Inde : vers de nouvelles familles?"*

Zoran DERMANOVIC (Caritas der Erzdiözese Wien, Autriche) : *"Le conseil pour les problèmes psychologiques et de santé des réfugiés"*.

Kriszta EISENBARTH (“HID” Brücke, Staatlich-Kirchliches Familienhilfszentrum, Hongrie) : “*Effondrement et reconstruction : formes et structures familiales de l’ancienne Europe de l’Est, les familles après le tournant de la politique.*”

Martin KOSCHORKE (Evangelisches Zentralinstitut für Familienberatung, Berlin, Allemagne) : “*Secondes familles: nouvelles formes de relations de couple et de famille. Dynamique et structure.*”

3. REMERCIEMENTS

La Commission remercie vivement l’*Institut für Ehe und Familie* de l’avoir invitée à tenir sa conférence à Baden. Un merci tout special à Helmuth SCHATTOVITS, Elisabeth WIESER-HÖRMANN et Friederike HAIDER de l’Institut, ainsi qu’à Gerlind RICHARDS, Secrétaire générale de la Commission pour la part prise par chacun dans l’organisation de cette rencontre et pour l’excellent accueil qui nous fut réservé. La Commission doit encore à Gerlind RICHARDS et à Bernadette LEGRAND les traductions de nombreux papiers et de ce rapport. Merci enfin aux coordinateurs des groupes: Luis CAMILLERI, Gabriele CONEN, Bernadette LEGRAND, Maija MÄKELÄ et Elisabeth WIESER-HÖRMANN, ainsi qu’aux secrétaires qui ont accepté de noter les principaux points de discussions.

Christopher Clulow
Président de la Commission

ICMIR-CIMRI



1994
Year of the Family
Année de la Famille



CARES? IMPLICATIONS OF CARING RESPONSIBILITIES FOR COUPLES FAMILIES ¹



Tuusula, Finland, 15-18 May, 1994
Väestöliitto, Helsinki

1. SUMMARY

Changing patterns of family life, ageing populations, the increasing participation of women in paid employment and economic recession have, along with other factors, highlighted a key question for many countries today: who will care for dependent members of society? The assumption that women will care, on an unpaid and often unrecognised basis, can no longer be taken for granted. Partnerships between women and men, family members and the State, employers and employees, professionals and volunteers, carers and those cared for, are all necessary to provide a climate of community care in which individuals are supported in caring for those who cannot care for themselves.

2. THE NATURE OF THE PROBLEM

In a relatively short span of time improved standards of living and health care have increased life expectancy for women and men. They have enabled many who would otherwise have died to live longer and fuller lives, with greater or lesser degrees of support. Material security has also coincided with lower birth-rates. The outcome of these demographic changes is a situation, common to many countries, in which there are fewer children and an ageing population (HULKKO, 1994). In those countries where the economic function of family units has declined in importance the emphasis placed on the quality of relationships has increased. Families therefore remain the most obvious source of care and support for their members.

But family life is changing. High divorce rates, falling marriage rates, increasing numbers of lone parents and stepfamilies have all challenged traditional assumptions about family life. Moreover, the number of people living alone is steadily increasing in many western countries. In 1992 the proportion of people living in family units in Finland had dropped to four fifths of the population, and it is expected to diminish further (RAUHALA, 1994). The Commission's report on changing patterns of family life concluded last year that "in post-welfare societies the family unit is likely to become increasingly important as a social resource, a fact that is unlikely to sit easily

¹ V. CLULOW, Christopher, "Who cares ? Implication of caring responsibilities for couples and families", **Sexual and Marital Therapy**, 1995, vol. 10, 63-68.

with the values of individualism which currently shape personal aspirations and economic thinking” (CLULOW, 1993).

Every society faces two fundamental questions in relation to its dependants: who will care for them, and who will pay? The institution of marriage used to provide answers to these questions by supporting traditional assumptions about the division of labour along lines of gender: men would pay and women would care. Changing patterns of employment and a growing egalitarianism in relations between women and men mean that the old answers no longer suffice. So, who is to care? And who will care for those who care?

3. APPROACHING THE ISSUES

Research and therapeutic practice have contributions to make in enabling the question *who cares?* to be addressed constructively, and each has implications for the makers of policy. For the researcher it is important to define the question under investigation and to assemble information that will provide answers. In this context, identifying different categories of carers will be as important as addressing the needs they attempt to meet. This process is important for policy makers too. In the same way that family definitions are needed if tax allowances and State benefits are to be properly targeted, carers need identifying if they are to become the subjects of public policy.

Therapists adopt a somewhat different approach, although one that will be shared by many researchers. They will be curious as to why a question like *who cares?* is being asked in so many different countries at this particular point in history. They will wonder what anxieties underlie the question, and they will reflect on the different meanings and functions the ‘problem’ of care might have for different groups in society. Above all, in responding to the question many will eschew linear explanations of why particular problems exist in favour of an approach that makes connections between elements that often appear to be quite unconnected. Systemic thinking of this kind is essential to effective policy-making. Because specific interventions can have unexpected side effects, because problems can be constructed as solutions to other more intractable problems, behaviour must always take account of the context in which it occurs. Therapeutic approaches are likely to encourage the joint ownership of the question of care and encourage a dialogue between families, services, employers and the State in arriving at solutions.

4. WHO ARE THE CARERS?

Given the cultural context in many western countries the question *who cares?* touches on politically sensitive gender issues. It is easy to respond that *women* care, with the rider that this is done at considerable cost to themselves. Very often the assumption is that the principal caring responsibility is towards children, and the needs of adults are a secondary issue. The response contains a more or less explicit rebuke for men, who tend to be seen either as the group that is looked after and/or the one that fails to pull its weight in carrying the burden of care. Men - at least those in paid employment - may answer by saying that the income they generate is a form of care without which others at home and in the community (as a result of taxes paid) would be unable to provide the services they do. By fixing family roles along lines of gender in this exchange the potential resources of the partnership between women and men may be devalued to the detriment of both sexes (MARSAN, 1994).

This initial response fails to distinguish between the caring responsibilities that people have chosen to take on and those they have no choice about. It fails to distinguish between ‘ordinary’ (generally expected) and ‘exceptional’ (generally unexpected) levels of caring responsibilities. It also fails to distinguish between care that is welcome and requested, and care that may be unwelcome and imposed (care sometimes involves

exercising control). These distinctions have objective and subjective aspects. The burden of caring for ordinary, healthy children may be sufficiently onerous to incapacitate some parents, so that others will sometimes have to step in and assume parental responsibilities. Conversely, some individuals devote a lifetime caring for sick or disabled family members without themselves and anyone else really appreciating the full extent of their devotion. It is also important not to discount the resources of the so-called 'client group': an ageing population not only generates a growing need for care but also the resources for supplying part of that care.

An account of the emergence of the *Carers' National Association* in the United Kingdom (ALGAR, 1994), a unique organisation among European countries, cited the following definition of a carer from a government report: "*a person who is not employed to provide the care in question by any body... Normally this will be a person who is looking after another adult in the home who is frail, ill and/or mentally or physically disabled, and where the dependency relationship exceeds that implicit in normally dependent relationships between family members*" (Department of Health, 1989). Within the terms of this definition it has been possible to quantify a service that makes a huge contribution which often goes publicly unrecognised, and sometimes goes privately unrecognised by the carers themselves. In the United Kingdom it is estimated that one in seven of the population is a carer, that the peak age for caring is between 45 - 64, that 2.9 million men and 3.9 million women are carers and, challengingly for those who regard children as having first claim on care, well over 10,000 children are primary carers. 90% of all care is provided by family and friends. A very recent report (PARKER and LAWTON, 1994) has distinguished between a smaller number of heavily involved carers (estimated at 1.76 million people) and a large group who provide low levels of practical help and support.

5. THE DYNAMICS OF CARE

In addressing how far families should be expected to care for their members J. WAHLSTRÖM (1994), from a therapist's perspective, asserts that modern western families are founded on *passion*. The goal (shared by carers and therapists alike) of empowering those cared for, of "enriching subjective agency", is helped and hindered by passion. Dependency in relationships stirs powerful positive and negative emotions, for carers and those cared for. Abuses of care are well chronicled, from the extremes of passion that can erupt in violence and tragedy, to the insidious patterns of disabling interactions resulting from the competing needs of individuals that are, to greater or lesser extents, a feature of family life generally. Much less well chronicled is the love and generosity that supports those cared for in ways that extend their life possibilities, and the rewards that are associated with caring for others.

The interrelationships between need and resource in the caring relationship, which flow in both directions between giver and recipient, are sometimes lost sight of. The fantasy of an overwhelming burden of need, sometimes shared by those in need and those in a position to give, can result in a conspiracy of silence in which the needy fail to ask for help and those in a position to help fail to enquire whether their assistance is needed. The truth that people are not in a position to give what they have not received can be reframed into the positive assertion that people are *enabled* to give *when* they receive. At different levels of organisation - couple, family, community, society - this positive assertion can help to counter the fear of dependency that tends to be prevalent when anxiety about resources is running high.

Three particular passions are associated with caring relationships: guilt, helplessness and anger. Each has positive and negative valencies. Guilt can lock people into caring relationships in ways which rob them of any sense of choice or agency, or it can provide the inducement to positive action. Anger can infect the caring relationship with a

mutually undermining resentment or it can provide the spur that changes things for the better. Feelings of helplessness can cause people to give up in despair, to deny that there is a problem, or they can provide a bridge to better understanding by linking the experience of the carer with those of the cared-for. Passion fuels behaviour. Taking time to recognise passion, to know and communicate about emotional experience, can make the difference between action that is constructive or destructive.

6. PARADOXES OF PARTNERSHIP

E. ARNKIL (1994) argues that families are cultural constructs, created by socio-economic factors and the product of public policy. In this uni-directional model he posits two continuums relevant to thinking about family policy and carers: the first sets the narcissistic values of individualism in opposition to the collective values of family; the second pitches the values of the market place against those of State intervention. Arranging these continuums into a quadrant he explores the implications of four partnerships: families and the State, families and the market, individuals and the State, and individuals and the market.

Two of these combinations result in paradox. While State welfare policies support family members in discharging their responsibilities, they can also have the effect of weakening family-centred life by usurping family functions. Conversely, the individual values of the market place, because they leave people to their own devices, can be expected to strengthen family bonds because there are no other support systems available.

Paradoxical outcomes lie at the heart of tensions inherent in partnerships. The paradox of marriage is that there can be no successful partnership without a secure sense of 'apartness', and that sense of apartness develops within the context of partnership. Managing the tensions associated with apparently contradictory strategies may be more important than tracking one or other option to its logical conclusion. The caring relationship, in whatever context it occurs, relies upon the articulation of need and the expression of response for the well-being of *both* parties. The question *who cares?* is therefore relevant not only to carers and those they care for, but to every member of society.

Insofar as we have a shared 'problem', perhaps the question to be asked by each party in the caring relationship of the other, at different levels of social organisation, is that posed by WAHLSTRÖM (op. cit.): "*How far, in this situation and for this time being, can you and will you... care*", and "*what assistance from me would you like to have in order to formulate an answer to this question, and to act in accordance with that answer?*". Avoiding the question for fear of the overwhelming burden of need that it may elicit is the strategy most likely to result in the burden indeed becoming overwhelming.

7. REFERENCES

- ALGAR, C., (1994), "*Giving Carers a Voice - A British View.*", Workshop, Tuusula.
 ARNKIL, E., (1994), "*How Far Should Families be Expected to Care for their Members? A Research Perspective.*", paper, Tuusula. ¹
 CLULOW, C., (1993), "*New Families? Changes in Societies and Family Relationships*". Report of the Commission on Marriage and Interpersonal Relationships, Baden, Austria, May 6-9-1993, *Sexual and Marital Therapy*, Vol. 8, n° 3, 269-273.
 Department of Health, (1989), "*Caring for People: Community Care in the Next Decade and Beyond.*", London, HMSO.

¹ Published in German : "*Wie weit geht die Fürsorgepflicht der Familie gegenüber ihren einzelnen Mitgliedern ?*", **EAF** (Evangelische Aktionsgemeinschaft für Familienfragen), 33 Jahrgang, nr. 6, November-Dezember 1994, 1-5.

- HULKKO, J., (1994), "*Opening Remarks.*" Address to the meeting of the Commission, Tuusula
- MARSAN, L., (1994), "*Who Cares?*", paper supplied for the Commission on the work of the Italian Centre of Solidarity in Rome in relation to the caring responsibilities of families in Italy.
- PARKER, G. and LAWTON, D., (1994), "*Different Types of Care, Different Types of Carer: Evidence for the General Household Survey.*", York Social Policy Research Unit, University of York.
- RAUHALA, U., (1994), "*How Far Should Families be Expected to Care for their Members? A Socio-Economic Perspective.*", paper given at the meeting of the Commission, Tuusula.
- WAHLSTRÖM, J., (1994), "*How Far Should Families be Expected to Care for their Members? A Psychotherapeutic Perspective.*", paper given at the meeting of the Commission, Tuusula.

8. NOTES

8.1. Participants

66 participants from 18 countries, Austria, Belgium, Estonia, Finland, France, Germany, Hungary, Ireland, Italy, Malta, Netherlands, Poland, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom and the United States of America, attended the conference.

8.2. Keynote speakers

Keynote speakers were : Dr Erik ARNKIL of the National Research and Development Centre for Welfare and Health, Helsinki; Dr Urho RAUHALA of the Ministry for Social Affairs and Health, Helsinki; Dr Jari WAHLSTRÖM of the University of Jyväskylä, Finland.

Introductory remarks were offered by the Director of Väestöliitto, the host organisation for the conference, Mr Jouko HULKKO, and the Mayor of Tuusula, Mr Jorma HÄMALÄINEN.

9. WORKSHOPS

Dr Christiane ALGAR (United Kingdom), "*Giving Carers A Voice - A British Carer's View.*"

Mrs Byrnece GLUCKSTERN (United States of America), "*Caring Responsibilities: Their Implications for Couple and Family Relationships: A North American Perspective.*"

Dr Verena MAYR-KIEFFEL (Germany), "*Qui donne Secours en Allemagne Reunie?*"

Dr Ryszard PRASZKIER (Poland), "*The Special Individual in a Family.*"

Mrs Urve RANDMAA (Estonia), "*Caring Responsibilities in Estonia.*"

10. ACKNOWLEDGEMENTS

The Commission extends its grateful thanks to the Director and staff of Väestöliitto, Helsinki, for their invitation to hold the conference at Tuusula, and for undertaking the arrangements. Particular thanks go to Maija MÄKELÄ for the hard work she put into planning and overseeing the event, and to her colleagues Hilka VUORENMAA and Siru SALLI for their parts in providing such efficient organisation and warm hospitality. As always, the Commission is immensely indebted to its Honorary Secretary, Gerlind RICHARDS, who provides the hub to the Commission's activities and works tirelessly on its behalf, and to Bernadette LEGRAND for undertaking the heavy burden of translation. Thanks are also due to Theodorus DE BRUIJN, Martti ESKO, Derek HILL, Martin KOSCHORKE and Vuokko MALINEN for their able coordinating roles in the groups, and to the group secretaries for noting the key points arising from the discussions.

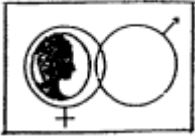
On a personal note I would like to pay tribute to my colleagues in the Commission's Bureau who have supported me so patiently and good-humouredly during the eight years I have chaired the Commission. In particular, I want to thank the Deputy Chairman, Herman PAS, whose wise counsel and calm manner have been an invaluable asset, and the Honorary Secretary, Gerlind RICHARDS, whose practical help, common sense, quiet determination, linguistic abilities, international knowledge and many other talents have - along with her generosity and warmth - been indispensable to me.

This is the last report I shall write as Chairman of the Commission, and in resigning from that role (although not from the Commission) I welcome John CHAMBERS as my successor who will chair next year's conference in Hungary from May 21-24, 1995.

Christopher CLULOW

Chairman - Director of the Tavistock Institute for Marital Studies, London

QUI PAIE ? EMPLOI ET CHÔMAGE - CHANGEMENTS ET CONSÉQUENCES POUR LES COUPLES ET LES FAMILLES ¹



Siófok, Hongrie, 21-24 mai 1995
Pro Familia - Société Scientifique Hongroise

1. INTRODUCTION

Toute société est confrontée à deux questions fondamentales à propos de ses citoyens : qui va les prendre en charge et qui paiera? Auparavant, l'institution du mariage fournissait des réponses à ces questions par le traditionnel partage des rôles en fonction des sexes : les femmes se devaient d'assumer la charge et les hommes finançaient.

Dans le prolongement de la conférence de l'an dernier, en Finlande, sur le thème "*Qui s'en soucie?*", nous nous sommes axés cette année sur "*Qui paie?*".

Les changements majeurs intervenus dans la plupart des pays, si ce n'est dans tous, font que les réponses traditionnelles ne conviennent plus. On constate souvent que les femmes travaillent plus que jamais, à l'inverse des hommes. Le chômage frappe davantage de personnes alors que d'autres sont surchargées de travail. Toutes ces situations ont des répercussions sur les couples et sur les familles.

2. DES MODELES QUI CHANGENT

Au Royaume-Uni, seulement 57 % des salariés travaillent de manière traditionnelle, à plein temps et pour un employeur. 25 % sont à temps partiel, 13 % travaillent en libéral et 5 % sont sous contrat temporaire. Aux Etats-Unis a commencé l'ère du travail contractuel. Lance MORROW, écrit dans le *Time* que les USA sont entrés dans l'âge de "*la force de travail juste à temps fluide, flexible, selon les disponibilités. Cela signifie que vous êtes tout seul et que vous devez changer et vous adapter constamment pour survivre dans un marché mondial impitoyable*". Ce peut être fort bien pour ceux qui ont un tempérament d'entrepreneur, qui aiment le changement et sont capables de se vendre, mais cela est très menaçant pour ceux qui ont besoin de sécurité et c'est évidemment le cas de la majorité. Le changement et la compétition à un tel niveau sont très difficiles à concilier avec le besoin de partenaire et de famille stables.

Dans le district de Marzhan, s'étendant sur l'ancien secteur de Berlin-Est, pour beaucoup, la perspective du chômage n'existait pas avant la réunification de l'Allemagne. Depuis lors, le changement est dramatique. Une enquête faite auprès des femmes du district en 1991 révèle que seulement 1 sur 10 considère que son travail n'est pas menacé. Un tiers des emplois de l'industrie ont disparu à Berlin, et le nombre des emplois dans l'administration décroît de manière continue. Quant à ceux qui travaillent encore, ils sont surchargés, stressés, sous pression constante dans leur vie professionnelle et familiale.

Beaucoup sont maintenant dans l'obligation de voyager pour trouver du travail, ce qui contribue à l'instabilité de la famille.

En Hongrie le modèle des deux parents qui travaillent s'est rapidement développé. La Hongrie est une des premières en Europe de l'Est à avoir essayé de rétablir une écono-

¹ Traduction de l'original anglais par Mme B. LEGRAND.

mie de marché et une politique de démocratie. Dans les 5 années qui ont suivi 1989 furent perdus 1 million de salariés en activité, sur une population de 10 millions d'habitants. Cela a conduit à un accroissement de la pauvreté, totale ou relative, les pires effets se faisant sentir sur les familles ayant un ou plusieurs adultes au chômage, deux enfants ou plus, et un faible niveau de formation.

Dans son discours d'ouverture d'un séminaire de la Communauté Européenne, à Bruxelles en 1993, Padraig FLYNN souligna "*que la vie professionnelle oomme la vie familiale est maintenant marquée par un changement et une discontinuité brutales*". Il s'efforça de faire davantage prendre conscience à la Communauté Européenne des conséquences sur la vie familiale d'une vie professionnelle qui accapare trop.

Un autre changement d'importance concerne le schéma professionnel homme - femme. Dans bien des pays, le nombre des femmes qui travaillent a considérablement augmenté tandis que celui des hommes a chuté. Des femmes occupent des postes qui, dans le passé, étaient considérés comme le propre des hommes. Au Royaume - Uni, en 1973, les deux parents travaillaient dans seulement 43 % des couples avec enfants. Ce chiffre a atteint 60 % vers 1992. Pourtant les femmes continuent à assumer la responsabilité essentielle du travail de la maison dans 75 % des familles, selon une enquête faite en 1991. Tandis que le travail à l'extérieur a pris davantage de valeur, spécialement aux yeux des femmes, il ne semble pas, aux hommes en particulier, que le travail domestique soit devenu plus gratifiant.

3. CONSEQUENCES

3.1. Chute du taux des naissances.

En Allemagne de l'Est, avant la réunification, 93 % de l'ensemble des femmes avaient un travail et 92 % étaient mères. Depuis la réunification le taux des naissances est tombé à environ 50 %. On estime que cela est dû essentiellement à la peur du chômage. Les femmes et les adolescentes se demandent avec inquiétude si elles pourront concilier carrière et vie de famille. Les femmes ont des enfants plus tardivement, comme dans la plupart des pays occidentaux. En Hongrie, la population a diminué de manière régulière depuis 1981 et, depuis ces 30 dernières années, la fertilité est inférieure au niveau de reproduction.

3.2. Pression sur les couples.

L'insécurité du travail et l'expérience du chômage ont des effets destructeurs sur la relation de nombreux couples. Beaucoup d'hommes se sentent démunis face à leur partenaire, leurs enfants ou la société. S'ils sont préoccupés par la sécurité de leur emploi, ils travaillent davantage et avec plus d'acharnement, ce qui leur laisse peu de temps pour leur famille. Si le travail de l'un des deux nécessite de partir au loin, il peut y avoir un conflit majeur entre les exigences du travail et les besoins de la famille. Les femmes au chômage doivent accepter de revenir au rôle traditionnel de la femme au foyer.

La diminution des revenus due au chômage peut ruiner les aspirations du couple, ce qui ne fait qu'accroître les reproches et l'amertume. Si la relation est déjà conflictuelle, les difficultés risquent d'augmenter, avec une grande probabilité de violence entre les partenaires ou sur les enfants.

Si la relation est déjà empreinte d'insécurité, la crainte ou la réalité du chômage, ou la nécessité de déménager peut être la goutte d'eau qui brise la relation.

L'effort et le sacrifice nécessaires au maintien de la relation de couple sont parfois tels que chacun est poussé à penser davantage à soi, à ses propres besoins et désirs personnels.

Le manque de possibilités de travail, entre autres, fait que beaucoup de jeunes adultes restent chez leurs parents et retardent la constitution de leur propre famille. Cela peut être source d'une pression supplémentaire sur les parents qui voient réduite la phase de leur relation une fois les enfants élevés.

3.3. Les enfants

Lorsque les parents sont tendus à l'idée de devoir travailler davantage, ce sont habituellement les enfants qui souffrent le plus du manque de disponibilité ou de l'absence de qualité de présence de leurs parents.

Il est de plus en plus manifeste que le conflit parental est destructeur pour les enfants et que ceux-ci se sentent en insécurité lorsqu'ils la perçoivent chez leurs parents.

A cette conférence s'est manifesté avec force le sentiment qu'il nous est nécessaire de trouver un meilleur équilibre entre le travail et la maison, dans l'intérêt même des enfants. Dans les pays de l'Europe centrale et de l'Est, le changement rapide en une société davantage menée par le marché a accentué la pression sur les familles tout en réduisant l'aide financière.

3.4. Employeurs

Une analyse des programmes d'aide à l'emploi, aux Etats-Unis, révèle que 30 % à 50 % des problèmes mis en avant ont trait au couple et à la famille. C'est de loin la catégorie la plus importante.

Des difficultés à la maison signifient inévitablement des difficultés professionnelles. Alors qu'on travaille davantage pour éviter le licenciement, il est évident que la qualité s'en ressent et que la capacité à travailler en groupe en est aussi affectée.

On a pu constater que des problèmes dans la relation de couple peuvent engendrer des problèmes de santé et un absentéisme accru.

Il y a un réel risque de cercle vicieux. Le stress à la maison engendre le stress au travail, ce qui ne fait qu'accroître le stress à la maison. Ces deux facettes de la vie de l'individu sont interdépendantes et c'est donc dans l'intérêt des employeurs de s'orienter vers ces changements de modèles.

4. QUI PAIE?

Dans les pays où le chômage est en hausse, ceux qui travaillent paient pour alimenter les allocations publiques. Un peu partout, cette aide de l'Etat a diminué. Les organismes d'aide aux familles, spécialement de conseil conjugal et de médiation sont confrontés à des demandes accrues mais à une aide plus faible du gouvernement. Cela concerne toutes les organisations, qu'elles soient officielles ou bénévoles et non gouvernementales. Pour bon nombre de participants à la conférence, le financement de leur travail est un souci majeur, ainsi que la mise en place de ce qui permet d'être en adéquation avec les changements des années '90.

Nombreux sont les praticiens des organismes de soin pour lesquels cette question de "Qui Paie ?" est très gênante. Les thérapeutes de couple, en particulier, sont formés essentiellement pour gérer l'émotionnel; il leur est souvent difficile d'apprécier la valeur financière de ce qu'ils font.

Si les couples et les familles ne sont pas suffisamment objets d'estime, il en coûtera à chacun. Dans la plupart des sociétés, le contrôle financier est encore fortement aux mains des hommes. Il est vital que les hommes soient incités à reconnaître la valeur

de la famille et qu'ils parviennent à un meilleur équilibre entre l'importance attachée aux choses matérielles et celle de la vie relationnelle.

Il est reconnu que ceux qui paient gardent habituellement le contrôle et que ceux qui assument le soin ont très souvent à porter un lourd fardeau de responsabilités. Or la prise en charge ne peut se faire sans financement ni sans la compétence de la personne qui assure le soin.

Dans la plupart des pays, une tendance marquée veut qu'à nouveau on attende de la famille qu'elle paie pour elle-même, que ce soit pour l'éducation, les personnes âgées, la santé, le logement et toutes les formes d'aide à la famille. Cette tendance ne veut pas reconnaître le prix élevé à payer en cas de rupture de la relation, spécialement pour tout ce qui concerne l'équilibre à long terme des enfants.

5. VALEURS

Nous vivons à une époque qui semble vouloir mesurer le coût financier de toute chose. Pour en payer le prix, il faut travailler, mais répondre aux besoins de la famille exige souvent plus qu'un salaire unique. Beaucoup disent également que c'est en travaillant qu'ils existent : c'est leur vie professionnelle qui leur donne identité et sentiment de valeur. Trouver le juste équilibre entre le travail et la relation d'amour est alors très difficile sinon impossible.

Cette conférence a exprimé l'urgence de la nécessité à regarder d'un oeil critique la place que le travail joue actuellement dans la vie de beaucoup.

6. PERSPECTIVES

L'analyse du rôle de l'argent dans les couples et les familles ouvre de nombreuses pistes. Ce peut être :

1. Encourager, voire légiférer pour que le maximum des revenus des salariés soit utilisé au bénéfice réel de la famille. Cela signifie également que les ex-partenaires continuent à aider financièrement leurs enfants.
2. Bien cibler, de la part des gouvernements, l'aide aux couples et aux familles, spécialement en période de crise et de grande nécessité. Cela signifie aussi de financer le ou les parents qui doivent s'arrêter de travailler pour s'occuper de leurs tout jeunes enfants. Une meilleure coopération que celle qui existe souvent est nécessaire entre les différents services gouvernementaux chargés des familles. Les gouvernements devraient avoir un Ministère des Familles, et ceux qui en ont un doivent en évaluer l'efficacité.
3. Pour les sociétés privées : investir davantage dans l'amélioration des relations et dans les familles de leurs employés. Cela pourrait signifier qu'elles financent des services aux familles et proposent une politique permettant à leurs employés de mieux gérer le lien entre les exigences souvent en concurrence de la maison et du travail.
4. Provoquer les hommes à donner plus d'importance à leur vie relationnelle. Cela demande de reconnaître que la fonction de partenaire et de parent est aussi importante, si ce n'est plus, que celle de salarié. Comme les hommes ont pratiquement le contrôle de l'argent, ce changement de sensibilité masculine est une étape essentielle vers le développement du potentiel de la famille.

Le Dr Paul PEARSAL, directeur de l'Institut Kinsey aux Etats-Unis, dit : *“si nous consacrons aussi peu de temps à travailler que celui que nous nous autorisons pour notre vie affective, nous deviendrons rapidement chômeur ou en faillite.”* Oscar

WILDE parlait, il y a longtemps d'une société qui *“connaît le prix de chaque chose mais la valeur de rien.”*.

La relation entre le financement et la prise de soin doit sérieusement être envisagée, en cette période où tant de gens vivent l'instabilité dans la rupture de leur relation, l'insécurité de l'emploi et le doute à propos des croyances et des valeurs.

Cette conférence a permis d'aborder l'expérience personnelle et professionnelle de personnes venues de pays et d'horizons différents, avec leur histoire, mais aussi la possibilité de réfléchir à leur propre situation en la confrontant à celle des autres.

7. NOTE

7.1. Participants

Les 51 participants à cette conférence représentaient 14 pays : Allemagne, Argentine, Australie, Autriche, Belgique, Etats-Unis, Finlande, France, Hongrie, Irlande, Malte, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

7.2. Les conférenciers

M. Péter SZIVÓS, directeur adjoint du Département Niveau de vie et Ressources humaines à l'Office Central Hongrois de Statistiques, Hongrie.

Mme Johanna FOSTER, directrice du BT Forum et présidente de RELATE au Royaume-Uni.

Mme Christine RABE, chargée de l'Egalité des chances pour le district de Mahrzahn, Berlin, Allemagne.

7.2. Séance d'ouverture

La conférence fut ouverte par Dr Andras KLINGER, président de Pro Familia Société Scientifique Hongroise, l'organisme qui nous recevait, et par M. Gyula SOMOGLY, député maire de Siófok.

7.3. Ateliers de travail

Cinq ateliers ont été animés par :

Dr Marie-Claire FOGLETS (Belgique) : *“Emploi, chômage et relations familiales. Droits, théories et débats juridiques actuels en Europe”*.

M. Ferenc KAMARAS (Hongrie) : *“Travail famille, enfants: Harmonie ou disharmonie? Qu'en est-il en Hongrie?”*.

Dr Margareth MARSHALL (USA) : *“Programmes d'aide à l'emploi”*.

Mme Ceridwen ROBERTS (Royaume-Uni) : *“Familles et travail : reconcilier l'impossible?”*.

Mme Elisabeth WIESER-HÖRMANN (Autriche) : *“Le chômage : cul-de-sac ou chance d'un nouveau départ?”*

8. REMERCIEMENTS

La Commission remercie très vivement le président et l'équipe de Pro Familia - Société Scientifique Hongroise de l'avoir invitée à tenir sa conférence annuelle à Siófok et d'avoir assumé toute l'organisation matérielle en Hongrie. Un merci tout special au Dr Attila MOLNAR qui a toujours pensé à tout avec tant de soin.

La Commission doit énormément à sa Secrétaire permanente, Gerlind RICHARDS. Ses dons multiples et la façon dont elle s'engage étaient, comme toujours, si manifestes. Nous sommes reconnaissants à Bernadette LEGRAND de s'être encore chargée de traduire ce rapport en Français. Merci aussi aux coordinateurs des groupes: Fr. Dan CAVANAGH, Byrnece GLUCK-STERN, Derek HILL, Herman PAS et Marjorie TALBOT, ainsi qu'aux secrétaires qui, dans les groupes, ont pris notes des discussions.

J'aimerais aussi remercier l'ancien Président de la Commission, Christopher CLULOW, pour l'excellent travail accompli, ainsi que pour son aide et ses encouragements durant ma première année à ce poste. Je suis reconnaissant au Bureau de la Commission pour son soutien tout au long de cette année, et spécialement à Chris CLULOW et à Maija MÄKELÄ, qui ont organisé les ateliers et les groupes.

9. RÉFÉRENCES

- BRIDGES, Wm., (1995), "*Jobshift*", Nicholas Brearley Publishing.
- CLULOW, C., (1994), "*Who cares? Implications of caring responsibilities for couples and families.*" Report of the conference at Tuusula, Finland, 1994, **Sexual and Marital Therapy**, Volume 10, n° 1, 63-68.
- CONDY, A., (1994), "*Families and Work*", factsheet 3, International Year of the Family, Research/Information Officer based at the Family Policy Studies Centre, London.
- FLYNN, P., (1993), "*New Ways of Working: The challenge for companies and Families*", from the final report - Seminar - Brussels, 30 Sept-10 Oct, 1993.
- FOSTER, J., (1995), "*Making connections: work, family and communications.*", keynote paper at the conference.
- KAMARAS, F., (1995), "*Work, Family and Children: Harmony or Disharmony? Experiences of Hungary.*", paper presented at a workshop at the conference.
- McALLISTER, F., (1995) (Editor) : "*Marital Breakdown and the Health of the Nation*", 2nd Edition, ONEPLUSONE, The Marriage and Partnership Research Charity, London.
- MARSHALL, M., (1995), "*Employee Assistance Programmes.*", paper presented at a workshop at the conference.
- MORROW, L., (1993), "*The Tempting of America*", Time.
- PEARSALL, Dr P., (1987), "*Super Marital Sex.*", Doubleday, New York. Ebury Press, London.
- RABE, C., (1995), "*Women, families and the structural change in East Germany seen from the viewpoint of women's politics.*", keynote paper presented at the conference.
- ROBERTS, C., (1995), "*Families and Work: Reconciling the Impossible?*", paper presented at a workshop at the conference.
- SZIVÓS, P., (1995), "*Households in a Transition Economy.*", keynote paper presented at the conference.
- WALKER, J., (1995), "*The Cost of Communication Breakdown.*", Report Commissioned by British Telecom.
- WIESER-HÖRMANN, E., (1995), "*Unemployment: Cul-de-Sac or Chance of a fresh Start ?*", paper presented at a workshop at the conference.

John CHAMBERS

Chairman



VALEURS ET FAMILLES ¹: PERSPECTIVES INTERGENERATIONNELLES, PROFESSIONNELLES ET DE SOCIÉTÉ



Grangeneuve - Fribourg - Suisse, 21-24 juin 1996
 Institut de recherche et de conseil dans le domaine de la
 famille
 Université de Fribourg

1. SUR LA CONFERENCE

Le sujet de cette conférence “*Valeurs et Familles*”, a été choisi en raison d’un consensus entre les représentants de nombreux pays à propos de l’idée que des changements survenus dans la vie et les structures familiales ont soulevé des questions importantes qui méritent d’être discutées à un niveau international.

Ont participé à ces journées des personnes travaillant dans le champ de la famille et de la relation, venant de 22 pays d’Afrique, Amérique du Nord, Asie, Australie et Europe.

La méthode utilisée comporte des conférences introductives ² et des ateliers, mais elle est surtout fondée sur la discussion internationale en petits groupes de travail, ce qui donne l’occasion de partager expérience et vécu en profondeur.

Ce rapport succinct voudrait esquisser le large éventail des informations recueillies et relever les points clés concernant ce sujet.

2. TENDANCES ACTUELLES

Tandis que les changements dans la vie familiale, les structures de la famille et les croyances diffèrent d’un pays à l’autre et à l’intérieur d’un même pays, il existe quelques tendances communes à travers le monde. Même si les pays n’en sont pas au même stade d’évolution, les schémas se ressemblent.

2.1. L’accent est moins mis sur des structures formelles, davantage sur l’importance de la qualité de la relation.

Le changement est facteur d’instabilité et d’incertitude. Dans beaucoup de contrées, le débat sur les *valeurs familiales* oppose deux conceptions.

D’une part, il y a ceux pour lesquels le modèle est la famille traditionnelle. Ses structures sont claires; elle engendre des rôles, des valeurs et une discipline se transmettant en ligne droite, des anciennes aux jeunes générations.

¹ Traduction de l’original anglais par Mme B. LEGRAND. V. également : “*UIOF - Commission Mariage et Conseils matrimoniaux - Secousses dans le couple*”, FRAHIER, André, **Réalités Familiales**, 1997, novembre, 549-553.

² Références : “*Values in the Indian Households. Une étude comparative des sexes et des générations*” (non publié), Parul DAVE et Anuradha WADHERA, Dept. of Human Development and Family Studies, Faculty of Home Science, M.S. University of Baroda, India. “*Something to celebrate: Valuing Families in Church and Society*”, Conseil pour les affaires sociales du Synode général de l’Eglise anglicane.

L'accomplissement personnel et la liberté sont secondaires au regard des règles structurelles traditionnelles.

De l'autre côté on trouve la perspective post-moderne selon laquelle il n'y a plus de vérité absolue telle que les exprimaient la religion et la science les valeurs sont relatives et les individus ont le droit de déterminer leur propre existence et de créer leur propre système de valeurs; ces libertés doivent être protégées.

2.2. Séparation de l'activité sexuelle et de la reproduction

La large disponibilité de méthodes contraceptives efficaces et fiables a remis en cause bien des valeurs concernant les comportements sexuels qui étaient largement basés sur le besoin d'éviter la production inappropriée et non voulue d'enfants.

Il en résulte que la révolution sexuelle a amené une énorme liberté permettant de jouir de sa sexualité, que l'on soit homme ou femme. Elle a aussi provoqué un conflit de valeurs entre les générations, en particulier entre les institutions religieuses et séculières de la société.

2.3. Rôles des hommes et des femmes

Le passage de systèmes et de familles dominés par les hommes vers plus d'égalité entre les sexes a été reconnu dans tous les pays représentés à cette conférence. Davantage de valeur est maintenant donnée au rôle que les femmes jouent à l'extérieur de la maison et à celui des hommes au sein de la famille. Cependant, on perçoit encore que les hommes manifestent des caractéristiques plus focalisées sur la réalisation et l'action compétitive, alors que les femmes sont davantage perçues comme élevant les enfants et s'en occupant.

Des exemples ont été donnés de femmes qui, tout en travaillant à l'extérieur, continuent à exercer à la maison les mêmes responsabilités qu'auparavant.

2.4. Individualisme

Il y a 100 ans en Suisse, si une maison brûlait dans un village, toute la communauté aurait travaillé pour la reconstruire. Si la même chose arrive aujourd'hui, c'est de la responsabilité de la compagnie d'assurances.

YANG (1988) a décrit son *profil d'une personne moderne*, basé sur des études trans et intra culturelles. Il note une faible intégration sociale dans la famille élargie, une forte motivation à se réaliser, une indépendance et le fait de ne compter que sur soi, davantage d'individualisme à l'égard des autres. Ces éléments sont contrebalancés par la croyance dans l'égalité des sexes, la tolérance et le respect de l'autre, une participation active dans des organisations sociales. Ce profil est avant tout celui d'une personne qui ne veut pas se sentir ligotée et pour laquelle la liberté personnelle est une priorité absolue.

2.5. Mise en cause de l'idéal du mariage *pour toujours*

Ce n'est plus un idéal fondamental; beaucoup ont rejeté l'idée du mariage pour la vie. Ils croient en une relation entre partenaires, source d'accomplissement personnel plus que performance du devoir.

Cela se voit aussi bien dans les pays où une relation s'établit sur le fait de tomber amoureux avec l'espoir de le rester, que dans ceux où le mariage est arrangé en espérant que les partenaires deviendront amoureux l'un de l'autre par la suite.

2.6. Voyages internationaux et mélange de cultures

Voyager est devenu plus facile, que ce soit pour le travail ou pour le plaisir. Ainsi, surtout les jeunes peuvent se rendre compte des différents systèmes de valeurs, ce qui peut être à la fois source d'enrichissement et de confusion. Quant à ceux qui ne voyagent pas, les médias, spécialement la télévision, leur permettent de comparer régulièrement ce qui est propre à leur milieu culturel ou familial clos avec d'autres valeurs, différentes et souvent tout aussi satisfaisantes.

Une étude de Parul DAVE et Anuradha WADHERA sur les valeurs des familles en Inde, résume bien toutes ces tendances. Ils concluent: “ *La société, dans son ensemble, est perçue comme s'étant orientée vers le matérialisme, l'occidentalisation, l'individualisme et l'indépendance; les rôles familiaux ont changé pour permettre plus de liberté aux femmes et aux enfants, plus d'individualisme et moins d'autoritarisme.*”

Les conséquences de tout ceci se voient dans la chute du taux des mariages, l'augmentation des divorces, la baisse des naissances et l'accroissement des familles monoparentales. Les cadres traditionnels du mariage et de la parentalité ne sont plus qu'une option parmi bien d'autres choix, y compris celui de la relation homosexuelle.

3. EXPRESSION DES VALEURS

Il est difficile d'évaluer les valeurs dans les familles. Cependant le temps consacré aux différents membres, les ressources financières dépensées pour la famille sont des moyens d'apprécier le prix qu'on y attache. Il est évident que le discours sur ces questions résiste rarement à ces deux tests.

Les individus et les gouvernements consacrent relativement plus de temps et d'argent aux carrières, aux loisirs et à la défense du pays qu'aux questions touchant la famille ou la vie relationnelle.

Généralement, le champ de la famille est perçu par les gouvernements comme étant *une affaire de femmes* et, de ce fait, il est considéré comme de peu d'importance.

En raison des tendances qu'on a identifiées, une attention plus grande doit être portée à la préparation à la vie en famille et à son soutien.

4. PERSPECTIVE INTERGENERATIONNELLE

La plupart des parents ressentent fortement le besoin de transmettre leurs valeurs à leurs enfants. Ceci est inconscient, mais influence toutes les relations, celles avec les enfants en particulier. On le voit nettement dans les stéréotypes concernant les sexes.

Les valeurs se transmettent d'une génération à la suivante dans toutes les familles, qu'elles soient traditionnelles ou modernes. Cela se fait souvent incon-

sciemment et de différentes manières: imitation des comportements et des attitudes, récit des histoires de famille et, en période de crises familiales, fort resserrement vital des membres entre eux.

Dans de nombreuses sociétés occidentales, les grand-parents jouent maintenant un rôle important. Ils ont souvent la responsabilité des petits-enfants qu'ils gardent dans la journée.

Dans les familles, le conflit de valeurs entre les générations peut engendrer des heurts intenses et un profond sentiment de blessure et de rejet.

Dans bien des pays, on fait maintenant plus attention aux besoins des enfants et à ce qu'ils expriment. Enfin sont reconnus leurs droits à être entendus et à être pris en compte. Cela est particulièrement important dans les décisions les concernant, après le divorce de leurs parents.

5. PERSPECTIVE DE LA SOCIÉTÉ

Alors que les sociétés comptent sur les familles pour assurer la stabilité et la sécurité des plus faibles et de ceux qui sont vulnérables, elles peuvent aussi attendre que les familles maintiennent et transmettent leurs propres valeurs.

L'interface entre société et famille manifeste l'interface entre public et privé. Dans la plupart des pays, les familles relèvent de plus en plus de la sphère privée, ce qui leur demande d'être financièrement plus indépendantes.

En Australie, le développement précoce d'organisations d'aide à la famille a été la conséquence du manque d'aide dû à l'absence de membres plus âgés des familles élargies, les immigrants ayant laissé leurs familles en Europe. Au Québec, les professionnels rejettent *l'interférence* dans les familles, sauf dans les situations à haut risque. S'est développée une communauté bénévole fondant les services d'aide à la famille sur la croyance que ce sont les familles qui sont les plus compétentes.

En Australie, une meilleure communication avec la population aborigène est l'occasion d'apprendre combien, dans leurs communautés, la famille est un élément vital, complexe, vaste et puissant.

En Afrique du Sud, bien des femmes Zouloues ayant vécu hors de leur groupe, ne sont plus prêtes à tolérer la polygamie de leurs maris. Elles se tournent vers les organismes de consultation pour chercher de l'aide, et non plus vers leurs propres familles, comme elles l'auraient fait dans le passé.

Les familles ont droit à leurs valeurs que doit respecter la société dans laquelle elles vivent. Toutefois un équilibre est à trouver, étant donné la nécessité de protéger les enfants, les femmes et les personnes âgées, là où il y a exploitation et risques contraires aux droits fondamentaux de l'homme.

6. PERSPECTIVE PROFESSIONNELLE

Bon nombre d'organismes d'aide thérapeutique au couple et à la famille, représentés à cette conférence, ont trouvé leur origine dans une éthique chré-

tienne. Les organisations non bénévoles ont souvent une histoire similaire. Cependant, ces dernières années, la plupart des thérapeutes ont fortement désiré être perçus ne travaillant qu'à partir des valeurs de leurs clients.

Cette position est une remise en question, elle est quelque peu inconfortable: l'essence même d'une intervention thérapeutique est d'être ressentie tout à fait impartiale. Cela est rarement, pour ne pas dire jamais, possible. Même quand le thérapeute pense qu'il met de côté ses propres valeurs ou celles de son institution, le client le percevra souvent comme s'il était porteur des valeurs qu'il lui attribue.

Il est important que les organismes abordent la question de leurs valeurs propres, en débattent sérieusement et soient ouverts dans leur façon de s'occuper des autres. Un conseiller conjugal peut avoir en tête un modèle unique du "bon", couple, ce qui risque de restreindre les possibilités d'interventions appropriées, spécialement si les valeurs du couple sont différentes.

Il semble que soit davantage acceptée l'idée que des valeurs sont nécessaires pour étayer le travail du thérapeute. Cela devrait conforter les organismes de conseil dans ce qu'ils entendent communiquer: en fait, c'est le processus et non le contenu qui constitue un point critique au regard de leur façon de travailler.

Etre aux prises, dans le monde moderne de la consultation conjugale, avec tant de valeurs contradictoires auxquelles tout individu et tout couple est confronté, peut être très utile pour aider ceux qui cherchent leur chemin à travers la multitude des valeurs auxquelles ils sont exposés. C'est une bonne façon de travailler, en tenant compte de toutes les tendances mises à jour plus haut.

Il est donc important pour les conseillers et pour les organismes de ne pas se laisser aller à mesurer constamment les résultats concrets. Prendre le temps de réfléchir, de comprendre, de décider avec soin, cela nécessite d'être davantage valorisé, dans un monde qui semble préparé à passer du temps à tout autre chose.

7. VALEURS FAMILIALES UNIVERSELLES

Les participants ont trouvé très stimulant de poser la question s'il existe des valeurs universelles.

Un consensus s'est fait sur la nécessité du respect de l'autre. C'est là une valeur essentielle dans le travail thérapeutique, vitale dans la relation de couple et entre les différentes générations. La capacité à respecter réellement les autres et leurs valeurs est extrêmement difficile à atteindre. Elle doit pourtant être, pour le monde d'aujourd'hui, la priorité des priorités.

Il est aussi important de revaloriser le mot AMOUR en tant que concept de travail, plus que comme une simple idée de satisfaction dans l'instant.

8. CONCLUSIONS

1. Les familles sont très importantes pour les individus comme pour la société. Toute législation devrait faire l'objet d'un examen minutieux pour que soit apprécié son impact sur les familles. Le discours politique n'est pas suffisant, il

doit être suivi d'actes. Les questions concernant la famille ne doivent pas faire l'objet de ping-pong politique. Les pays ont besoin, dans ce domaine, du soutien de toutes les tendances.

2. La famille est essentielle aux plans économique, social, religieux et autres. Lorsqu'elle fonctionne bien, la santé physique et mentale de ses membres en bénéficie.

3. Les tendances à l'individualisme peuvent détruire la stabilité de la famille. Certaines de ces tendances sont à contester.

4. La famille est trop souvent considérée par les gouvernements et les institutions comme étant une "histoire de femmes", moins importante que l'économie ou la défense. Ceci est vivement récusé par ceux qui travaillent avec elles.

5. Les rapides changements qui ont affecté bien des valeurs au cours de ces dernières années, ainsi que les influences extérieures de différents pays et cultures, peuvent engendrer, dans une famille, de violents conflits entre les générations.

6. L'histoire propre à chaque famille traduit les valeurs de ses membres. En cas de profond conflit de valeurs entre les membres d'une famille, ou avec l'environnement social, le conseil conjugal et familial peut être d'un grand secours.

7. L'aide proposée aux familles par le conseil conjugal et par les organismes de soutien implique que soient reconnues et affirmées les cultures propres et leurs forces vives.

8. Toutes les familles reconnaissent l'importance des valeurs telles que le respect, l'amour, le soin apporté aux enfants, aux personnes âgées ou vulnérables, et la possibilité de communiquer les uns avec les autres. Si toutes les familles du monde partagent ces valeurs communes, les différences de cultures impliquent de mettre en oeuvre des modalités d'aide différentes elles aussi.

9. On attend des familles qu'elles véhiculent les valeurs de la société. Cependant, celle-ci donne à voir bien des valeurs qui peuvent être en conflit avec celles de certaines familles.

10. De plus en plus se manifeste l'importance de l'égalité des chances entre hommes et femmes et la nécessité d'un partage plus équitable des rôles. Cependant, la fonction des femmes à l'extérieur est maintenant reconnue comme essentielle, cela n'est pas assorti d'une valorisation du rôle des hommes dans la famille.

11. Les valeurs se transmettent dans les familles de bien des façons, entre autres par les histoires de famille que l'on se raconte, ou par les règles de comportement tacites. Il est capital de réfléchir à ces valeurs et de les discuter.

12. Un partenariat entre l'Etat, les organismes familiaux et les différents groupes sociaux et institutions religieuses est vital. Cela aide à renforcer la priorité qu'il est nécessaire de donner à la famille et permet d'optimiser les moyens à mettre à sa disposition. Il s'en suit une meilleure compréhension entre tous ceux qui s'intéressent aux familles.

9. LES PARTICIPANTS

Les participants représentaient les pays suivants: Afrique du Sud, Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Canada, Cuba, Espagne, Estonie, Etats-Unis, Finlande, France, Grèce, Inde, Irlande, Italie, Malte, Portugal, Royaume-Uni, Russie, Suède et Suisse.

10. LES CONFERENCIERS

10.1. Keynote Papers

Prof. Meinrad PERREZ, directeur de l'Institut de recherche et de conseil, Université de Fribourg : *“Familles et valeurs: perspective interculturelle”*.

Coleen CLARE, Helen DISNEY, Diane GIBSON, Paul TYRRELL et Margaret HARRISON (abs.), Groupe australien de recherche sur la famille et la vie relationnelle : *“Valeurs dans les familles: Initiatives en Australie dans la pratique et dans la politique familiale.”*

10.2. Allocutions

Des allocutions de bienvenue ont été prononcées par Dr Ruth LÜTHI, directeur des Services sociaux et de santé, Canton de Fribourg; Dr Germain BOUVERAT, président de la Région Européenne de l'UIOF; Mme Maria Teresa DA COSTA MACEDO, présidente de l'UIOF; Mr. John CHAMBERS, président de la Conférence; Mme Anne-Marie GEISBÜHLER-BLASER, présidente de la Commission fédérale pour la famille, Suisse.

11. LES ATELIERS:

Marie RHAUME, présidente, Fédération des Unions Familiales, Québec, *“Intervention dans la famille : une confrontation de valeurs?”*

Prof. Dr Alfons VANSTEENWEGEN, président de Hynt et professeur à l'Institut d'Etudes sur la famille et la sexualité, Université Catholique, Leuven, Belgique, *“Les valeurs du client en thérapie”*.

Le chanoine George NAIRN-BRIGGS, conseiller pour les affaires sociales, diocèse de Wakefield, Eglise anglicane, UK, et Roger BERTHOUSOZ, professeur de Théologie Morale, Université de Fribourg, *“Identifier les valeurs dans les familles: une étude de cas.”*

Dr. Gerhard REISSNER, président du tribunal Floridsdorf, Vienne, Autriche. *“Les systèmes de valeurs, au plan légal, dans les chambres de la famille et dans la pratique.”*

Animateurs des groupes : Simone BAVEREY (Afrique du Sud), Rev. Louis CAMILLERI (Malte), Derek HILL (Angleterre), Martin KOSCHORKE (Allemagne).

12. REMERCIEMENTS

La Commission remercie chaleureusement le Prof. PERREZ, ainsi que tous ses collaborateurs de l'Institut de recherche et de conseil dans le domaine de la famille, de l'université de Fribourg, de nous avoir invités à tenir cette conférence au collège de Grangeneuve. Merci, spécialement au Dr Germain BOUVERAT (président de la région européenne de l'UIOF) et à Mme BOUVERAT pour la somme énorme de travail qu'ils ont fournie afin que la Conférence soit organisée dans un délai si court.

Nous exprimons notre gratitude aux conférenciers, présentateurs d'ateliers et animateurs des groupes nommés dans ce rapport

Une fois de plus, la Commission a fait appel aux services de Bernadette LE-GRAND pour la traduction en Français des conférences, du rapport et d'autres documents, et Louis Camilleri nous a aidés à organiser les traductions. Le travail de la Commission nécessite les efforts de nombreuses personnes, mais il dépend surtout du travail bénévole de Gerlind RICHARDS, à la fois secrétaire permanente, interprète et lien entre les membres du monde entier.

A tous nous exprimons notre profonde gratitude.

John CHAMBERS

Président de la Commission

ICMIR-CIMRI



SECOND WORLD CONGRESS ON FAMILY LAW AND THE RIGHTS OF CHILDREN AND YOUTH



San Francisco, USA, 2-7 juni 1997
Association of Family and Conciliation Courts

1. A CONFERENCE WITHIN A CONFERENCE

The 1997 annual conference of the ICMIR was part of THE SECOND WORLD CONGRESS ON THE RIGHTS OF CHILDREN AND YOUTH, which was attended by around 1,500 people from over 50 countries.

Around fifty commission members participated in the Congress. They came from Australia, Austria, Belgium, Cameroon, England, Estonia, Finland, France, Germany, Hungary, India, Malta, Nigeria, Northern Ireland, South Africa, Spain, Switzerland, and Zaire. This wide range of countries contributed considerably to the WORLD dimension of the Congress.

This brief report focuses on the issues and resolutions that were of particular interest to the International Commission on Marriage and Interpersonal Relations. It is somewhat different to the report of previous ICMIR conferences due to the large scale of the Congress and the wide variety of issues discussed. This report has had to concentrate on a description of the part the Commission played in the Congress.

The Congress held large plenary sessions with keynote speakers and panels as well as workshops on a wide variety of themes. Commission members were involved in presenting fifteen workshops of which three were sponsored and led by the Commission alone. On three further occasions the Commission met in small working groups and also held an opening and closing plenary for Commission Members.

The Commission contributed about half the participants in the SAN FRANCISCO MAYOR'S COLLOQUIUM (by special invitation) which dealt with finalising the resolutions and looking at ways of implementation.

Before the Congress Commission members visited several Institutes in San Francisco. **KID'S TURN** provides an opportunity for children from divorcing families to speak about how they feel. **THE RALLY PROJECT** provides a safe neutral environment for a child and parent to meet as part of the Supervised Visitation Network. **THE FAMILY SERVICE AGENCY OF SAN FRANCISCO** provides a wide range of family and mental health services, and the **COLEMAN ADVOCATES FOR CHILDREN AND YOUTH**, a campaigning agency enabling children and young people to have a say in how services are run that affect them.

2. CHILDREN IN A HOSTILE AND VIOLENT WORLD

The full Congress was faced with the reality of the dangerous, exploitative and uncaring world in which so many children grow up. The dangers in high conflict areas are

greatly increased when children live in homes that “become hostile and empty”. Children learn that adults can’t protect you and turn to each other. (Prof. J CARBARINO, Cornell University). The N° 1 problem in North and South America is family violence, according to the Honourable Pat SCHROEDER, former Colorado Congresswoman. *“We need to look at what violence in the home does to the economy, we need to think of ways to crack the culture of violence and we need to make people who want to be violent react to us, rather than us to them.”*

The effect of divorce on children and young people was highlighted by Dr Judy WALLERSTEIN, based on a study of people between the ages of 27 and 32, twenty-five years after their parents had divorced. They all felt greatly disadvantaged by their parents divorce and at the age of 25 all of them were worried about marriage, and many went into therapy. They challenged the Court System which they said was dominated by adult experiences. She highlighted the importance of the relationship between parents after divorce and she challenged the view that divorce for children was a time-limited crisis. Penelope LEACH, a child psychologist from England, challenged the research on the grounds that it wasn’t necessarily divorce that was to blame for the unhappiness in the lives of these children, it may be more to do with what is going on in society generally.

There was a common theme from many speakers that children who grow up in violent homes are more prone to perpetrate violence themselves or to become victims of violence. Repeated verbal violence can be just as damaging as physical violence.

3. THE IMPORTANCE OF IDENTITY

This was highlighted in a Commission Workshop lead by Dr Martin KOSCHORKE from Berlin and Brian SULLIVAN from Australia. Personal identity is a very complex process which goes on throughout the life of an individual. It involves integrating the individual’s history with actual life experiences. It also involves exclusion which can help to clarify the identity of the individual or it can destroy any sense of belonging. Confusion over gender, nationality, culture and roles at home and in society can lead to extreme distress in children and young people. Building up a sense of identity is a question of survival and response to the loss of identity can be to fight, or to run away or to refuse to react at all. If all three of these occur the end result is likely to be suicide.

Illustrations were given from Germany of the collision of identities which can occur between those from the former West and East Germanys, and the collision between those from Germany and immigrants from Turkey. In Australia there was often a collision between the Aboriginal people and those who had come to live in Australia more recently.

4. CHILDREN AS “OBJECTS” OR “SUBJECTS”

Professor E. VERHELLEN from the University of Gent, (Flanders) Belgium, led a workshop attended by over 200 people on : *“Children’s rights and parental responsibilities - conflicting interests and/or supporting a culture of negotiation?”*

The image of the place of the child is changing. In the middle ages there was little or no concept of the child as a separate category. There followed the period of *Enlightenment* when children were seen as being part of tomorrow’s prosperity, but still seen very much as “objects” and the property of the State or of the parents. At the end of the twentieth century we are in a period of transition where the child is beginning to be seen as a “subject” with all the human rights of adults. Statements like *“The child will be given”* and *“The child shall enjoy”* illustrate the change. The consensus for this is growing, but their capacity to exercise their legal rights is still under debate.

The *UN Convention on the Rights of the Child* has this new attitude towards children enshrined within it. It is showing a more human, more democratic society by introducing a culture of negotiation to replace the paternalistic and hierarchical command structure. It clearly mentions the State's obligation to support parents in exercising their parental responsibilities. Its implementation will have important consequences for the lives of children.

5. CHILDREN IN LEGAL PROCESSES

A comparison between legal procedures for children in divorce in England, USA, South Africa and Belgium in another Commission workshop showed a considerable variation between these countries. All of these countries claimed to have the "*best interests of the child*" as paramount, but there was agreement that there is still a long way to go before this becomes a reality. Courts and court systems are not yet child friendly. The assumption is often that parents have the best interests of their children as a priority, but this was often not the case, especially at a time when their own level of distress, and anger made it more difficult to genuinely put the child first.

Those who are expected to listen to children, often judges, had little or no training and could be seen as intimidating by children. There was strong support for services outside the court system like **Kids Turn** in San Francisco and **RELATE TEEN** in Northern Ireland where children and young people were offered a listening ear by a suitably trained person. It may be that there is a need for an attorney for Children in Divorce cases if their interests are to be represented as effectively as those of their parents.

6. CONCLUSION

Participation in this World Congress provided an excellent opportunity for the interests of the Commission to be promoted and for the members of the Commission to interact with a wide variety of people from many different countries and disciplines.

There is a great need to share information between countries and disciplines. It is vital that data in all countries and between countries are shared for the well-being of children and families.

There is a need for more attention to be given to the relationship of the adult couple as partners/spouses in the interests of the well-being of children as well as in their own interests.

ICMIR-CIMRI

7. CONFERENCE RESOLUTIONS ON CHILDREN'S RIGHTS

Unlike the usual Commission conferences, the World Congress produced formal resolutions which covered over 5 pages. This brief report has selected some of the resolutions which are of particular interest to members of the Commission.

We, the representatives of more than 50 Nations assembled for the Second World Congress on Family law and the Rights of Children and Youth, held in San Francisco on June 2 to 7, 1997

Being firmly of a view that a crime against a child anywhere is a crime against a child everywhere;

Considering that the family in its many forms and expressions remains the fundamental unit of society and that children should not be removed from their parents, families and communities without just cause;

Recognising the importance of the family to nurture and further the development of the child; Aware of the need for continuing research in family relationships and the appropriate methods of preventing and dealing with marital breakdown;

Concerned that many children live in dire poverty and are suffering from physical, sexual and economic abuse and exploitation;

Noting that access to adequate health services and information is vital for the survival and well-being of children, youth and families;

Recognising the importance of reproductive health in relation to the efforts to alleviate poverty and to enhance the survival and well-being of children, youth and families;

Asserting that all children and youth have the right to education and to the preservation and transmission of their religious and cultural traditions, especially children belonging to indigenous peoples whose physical and cultural survival has been and is still being threatened;

Recognising that the rights of children are best protected by adequately funded and staffed family court systems with appropriate access to interdisciplinary mediation and counselling services.

Sharing with the Youth Forum of the Second World Congress its concerns about deficiencies in national education systems, child labour, AIDS, poverty and pregnancy as they affect young persons of all Nations;

Determined to uphold the principles of the United Nations Convention on the Rights of the Child as an integral part of international law binding all Nations and Governments;

Do hereby resolve, urge and recommend:

The taking of steps to protect children from armed conflict and organised violence.

That all Nations take the necessary steps to protect children from all forms of violence, injury, neglect and abuse, arising from any cause and provide education for tolerance and acceptance of differences in race, religion, ethnicity and sexual orientation.

That the rights of children be adequately protected through:

(a) the establishment of unified family court systems which employ an interdisciplinary approach which is child and youth sensitive;

(b) the promotion of the effective and efficient resolution of family conflict and meeting family needs through interdisciplinary education, mediation, conciliation and other methods of resolving problems and obtaining support with the highest priority being given in achieving this objective in a manner that is family centred and collaborative across agencies;

(c) the provision of proper resources for costs, legal representation of children, legal aid and access to justice; and

(d) the use of mediation and family counselling to assist in child protection cases and the provision of supportive services for the families concerned.

That children should not be disinherited as a result of the dissolution of their parents' marriage.

Recognising that there are many indices of economic well being such as the GDP or the Consumer price Index, and recognising that child and family well being are inextricably linked, efforts should be made to develop an Index of Family Well Being which is adaptable to the needs of all participating states.

That there should be access to reproductive health information and services by couples and individuals, including adolescents, so as to enable them to exercise an informed choice.

That access to child centred health services be encouraged through:

(a) Universal access to comprehensive programmes and services to children.

(b) "One stop shopping" for services, by establishing: neighbourhood based, as well as community based, facilities; user-friendly, understandable systems for accessing health and family support services and for making referrals.

The Youth Forum at the World Congress resolved that the world wide exploitation of child labour should be eliminated.

8. ACKNOWLEDGEMENTS

The Commission extends its deep appreciation to Mrs Ann MILNE and Peter SALEM of AFCC, Margaret TAYLOR of Schapiro Thorn Inc., Suzie THORN, Bureau Member, Congress and AFCC Board Member, and the Hon. Alastair NICHOLSON, Congress Chair, for all their skilled help in making the event possible.

9. KEY WORKSHOPS

Were main speakers at the Commission's three key workshops:

"Identity Or Loss Of Identity? Collision Of Cultures", Dr Martin KOSCHORKE, (Evangelisches Zentralinstitut für Familienberatung), Germany), Brian SULLIVAN and Paul TYRRELL (Centacare, Australia)

"Children's Rights And Parental Responsibility : Conflicting Interests Or Supporting A Culture Of Negotiation", Prof. Eugene VERHELLEN (Children's Rights Centre, Gent University, Flanders, Belgium)

"Children In Legal Procedures: Comparison Between Approaches In Different Countries", by Judy CUNNINGTON (London, Marriage Guidance, England), Frances HUGHES (Bates, Wells & Braithwaite, England), with Chief Justice Dr Herman PAS, (Belgium), Family Court Judge Hon. Douglas McNISH, (Maui, Hawaii), and Anne-Marie WENTZEL (South Africa).

10. WORLD CONGRESS WORKSHOPS

We are also much obliged to the following Commission Members who were presenters at World Congress Workshops:

"Homeless Children And Youth : Faces In A Crowd", Dr. Indira MALLYA (Baroda University, India).

"The Care And Protection Of Children And Youth - A Public Or A Private Responsibility?", Canon George NAIRN-BRIGGS (Church of England).

"First Families: Indigenous Family Issues", by Urve RANDMAA (Ministry of Social Affairs, Estonia)

"The Role Of Family Organisations As Advocates For Children's Rights", Chief Justice Dr. Herman PAS and Luc DE SMET (Bond van Grote en van Jonge Gezinnen, Flanders, Belgium)

"Education That Is Culture-Specific And Culture-Sustaining", by Dr. Wilhelmina KALU (President AAPSC, Nigeria)

"New Reproductive Technologies", Dr. Tuija FOUJILA and Vuokko MALINEN (Väestöliitto,).

"The Impact Of Media On Children And Youth", The Hon. Peter BOTTOMLEY, MP (UK).

"Quality Of Life Indicators: Can We Define A Child-Centric Development Policy?", Prof. Rosa ZOE-OBIANGA (University of Yaounde, Nigeria).

"The Impact Of Divorce On Children And Youth: Using The Research In Decision-Making", Margaret FAWCETT (Queen's University, Northern Ireland, Ferenc

KAMARAS (Central Statistical Office, Hungary), Kate LEWIS (RELATE Northern Ireland)

“Before Divorce Law Reform: Making Strengthening Marriage A Policy Priority”, Sarah BOWLER (RELATE UK)

“Step Parents: The Forgotten Family Member”, Dr. Martin KOSCHORKE (Evangelisches Zentralinstitut für Familienberatung, Berlin, Germany)

“Family Mediation: An International Perspective”, Elisabeth WIESER-HÖRMANN (Institut für Ehe und Familie, Wien, Austria), Chief Justice Dr. Gerhard REISSNER (Austria),

11. WORKINGGROUPS

We are also indebted to the Commission Members who led the Working Groups: Simone BAVEREY (Family and Marriage Society, South Africa), Christopher CLU-LOW (Tavistock Institute for Marital Studies); Chief Justice Dr. Herman PAS (Bond van Grote en van Jonge Gezinnen, Flanders, Belgium)

The conference co-ordinator for the Commission was Mrs Gerlind RICHARDS whose work as Commission Honorary Secretary is fundamental. Her skill in the detailed preparations before the conference and her ability to attend to meeting after meeting as translator, note-taker, and advisor is greatly valued and appreciated by all who were present. Our thanks are also due to Madame Bernadette LEGRAND for her translations into French.

John CHAMBERS OBE

Commission Chairman

Chief Executive of RELATE Northern Ireland

ICMIR-CIMRI

INTERNATIONAL
CONFERENCE



**'Vive la
différence'?**

28 June – 1 July 1998
St Catherine's College, Oxford
England

“VIVE LA DIFFERENCE” - MEN AND WOMEN IN RELATIONSHIP ^{1 2}

Oxford, England, 28 June - 1 July 1998

RELATE (UK)

The 1998 conference of the Commission on Marriage and Interpersonal Relations was hosted by RELATE as part of their 60th anniversary celebrations. This was particularly appropriate as the first Chairman of the Commission when it was founded in 1953 was Dr. David MACE who was then general secretary of the National Marriage Guidance Council, which changed its name to RELATE in 1986.

At the opening plenary the commission was honoured to have a speech by the Lord Chancellor, The Right Honourable The Lord IRVINE OF LAIRG. He assured the conference that the British Government *'believes the family is the fundamental social unit in our society. We are working to strengthen and support it, not least by looking at our policies from the widest possible perspective.'*

1. INTRODUCTION

During the past 30 years a great deal of attention has been paid to the roles of women in society and in the home. The rise of the feminist movement was a reflection of the need for women to examine the roles they were expected to fulfil in the rapidly changing world of the twentieth century. Many changes and initiatives have followed from this which have influenced much of the thinking and work of family and counselling organisations.

More recently there has been a reaction to this from men, and those who work with families recognise that there is a pressing need to focus on the roles, responsibilities and needs of men.

The subject of this conference (dealing with men and women in relationships) is timely in that it recognises the importance of looking at both genders and their relationships with each other if we are to understand and improve relationships between parents and partners and the services which family and counselling organisations provide.

The subject has the potential to be highly controversial. Dr Chris CLULOW, the past Chairman of the Commission, referred in his keynote paper to the 1987 Commission Conference in Sweden on the subject : *"Equality in the Family: Anticipating the consequences"*. At that conference he said: *"Feelings ran high. My guess about why this happened was that equality had somehow been equated with similarity, and that this had challenged and threatened to override important differences - not only between men and women, but also between women and women, and men and men"*.

At the 1998 Oxford conference my impression was more of hearing working groups and plenary audiences laughing loudly as they explored the conference theme. Maybe we have come a long way from the 1950s when a Belfast newspaper declared in bold print: *"could any advice be more dangerously untrue than the fantastic assumption that marriage can be successfully run on any form of equal partnership?"*

¹ V. CHAMBERS, John, *"Vive la différence ?" Men and women in relationships*, *Chair's introduction*, **Sexual and Marital Therapy**, 1998, vol. 13, 417-423.

² V. CHAMBERS, J., *"Our important role on the world stage"*, **Relate News**, N° 45, August 1998, 1-3. POWLING, S., *'Vive la différence ?' was conference theme*", *ibidem*, with a summary of the key note speeches.

2. DIFFERENCES BETWEEN MEN AND WOMEN

While men and women as human beings are basically similar, there was agreement that it is important to identify some of the differences, real or apparent. For all human beings, gender identity seems to be crucial to their feelings of well-being about themselves and others.

Freud suggested that ‘when you meet a human being, the first distinction you make is ‘male’ or ‘female’. For those who consider Freud to be unsound, there is the second practical question most, if not all, parents ask on the birth of their child. After asking is the baby well, the next question, is: ‘is it a boy or a girl?’. It is normal for information collected about individuals to record their gender as part of the data.

2.1. Physical

The key differences which are obvious and non-controversial are that men are on the whole larger and stronger than women and that only women can bear children.

The difference in physical appearance is often the initial point of attraction for the formation of close heterosexual relationships. “*A disease of the eyes*”, was how Prof. VANSTEENWEGEN described falling in love. “*It is a period when you see in your lover what you want to see and the coming together of the physical differences in harmony is a period of fusion’... an apparently perfect match!*”

2.2. Communication

A lot of interest has been shown in researching different ways of communication between men and women.

Some of these differences are:

Men are more likely to want to use words to pass on information and suggest straightforward and quick solutions to problems. They are keen to fix things. Women are more likely to want empathy and engage in discussions.

Men are more likely to ‘report’ and women are more likely to engage in ‘rapport’.

If these differences are as major as many would now suggest, they have crucial implications for counselling and therapy which has traditionally had a strong reliance on the more female ways of communicating.

2.3. Dealing with emotions

Dr. Chris CLULOW in his keynote paper on ‘*attachment patterns and communication in marriage*’ described the need for little boys to make a break from being like mother as they grow up into people of a different gender. This is a task which little girls don’t need to address. ‘*Boys make a gender crossing that is not required of girls*’. The argument is that this is likely to result in men being less able to express feelings openly, to be less nurturing and become more practical and competitive.

The expectation on men not to show their feelings more openly is evidence that on the whole men and women tend to deal with their emotions differently. It is important to recognise that men and women may well have different emotional needs and do not always know how to meet these needs for each other. This can result in some of their emotional needs being met better by a person of their own gender.

2.4. Sexuality

The dramatic change in this century from sex being seen as a means of procreation to now being celebrated as a method of recreation, has had enormous consequences for relationships between men and women.

There are significant differences in the male and female sexual response, with the male response tending to be faster and less connection with emotions, and the female response being slower and more connected with a loving relationship.

Men will often have sex with women to show how much they love them, women often want to make love to men because they have experienced love in the relationship.

2.5. Societal and family roles

The traditional expectations of gender roles and expectations in society and within the family have been well documented.

Despite significant developments in the roles that women play in many countries of the world, the changes in the roles that men play have altered only slightly, except for a very small proportion of men.

From a historical perspective and from an analysis of roles at the present time, it is evident that women are largely the carers and nurturers in society and in the family, and also play an important role in making and maintaining meaningful regular connections between family members. Men are still more comfortable in the roles of breadwinner and decision-maker.

These fixed roles have resulted in women making major sacrifices for the well-being of others, but there is now more evidence of the importance of the, often different, but significant, role that men play as partners and parents.

2.6. Genes

As the people attending this conference came mostly from a sociological and psychological background, not much attention was given to the growing body of evidence which suggests significant genetical differences in men and women, which may well explain their apparent different pre-dispositions to how they are and how they behave.

It will be essential to examine this evidence, and the debate between nurture and nature and its influence on gender differences is vital.

3. SIMILARITIES BETWEEN MEN AND WOMEN

There has been a growing trend in recent years, in the Western world at least, to focus more than before on the similarities between men and women.

Despite the obvious physical differences mentioned, the similarities are far greater. Men and women have been proved to be capable of performing most, if not all, physical tasks which were previously thought to be suitable for only one gender - with the one highly significant difference being that men cannot bear children. This has opened up the skills base for many and has also brought the richness of the perspective of the opposite gender into many tasks and professions. While for some tasks one gender may be more favourably disposed naturally, there is no valid reason why each gender cannot learn new skills. For many tasks new technology can minimise or remove the historical skills differentiation.

When it comes to communication through language or gesture, both have the same basic abilities. There is no reason why women cannot become more 'report' people and men more 'rapport' people.

With the freedom for many women from the risk of regular unwanted pregnancy, the enjoyment of sex and the intensity of response through orgasm has done much to equalise the expectations and the reality of sexual satisfaction for both genders. Women are now freer to enjoy the physical pleasure and men may be more confident to allow themselves to be more emotionally and physically vulnerable in their sexual relationships.

3. IMPLICATIONS

The conference was of the view that most differences between men and women, apart from the obvious biological differences, are socially constructed. These differences have real impact and consequences on how we behave in our relationships, and how society regards men and women. The differences can be both complimentary and contradictory, positive and destructive.

It is important to celebrate the differences between the genders where these are complimentary and not used to exploit, injure or inhibit. In order to celebrate the differences they need to be recognised. The desire for equality must not be allowed to be equated with the need to demonstrate similarity and thereby deny difference.

Having recognised and acknowledged our differences, we need to then develop our similarities more. The cause of wholeness in individuals, relationships and society will be greatly helped when men are able to acknowledge and develop the feminine within them and women are able to acknowledge and develop the masculine within them. This development can take place without any risk to the physical gender identity with which an individual is born. This is a major task for the next millennium and the need to accept and celebrate difference will not just apply to relationships between men and women, but also to national, racial, religious, cultural, sexual orientation and ability differences as well.

There is little to be gained from an ongoing '*battle of the sexes*'. We need to have a much greater ability to negotiate to our mutual benefit. Prof. VANSTEENWEGEN described many couples as being '*allergic to negotiation*'. If, as men and women, we come with some genetic differences and other differences reinforced by culture and custom, we need to learn the ability to negotiate in a way which results as far as possible in a win-win outcome. The negotiation can only start when a couple are able to recognise that it is acceptable to acknowledge differences in a close loving relationship, when each is prepared to say what they want and need and where they are prepared to work for an agreement that both can genuinely accept.

Education in school and at home needs to focus more on the differences and similarities between the genders and learning how to negotiate successfully across the differences is a skill essential to developing healthy relationships later in life.

The debate on this subject needs to take place on a much wider scale within the organisations represented in the Commission, but within other organisations as well in the public, private and voluntary sectors.

RELATE has just received a report from Prof Janet WALKER, director of the Newcastle Centre for Family Studies, and a keynote speaker at this conference, called: "*Telling it as it is. The client experience of RELATE counselling*". This is a study based on the responses of 2,073 clients who went to RELATE for counselling in the Midlands of

England and in Northern Ireland. It is probably the largest and most thorough evaluation of what clients say about couple counselling ever undertaken and contains much material of interest to couple counselling organisations. In the final section of the report (called “TOWARDS 2000”) there is a section on managing gender:

‘Our research produced evidence that men and women tend to want different things out of counselling. In particular, women seem more concerned than men about personal feelings. Men tend to focus more on solving problems rather than gaining selfunderstanding, and seem less concerned about being understood by counsellors. If couples diverge with regard to expectations it becomes difficult for counsellors to satisfy both partners. What seems more of a problem however, is the fact that men seem reluctant to go to counselling at all. When men go to RELATE they tend to do so later than women, often when it is too late. Moreover, many women stop going to counselling because their partners refuse to go with them. For the sake of men and women, counselling needs to be made more attractive to men.’

Prof. WALKER concludes that the solution may be more to do with counselling styles than with the gender of the counsellor.

Close relationships between men and women seem to be, above all else, paradoxical. The desire to be similar and the need to be different, all in the one relationship. They need to be together and they need to be separate, they need to be challenged and they need to be secure, they need to be predictable and they need to be surprised.

Khalil GIBRAN, the poet, philosopher and artist who was born near Mount Lebanon and wrote mainly in Arabic, also wrote a book in English called “*The Prophet*”. It is rich in paradox as he reflects on life and on marriage and relationships. I think he may have written something like this about the theme of this conference:

*“Let us be stimulated and challenged by our differences
 “Let us feel safe in our similarities
 “But let us not be too different or we will fall apart
 “and let us not be too similar or we will wither with boredom”.*

4. NOTES ON THE CONFERENCE

4.1. Participants

94 participants attended the Conference. They came from Australia, Austria, Belgium, Canada, England, Finland, France, Germany, Hungary, India, Ireland, Italy, Malta, Poland, South Africa, Scotland, Spain, Sweden, Switzerland and the USA.

4.2. Keynote speakers

The keynote speakers were:

Prof. Janet WALKER, director of the Newcastle Centre for Family Studies, University of Newcastle upon Tyne, England: “*Men and Women in Relationships*”.

Christopher CLULOW Ph.D., director of the Tavistock Institute for Marital Studies, London : “*Attachment Patterns and Communication in Marriage*”.

Prof. Alfons VANSTEENWEGEN, professor of Systems and Communication Theory and Couple and Family Therapy, President of the Institute of Family and Sexuality Studies at the Catholic University of Leuven, Belgium : “*A Question of Style? How Men and Women Communicate*”.

Opening speeches were given by Dr. Arnon BENTOVIM, president of National RELATE, The Lord Chancellor, The Right Honourable The Lord IRVINE OF LAIRG and John CHAMBERS, Commission chairman.

4.3. Workshops

The following workshops were provided:

“Identity shocks : The effects of social change on men and women”, by Dr. Ryszard PRASZKIER, clinical psychologist, psychotherapist and family therapist, Warsaw, Poland.

“Innovative Therapeutic Interventions with Couples for the Millennium”, by Mrs. Robin PURVIS, Social Worker and Counsellor, Family Court of Australia, Brisbane.

“Men’s Violence, Women’s Violence; Breaking the Chain”, by Lasse REIJOMAA, from *No Knocks*, Espoo, Finland, and Mrs Leena HAKALA, Family Therapist, Family Counselling Centre, Espoo, Finland.

“Family Responsibilities : An Indian Perspective on the Changing Roles of Men and Women”, by Prof. Parul DAVE, Ph.D., University of Baroda, India.

“Men, Women and Sexuality - From Procreation to Recreation”, by Mrs Maij THOBURN, Head of Services to Couples, National RELATE, Rugby, England, and secretary of the European Association for Counselling.

Leaders of the working groups were Mrs. Simone BAVEREY (South Africa), Rev. Louis CAMILLERI (Malta), Mrs. Elisabeth WIESER-HÖRMANN (Austria), Mr Martin KOSCHORKE (Germany), Mrs. Suzie THORN (USA) and Mr. Paul TYRRELL (Australia).

4.4. References:

“The Prophet”, Khalil GIBRAN, 1923, Heinemann, London.

“Telling it as it is. The client experience of RELATE counselling”, 1998, Report by Peter McCARTHY, Prof. Janet WALKER and John KAIN, Newcastle Centre for Family Studies, University of Newcastle upon Tyne, England.

5. ACKNOWLEDGEMENTS

The Commission is indebted to National RELATE for hosting this conference in St. Catherine’s College, Oxford as part of the 60th anniversary celebrations of RELATE. Our special thanks go to Sarah BOWLER, Chief Executive of RELATE, and the RELATE staff. We express our thanks to Madame Bernadette LEGRAND for translating the conference brochure, the keynote papers and this report into French; and to SCHAPIRO THORN Inc., Attorneys at Law, San Francisco, USA for sponsoring the simultaneous translation into French.

As this is my last report as Chairman of the Commission, I would like to express my deep appreciation for the excellent support I have received from the Bureau of the Commission and especially from vice-chairman Chief Justice Herman PAS, and our highly skilled and indefatigable honorary general secretary, Gerlind RICHARDS without whose efforts our conferences would not have happened.

John CHAMBERS
Chairman



RECONCILING VIOLENT RELATIONSHIPS



Durban - South Africa, 11-14 May 1999
 FAMS
 (Family and Marriage Society of South Africa)
 Durban

1. EXECUTIVE SUMMARY

Profound thanks must go to Simone BAVEREY for her initiative, dedication and superb organisation of a very memorable, moving and professionally engaging conference. Simone is a long-term member of the Commission and its Board with vast experience in the area of relationship and family support. She gave the initial impetus to this historic conference and was our link in South Africa as the many details were put in place. We are all in her debt for providing the leadership in the organisation of such a superb event.

FAMSA Durban and in particular Rookie JAMAL are thanked for their commitment to the conference. The generosity of all South African participants in sharing the challenges facing South Africa in the post-apartheid era was much appreciated.

Once again Gerlind RICHARDS brilliant organisational skills and efforts on our behalf, generously and freely given, underpinned all aspects of the conference.

2. RECONCILING VIOLENT RELATIONSHIPS

The conference opened with a Zulu welcome ceremony, and was welcomed by the Commission chairman Paul TYRRELL and by Mrs Simone BAVEREY, FAMSA Durban.

Opening addresses were given by Dr Mphala MAGUDI, chairperson of FAMSA National; Mrs Geraldine FRASER-MOLEKETI, minister of Welfare and Population Development; Mrs Helen NORMAN, chair FAMSA Durban and Dr Deisi WEBER-KUSZTRA, president WFO.

The conference theme of 'reconciling violent relationships' was given an immediacy and tangibility by the very location and by the openness of the conference participants, in particular the South Africans. Reconciliation was not only the conference topic but emerged as a process within the conference. South Africans are constructing innovative ways of relating to each other and were keen to discuss these new paradigms in an international context. The fact that the conference theme was manifested and apparent throughout the conference, gave all keynote speakers, workshops and study groups an extra legitimacy.

2.1. Keynote Papers

The keynote papers played a vital role in the life of the conference.

Mary DE HAAS spoke of family life having been seriously weakened by the violence and oppression of the apartheid regime. In her view, violence had become ritualised and pervasive. She felt strongly that new and positive rituals needed to be re-introduced to family life and to relationships between communities. This was an essential element in re-connecting communities and establishing a foundation from which the various and previously hostile communities could be encouraged and welded into one nation. She gave a sense that this process was still just beginning but that the beginning was encouraging.

Dr Arnon BENTOVIM expanded the theme and asked whether societies world-wide were prepared to make the commitment and investment to do the preventative and therapeutic work to secure safe and healthy family environments for future generations. This profound challenge ensured our discussions remained centred on what was actually possible and provoked many participants to connect this with what was happening within their own countries.

Mary BURTON, one of the seventeen Truth and Reconciliation Commissioners, gave a riveting and humbling talk on her experiences on the TRC. She spoke eloquently of the high levels of national commitment required to move from institutionalised and inter-community violence to the first steps of healing. She emphasised that the truth, however painful, must be exposed publicly, and that guilt must be acknowledged before forgiveness and healing can occur. Without these elements a cycle of anger and revenge will remain.

The fact that reconciliation lived within the conference made this international gathering a profound experience for all participants. The profundity did not come only from the emotional experience but that the reconciliation of violent relationships is possible in any context. It was demonstrated that if people have the courage to acknowledge their involvement and are committed to a new path even the most intractable violent relationships could be discontinued and replaced by the first steps of national and personal reconciliation.

2.2. On the Conference

This conference had many firsts. It was held for the first time in South Africa, for the first time on the African continent, and for the first time in the Southern Hemisphere. From the conferences inception there had been an atmosphere of anticipation and excitement. The actual conference surpassed our expectations by a considerable margin.

I had approached the conference topic with some trepidation. In my own country of Australia little thought is given to the reconciliation of interpersonal or family relationships involving violence. The emphasis is on protecting, in the main, women and children from violence, and incarcerating and/or re-training perpetrators. The exception to this strategy is amongst the indigenous population who has argued for reconciliation and retraining before the legal processes remove the perpetrator and, consequently, destroys the family unit. It was with this mindset that I began the task of chairing my first ICMIR conference. I can say at the beginning that my point of view had altered considerably by the conclusion of the conference.

3. THE KEYNOTE SPEAKERS

The high quality of the keynote speakers set the tone for the conference. Their generosity and skills challenged all conference participants to grapple with the conferences theme honestly and with tenacity.

2.1. Heal the family and you heal the nation

Our first speaker, Mary DE HAAS, Senior Lecturer in the Department of Anthropology, University of Natal explained the concept of *ubuntu* in that a person is a person through other people. She spoke of the African notion of the interdependence of human beings and of humans with their environment. Her theme of '*heal the family and you heal the nation*' struck a chord with conference participants, and particularly the South Africans. She emphasised that many children who had and are growing up with violence, imbibe a culture of violence and perpetuate the cycle. In her view it is essential that we strengthen support to families, in all their disparate forms, to promote a true and lasting healing within and amongst families. This strengthening would lay the foundations for peace within South Africa and across the African continent.

Mary DE HAAS spoke of the gross imbalances of power between black and white citizens during the *apartheid* regimes. Poverty and powerlessness were rife with violence being the main discourse for self-assertion. The significant distortion of power has left white and black society with psyches marked by fear. An over-reliance on guns has been established within South African culture that has exaggerated the level of fear between the races.

The various religions including, traditional African, Judaism, Christianity, Islam and Hinduism played an important role in providing spiritual succour to the people. In addition the welfare arms of the religious groups, many operating on a voluntary basis, have provided tremendous support to families that have experienced violence and oppression.

Dr. Mary DE HAAS touched on the important pan-African concept of dealing with mental and physical health holistically. She felt this was a flaw in western approaches to professional interventions in that artificial dichotomies between mental and health problems may be established. She quoted the research carried out by the Cape Town anthropologist, Pamela REYNOLDS, who demonstrated the important role played by the traditional healers in assisting people cope with the trauma of the liberation war.

Family support professionals have a responsibility to not only provide high quality services but to lobby governments on the macro policy issues that affect families such as those policies focusing on child abuse and gun control. In closing, Mary challenged us, in the spirit of *ubuntu*, to take an active part in the regeneration of our relationships and thus our societies.

2.2. Breaking the Cycle of Violence

Dr Arnon BENTOVIM, the eminent child and family psychiatrist from London, and our second keynote speaker, gave a powerful address on his concept of trauma organised systems. In these action systems he elaborated how there often exists the victimiser who traumatises and the victim who is traumatised. Within the systems there is an absence of a protector or the protector is effectively neutralised. The victimisers could be overwhelmed by impulses giving rise to abusive actions. The cause of these impulses can be attributed to the victim who, due to familial or cultural expectations, is seen as responsible for the victimiser's feelings and intentions.

We need to act vigorously in assisting young families to change any developing violent patterns. A failure to do so will ensure a transfer of a pattern of violence to the children. This pattern is very difficult to break once it is entrenched and becomes the dominant model of personal interaction.

Arnon BENTOVIM touched on the impact of the new media technologies and how the models of violence are being transported into the very heart of the family. He felt that individuals, families and societies will require very sophisticated screening and management techniques if these technologies are not to become dominant and negatively pervasive. He argued that we have the means and the strategies for breaking the cycle of family violence. The question is, do we have the will ?

2.3. Reconciliation

Mrs. Mary BURTON, a member of South Africa's Truth and Reconciliation Commission, was our final keynote speaker. Her talk transfixed the conference and went to the heart of South Africa's efforts to reconcile a violent and oppressive past. She emphasised that there was no one version of the truth but by holding the many versions of the truth up to the light the myriad perspectives could be shared and understood. To quote

from her address, “*even if an absolute truth is not possible, at least a lie can no longer be perpetuated.*”

The importance of story-telling and story-listening was emphasised in her address, however appropriate support must be given to both the teller and the listener in that the process can be a traumatic experience for both parties.

She stressed that it was the power to forgive that was the ultimate power of the person who has been harmed. This was often the only power that they possessed. However she felt that forgiveness cannot only free the perpetrator but also the victim, Mary BURTON did not shy away from the calls for justice but noted that the price of the revelation of the truth was amnesty. Without this amnesty the truth would not be revealed and national healing could not occur.

Mary BURTON gave the conference a glimpse of the struggle of South Africa to rebuild itself. It was a glimpse that affected all who listened in a most profound way. Her description of the courage of those involved in the Truth and Reconciliation Commission established a tone within the conference that ensured that all participants would leave with a far greater understanding of what was required to establish a lasting reconciliation of violent relationships.

3. WORKSHOPS

The four workshops built eloquently on the themes of the keynote speakers.

Reshma SATHIPARSAD, a lecturer from the Department of Social Work, University of Natal, in her workshop, “*violence prevention : focus on youth relationships*”, explored a wide range of strategies to develop social competence in young people. A number of South African young people who are involved in the program attended the conference and talked of how they had gained a broader perspective and sense of tolerance through their engagement with Reshma’s program.

These young people were the first post-apartheid generation. They were impressive in their understanding of their country’s recent history and the different future that was now possible. It was notable that Reshma SATHIPARSAD’s program involved young people from a diverse range of cultural backgrounds. While this is taken for granted in many countries, in post apartheid South Africa it is still a challenging concept.

The Chief Justice of the Family Court of Australia, Alastair NICHOLSON, presented a workshop on *the integration of counselling and mediation services with the traditional court responsibilities*. Alastair NICHOLSON focused particularly on the Court’s attempts to increase the access of indigenous people to services provided by the Court. The appointment of indigenous counsellors and mediators had had profound effect in enabling the Court to modify its behaviour to include the cultural practices and sensibilities of indigenous people. Significantly, indigenous people have been empowered by this experience with one island’s population indicating that they still preferred their traditional dispute resolution practices. This decision has been respected and encompassed in the general policies of the Family Court.

Bertil SANDEN, a marriage counsellor and psychotherapist from Sweden, lead a thought-provoking workshop on “*fighting violence against women*”. Bertil SANDEN and the group participants explored a range of issues in determining a woman’s and/or a child’s safety. The workshop also debated what changes were required in a perpetrator’s behaviour to increase the possibility of a long-term safe family environment being constructed. In marriage, the importance of the contract needed to be recognised as well establishing positive ‘rules of the game’ within the marriage. It was the estab-

ishment of a set of positive rules that would define and assist the interaction between partners. The workshop introduced the concept of a formal contract of non-violence and time-out between partners. This innovative proposal gave a very tangible structure to achieving the goal of non-violence within relationships. In terms of preventing violence the importance of family education and non-competitive co-operation was stressed. The workshop also asked whether strict violence policies reinforced by legislation would prevent structural and interpersonal violence.

Mrs. Joan VAN NIEKERK, the Director of the Childline Family Centre in Durban, provided a cutting edge workshop on *“The Treatment of the Sexual Offender”*. The workshop explored the historic resistance of therapists to the treatment of the offender. Joan VAN NIEKERK and the members of the workshop discussed the therapist characteristics and how these characteristics impact on the therapeutic process. The workshop debated the significance of the therapist/client relationship in offender treatment with a particular focus on the care of the therapist’s self whilst working with the offender. The concept of the care of the therapist’s self whilst working in this professionally challenging area stimulated considerable discussion amongst workshop participants.

4. CONFERENCE STUDY GROUPS

The study groups, a feature of our conferences, were once again marked by their passion for and their interest in the conference topic. Overwhelmingly the groups expressed a view that violence is rarely, if ever justified. In some groups it was argued that there can be a strong correlation between state initiated violence and violence in the home, unless alternate models of behaviour are clearly expressed and practised by adults in their interaction with children and young people.

There was considerable discussion on the role of poverty in nurturing personal and organised violence. Poverty combined with social injustice gave rise to hopelessness and powerlessness. This sometimes manifested itself in violent and abusive relationships. It would be simplistic to infer that cultures experiencing poverty immediately engaged in a regime of violence. However it was generally agreed that high levels of unemployment, poor health care and structural barriers to a decent education could provide the volatile environment that would lead to systemic and entrenched violence.

There is no doubt that the effect of the apartheid regime on the majority of South Africans sometimes overwhelmed the non-South Africans in the groups. The experiences related by the South Africans grounded the conference in reality and demonstrated what progress could be made with seemingly intractably violent environments if there is a strong commitment to reconciliation. Many group participants perceived that, in a small way, the conference had become part of the reconciliation process. This feeling is difficult to relate but it humbled and surprised many and added immeasurably to the enjoyment and learning within the study groups, and the conference in general.

The abiding theme of all of the groups was that hope did exist in even the most violent circumstances if there is an exposure of the truth and a commitment to forgive. This can sound glib when expressed in a report but the theme gathered strength as the conference progressed and became a tangible reality by the conferences’ conclusion. Participants in the study groups felt that the South Africans had been very courageous in their relating of their experiences. Group participants were humbled by the depth of this sharing. It also re-charged many a professional and personal battery and gave a new impetus to participants’ efforts to reconcile violent relationships within their own countries.

5. Thanks

I would like to close by thanking sincerely our three inspirational speakers, Mary DE HAAS, Arnon BENTOVIM and Mary BURTON.

Our thanks also go to our workshop presenters, Alastair NICHOLSON, Bertil SANDEN, Reshma SATHIPARSAD and Joan VAN NIEKERK and, of course, all the conference participants whose contribution made this international gathering such a moving and inspirational experience.

Finally, I would like to thank Bernadette LEGRAND for her translation into French of this report.

Paul TYRRELL

Chairman

CONCLUSION

La rédaction de ce livre fût une expérience intéressante, non seulement parce que j'ai vécu personnellement une grande partie de l'histoire de la commission et ,par conséquent, que beaucoup de faits secs ont rappelé le souvenir de rencontres et d'expériences d'une grande valeur, le souvenir aussi des personnalités derrière les noms des personnes qui figurent dans ce livre et des impressions indélébiles attachées au noms des lieux.

D'un point de vue moins personnel il était intéressant de voir la constance des problèmes qui se posent aux couples et aux familles, mais d'autre part, les évolutions profondes de la façon de considérer ces problèmes et de formuler des solutions. Ce qui frappe c'est la persévérance des 'familiaux' tant que des professionnels de la consultation, dans la recherche de nouvelles solutions à des situations et questions souvent chargées de fortes émotions personnelles.

A la fin de cet essai d'esquisse, bien incomplète, du travail de la commission, je me limiterai à citer deux textes significatifs, en guise de synthèse.

L'un, qui date du premier début, parce qu'il a probablement été fondamental pour le climat assez spécifique des rencontres de la commission.

“Approach to controversial subjects

In the field of marriage guidance there are certain subjects - for example, birth control and divorce - on which wide differences of opinion could easily arise especially when those taking part in the discussion come from a wide variety of religious and cultural backgrounds. To exclude such discussion would be a denial of the very purpose of the Commission, and would surely destroy its international character. Yet to allow differences of opinion to create dissension would be to endanger the Commission's work.

To meet this possible danger, the Commission has agreed upon the following rules :

(1) The members of the Commission will always be ready to give a respectful hearing to any point of view which is sincerely expressed, whether they agree with it or not; (...).¹

L'autre texte, parce qu'il exprime si bien la profondeur des problèmes auxquels la commission s'est vouée.

“The power to forgive is the ultimate power of the person who has been harmed. It may not come easily, it cannot be forced. It is often the only hold the victim has over

¹ V. DOCUMENT, p. ..

the perpetrator. When it is given whole-heartedly it frees not only the perpetrator, but also the victim.

While individuals and families may be enabled by support from organisations and from their own networks and communities to reach this kind of understanding and resolution, there is a wider need for attention to society itself : violence is frequently the product of the conditions in which people live. Socio-economic deprivation leads to the stresses and anxieties which cause violence and damage to people's lives. Reconciliation between individuals is partly dependent on reconciliation of the whole society itself, so that some do not benefit at the expense of others.”¹

Herman PAS

ICMIR-CIMRI

¹ Mary BURTON, “Reconciliation : How we can accept and overcome the past”, paper presented at the commission conference in Durban (SA).

INDEX OF NAMES OF PERSONS, ORGANISATIONS, INSTITUTIONS AND PLACES

INDEX DES NOMS DE PERSONNES, ORGANISATIONS, INSTITUTIONS ET LIEUX

A

ABELA 87
 AFCC 141
 Africa 15, 20, 87, 153, 155
 Afrique 5, 6, 7, 129
 Afrique du Sud 113, 134, 135
 AL-AGAILI 105, 108
 ALBERDA 65
 ALGAR 117, 119, 120
 Allemagne 65, 77, 113, 114, 120, 125, 126,
 134, 135
 ALTERGOTT 113
 Amérique du Nord 129
 Amérique latine 5, 6, 7
 Angola 108
 Argentine 125
 ARNKIL 118, 119, 120
Asia-Pacific Forum on Families 2
 Asie 5,6,7,129
*Association of Family and Conciliation
 Courts 99, 137*
 Australia 15, 99, 108, 137, 138, 142, 150,
 151, 157
 Australie 5, 6, 7, 113, 125, 129, 134
 Austria 14, 39, 40, 41, 57, 87, 99, 108, 119,
 137, 143, 150, 151
 Autriche 65, 77, 109, 113, 125, 126, 134,
 135

B

Baden 39, 109, 114
 BARBARA 103, 108
 BAVEREY 113, 135, 143, 151, 153
 Belgique 53, 65, 77, 109, 113, 125, 126,
 134, 135
 Belgium 13, 14, 40, 41, 57, 87, 99, 108,
 119, 137, 139, 142, 143, 150
 Bellinter 40
 BENTOVIM 150, 154, 155, 156, 158
 Berlin 39, 40, 114, 138
 BERTHOUSOZ 135
 BGJG 14
 BHARAT 113
 BLANKESTIJN 13
 Bolkesjø 29, 40, 43
Bond van Grote en van Jonge Gezinnen
 142, 143
 BORRUSO 47
 BOTTOMLEY 142
 BOUDET 13, 20
 BOUVERAT 135
 BOVET 42
 BOWLER 143, 151
 Brugge 40
 Brussel 41
 BURTON 154, 156, 158, 160

C

Cameroon 137
 CAMILLERI 15, 87, 114, 135, 151
 CAMPBELL 99
Cana Movement 87
 Canada 14, 40, 57, 65, 77, 87, 99, 113, 134,
 150
 CARBARINO 138
*Catholic Marriage Advisory Council 103,
 107*
 CAVANAGH 126
Centacare 142
Central Statistical Office 142
 CHAMBERS 3, 15, 87, 99, 107, 120, 127,
 135, 136, 143, 145, 150, 151
 CHAMBRE 42
 CHANT 77, 79
 CHAPMAN 87
 CISF 47, 50
*CISF (CENTRO INTERNAZIONALE
 STUDI FAMIGLIA) 47*
 CIZEK 77
 CLARE 135
 CLULOW 3, 14, 56, 57, 64, 74, 77, 86, 87,
 95, 97, 99, 102, 103, 108, 114, 115, 116,
 119, 120, 126, 127, 143, 145, 147, 150
 CMAC 107
*CNAF (Confédération nationale des
 associations pour la Famille) 51*
 COHEN 108
Commission de la Consultation Conjugale.
 19
Commission on Marriage Guidance 19
 CONDY 127
 CONEN 114
 CONROY 47
 Conseil de l'Europe 5, 27, 28, 29, 30, 31,
 32, 33, 34, 35, 36, 90
 CORCORAN 78
Cornell University 138
 CROWE 78
 Cuba 134
 CUNNINGTON 142
 Czechoslovakia 108

D

DA COSTA MACEDO 51, 135
 DARMANIN 87, 91
 DAVE 129, 131, 151
 DE BRUIJN 120
 DE HAAS 153, 155, 158
 DE SMET 142
 DEAN 99

DEHAENE 13, 51
 DEMECH 87
 DERMANOVIC 113
 DISNEY 135
 DONATI 47
 DORY 87
 DUMON 109, 111, 113
 Durban 15, 39, 113, 153, 157
 Düsseldorf 41, 42

E

Edinburgh 41,43
 Egypt 99
 Egypte 113
 EISENBARTH 114
 EKETJÄLL 63
 England 137, 145, 150, 151
 ESKO 120
 Espagne 113, 134
 Estonia 119, 120, 134, 137, 142
 Etats-Unis 5, 6, 7, 47, 77, 113, 125, 134
 Europe 129
Evangelische Aktionsgemeinschaft für Familienfragen 119
Evangelisches Zentralinstitut für Familienberatung 142, 143
 Exeter 39, 77, 93

F

Family and Marriage Society 143
 FAMSA 153
 FAWCETT 142
 Finland 14, 15, 39, 40, 41, 57, 77, 87, 99, 108, 113, 115, 119, 120, 121, 125, 127, 134, 137, 142, 150, 151
 Finlande 65
 Flanders 14, 139, 142, 143
 FLYNN 127
 FOBLETS 108, 126
 FORTIN 87
 FOSTER 126, 127
 FODILA 142
 FRAHIER 129
 France 13, 15, 40, 41, 53, 57, 65, 77, 80, 87, 99, 108, 113, 119, 125, 135, 137, 150
 FRANCINI 27
 FRASER-MOLEKETI 153
 Fribourg 39, 129, 135

G

GALEA 87
 GALLAGHER 107
 GEISBÜHLER-BLASER 135
General Federation of Iraqi Women 108
 Germany 13, 14, 15, 39, 40, 41, 57, 87, 99, 108, 119, 120, 127, 137, 142, 143, 150, 151
 GIBSON 135
 GIDS 5, 6, 7, 8
 GLASMACHERS-SPECHT 51

GLUCKSTERN 78, 87, 99, 120, 126
 Grande-Bretagne 65
 Great Britain 40, 41
 Grèce 135
 GROEGER 13

H

HAGEMEYER 27, 43, 47, 50, 56
 HAIDER 114
 HAKALA 151
 HARRISON 135
 Helsinki 41, 43
 HILL 107, 120, 126, 135
 HÖJEBERG 63, 78
 Hongrie 65, 113, 114, 121, 125, 126
 HUGHES 142
 HULKKO 115, 119, 120
 Hungary 15, 39, 108, 119, 120, 127, 137, 142, 150

I

IKONEN 14
 Inde 60, 77, 89, 113, 135
 India 129, 137, 142, 151
Institut de recherche et de conseil dans le domaine de la famille 129
Institut Für Ehe Und Familie 7, 109, 114, 143, 153
Institut für Ehe und Familientherapie 109
International Union of Family Organisations 1
 Iraq 108
 Ireland 14, 39, 40, 57, 87, 99, 103, 108, 119, 150
 Irlande 51, 113, 125, 135
 IRVINE OF LAIRG 145
 Italie 47, 65, 135
 Italy 14, 40, 41, 57, 119, 150
 IUFO 5, 6, 7, 8, 13, 14, 23, 87, 99, 107

J

JAMAL 153
 JOHNSTON 99, 100

K

KAIN 151
 KALU 142
 KAMARAS 126, 127, 142
 KAPLAN 99
 Kinshasa 87
 KLINGER 126
 KOHN-FEUERMANN 27
 KOSCHORKE 44, 65, 78, 99, 107, 114, 120, 135, 138, 142, 143, 151

L

LACOSTE 64
 Lausanne 20, 41, 42
 LAWTON 117, 119
 LEACH 138

LEANDRO 51
 LEGRAND 65, 77, 78, 87, 99, 107, 109,
 114, 120, 121, 126, 129, 136, 143, 151,
 158
 LEMAIRE 13, 43
 Leuven 5, 6, 7, 8, 109, 135, 150
 LEWIS 107, 142
 LILJESTRÖM 58, 59, 63
 LINDQVIST 57, 58, 60, 63
 Lisboa 39
 Lisbon 13, 14, 20, 23, 51
 LOEFFLER 43
 London 13, 14, 20, 41, 42, 77, 155
 LÜTHI 135
 Luxembourg 65

M

MAC GILLAVRY 51
 MACE 3, 13, 19, 51, 87, 135, 145
 MACFADDEN 107
 Madrid 41, 43
 MADUREIRA 51
 MAGUDI 153
 Mailand 42, 47
 MÄKELÄ 65, 72, 114, 120, 126
 MALINEN 120, 142
 MALLYA 142
 Malta 13, 14, 39, 41, 43, 87, 108, 119, 137,
 150, 151
 Malte 77, 113, 125, 135
 MANSFIELD 47
 MARSAN 117, 119
 MARSHALL 126, 127
 MARTIN-VAN ASSCHE 87
 MASIALA MA SOLO 87, 91
 MAYR-KIEFFEL 120
 McALLISTER 127
 McCARTHY 151
 McNISH, 142
 Milano 41, 47
 MILNE 141
 MOLNAR 126
 MONJARDET 47, 50, 56
 MOOLHUYSEN-FASE 65
 Morocco 108
 Moscow 97
 Muenchen 41
 München 42

N

NAIRN-BRIGGS 135, 142
 NAITABBAH 78
 Natal 155, 156
National Marriage Guidance Council 13,
 145
Nederlandse Gezinsraad 65, 74
 Netherlands 13, 14, 39, 40, 57, 87, 108, 119
 Newcastle 39, 103
 NICHOLSON 141, 157, 158
 Niederlande 43
 Nigeria 137, 142
 Noorwegen 43

NORMAN 153
 Northern Ireland 14, 15, 39, 99, 103, 137,
 142, 143
 Norvège 29
 Norway 14, 40
 Nürnberg 40

O

O'DOHERTY 87, 99
 O'HIGGINS 27
 ODENTHAL 137
 OWENS 65
 Oxford 10, 13, 19, 39, 145, 146, 151

P

PACE 87
 Paris 13, 14, 20, 40, 43, 99
 PARKER 117, 119
 PARKINSON 51
 PAS 2, 4, 14, 15, 47, 78, 120, 126, 142,
 143, 151, 160
 PASQUIER 50
 Pays-Bas 29, 51, 53, 65, 77, 113
 PERREZ 135
 Pittsburgh 39, 99
 Poland 119, 120, 150, 151
 Pologne 51, 113
 Portugal 13, 39, 51, 56, 57, 65, 77, 87, 113,
 119, 135
 POWLING 145
 PRASZKIER 120, 151
 PRESVELOU 43
Pro Familia - Société Scientifique
Hongroise 121, 126
 PURVIS 151

R

Rabat 39, 87
 RABE 126, 127
 RANDMAA 120, 142
 RAUHALA 115, 119, 120
 RAVUSSIN PIGUET 107
 REIJOMAA 151
 REISSNER 135, 143
 RELATE 14, 15, 103, 107, 126, 142, 143,
 145, 149, 150, 151
 République Fédérale Allemande 53
 RHAUME 135
 RICHARDS 2, 9, 14, 15, 50, 63, 74, 77, 87,
 99, 107, 114, 120, 126, 136, 143, 151,
 153
 RICHELLE 65
 RIEDLER-SINGER 109, 110, 113
 RITZMAN 78
 RITZMANN 65
 ROBERTS 126, 127
 ROBINSON 108
 ROOD-DE BOER 65
 Royaume-Uni 51, 52, 77, 86, 113, 126, 135
 Rugby 14, 40
 Russie 135

S

SALEM 141
 SALLI 120
 San Francisco 39, 137, 138, 140
 SANCTUARY 3
 SANDEN 157, 158
 SATHIPARSAD 156, 158
 SCHAPIRO THORN 141, 151
 SCHATTOVITS 114
 SCHROEDER 138
 Scotland 41, 150
 SECRETAN-ROLLIER 42
 Sevilla 40, 43
 Sigtuna 14, 39, 57, 60, 62, 94
 Siófok 15, 39
 SMEESTERS 78
 SOMOGLY 126
 South Africa 39, 99, 137, 142, 143, 150,
 151, 153, 154, 155, 156, 157
Soviet Women's Committee 97
 Spain 14, 15, 40, 41, 108, 119, 137, 150
 SPITERI 87
 SPOONER 77
 STRINGER 104, 108
 Stuttgart 13, 20
 Suède 65, 77, 113, 125, 135
 Suisse 47, 65, 77, 113, 125, 129, 135
 SULLIVAN 138, 142
 SURTEL 65
 Sweden 14, 39, 57, 58, 60, 87, 94, 108,
 119, 145, 150, 157
Swedish Association of Family Counsellors
 57
 Switzerland 13, 14, 15, 39, 40, 41, 57, 87,
 99, 108, 119, 137, 150
Synode général de l'Eglise anglicane 129
 SZIVÓS 126, 127

T

TALBOT 78, 126
Tavistock Institute for Marital Studies 14,
 77, 120, 143, 150
 TAYLOR 141
 THOBURN 151
 THORN 141, 151
 Toronto 40
 Tours 41, 42
 TROMP 108
 TROWELL 77, 78
 Turku 14, 40, 43
 Tuusula 39, 115, 120, 127
 TYNDALL 3, 13, 14, 27, 43, 47, 50, 51, 56
 TYRRELL 2, 3, 5, 9, 15, 135, 142, 151, 153,
 158

U

UIOF 5, 6, 50, 51, 56, 77, 135
 United Kingdom 39, 57, 87, 93, 108, 117,
 119, 120
 United Kingdom. 15

United States of America 57, 87, 99, 119,
 120

United States of America. 108
 USA 14, 39, 51, 99, 113, 137, 150, 151
 Utrecht 40, 43

V

Väestöliitto 14, 115, 120, 142
 VAN NIEKERK 157, 158
 VAN WEL 65
 VANSTEENWEGEN 135, 146, 149, 150
 VELLA 47, 50
 VERHELLEN 139, 142
 VUORENMAA 120

W

WADHERA 129, 131
 WAHLSTRÖM 117, 119, 120
 WALKER 127, 149, 150, 151
 WALLERSTEIN 138
 WEBER-KUSZTRA 2, 153
 WENTZEL 142
WFO 5, 6, 7, 8, 153
 Wien 40, 41, 43, 109, 113
 WIESER-HÖRMANN 47, 57, 65, 77, 87,
 114, 115, 126, 127, 143, 151
 WIT 65, 78
*Working Group for Family Counselling of
 the Swedish Church* 57
World Family Organisation 9
 Woudschooten 39, 65
 WYDLER 13, 43, 47

Z

Zaire 87, 137
 ZANI 47
 ZEGA 47
 ZOE-OBIANGA 142
 Zürich 40, 43

PREFACE, <i>Paul TYRRELL</i>	1
AVIS AU LECTEUR, <i>Herman PAS</i>	3
PROFIL DE LA CIMRI - ICMIR'S PROFILE, <i>Paul TYRRELL, Gerlind RICHARDS</i>	5
THE STORY - L'HISTOIRE	9
SOME NAMES AND DATES IN THE HISTORY OF ICMIR 1952-2000	11
DOCUMENTS	
THE COMMISSION ON MARRIAGE GUIDANCE, <i>David MACE</i>	19
1. ESTABLISHMENT OF THE COMMISSION.	19
2. DEFINITION OF MARRIAGE GUIDANCE.	20
3. THE COMMISSION'S OBJECTIVES	21
4. APPROACH TO CONTROVERSIAL SUBJECTS.	22
5. THE CONSTITUTION OF THE COMMISSION.	23
6. WHAT THE COMMISSION HAS DONE SO FAR.	23
LISTE DE PRESENCE DE LA PREMIERE REUNION A LISBONNE - LIST OF SIGNATURES OF THE FIRST MEETING IN LISBON 1953	25
LETTER OF DAVID MACE - LETTRE DE DAVID MACE	26
LES CONSULTATIONS MATRIMONIALES ET LES CONSEILS FAMILIAUX, <i>Nicholas TYNDALL e.a.</i>	27
1. INTRODUCTION	27
2. CONCLUSIONS DU GROUPE D'ETUDE ET COMMENTAIRES DE LA COMMISSION	29
MEETINGS AND VENUES - 1953-2000 - CONFERENCES ET LIEUX	37
1986-2000 COMMISSION ON MARRIAGE AND INTERPERSONAL RELATIONS	39
1952-1985 COMMISSION ON MARRIAGE AND MARRIAGE GUIDANCE	40
NOTES BIBLIOGRAPHIQUES - BIBLIOGRAPHY	42
REPORTS OF THE CONFERENCES - RAPPORTS DES CONFERENCES	45
SE MARIER AUJOURD'HUI : ATTENTES ET CONFLITS DES JEUNES COUPLES? , <i>Nicholas TYNDALL</i>	47
AIDE À LA DÉCISION - AIDE AUX PARENTS, AUX ENFANTS ET À LA JUSTICE EN CAS DE SÉPARATION ET DE DIVORCE, <i>Nicholas TYNDALL</i>	51
EQUALITY IN THE FAMILY : ANTICIPATING THE CONSEQUENCES, <i>Christopher CLULOW</i>	57
REPONSE A L'INFERTILITE INVOLONTAIRE, <i>Christopher CLULOW</i>	65

ABUS SEXUEL DE L'ENFANT DANS LE CADRE FAMILIAL - INTERACTION DES SPHÈRES PUBLIQUES ET PRIVÉES, <i>Christopher CLULOW.</i>	77
VIOLENCE AND FAMILIES: MANAGING CONFLICT, <i>Christopher CLULOW</i>	87
PUBLIC POLICY AND PRIVATE RELATIONSHIPS : THE CURIOUS CASE OF MARRIAGE, <i>Christopher CLULOW</i>	97
IMPASSES OF DIVORCE : WHICH WAYS FORWARD?, <i>Christopher CLULOW</i>	99
MARRIAGE ACROSS FRONTIERS: NATIONAL, ETHNIC AND RELIGIOUS DIFFERENCES IN PARTNERSHIP, <i>Christopher CLULOW</i>	103
NOUVELLES FAMILLES ? CHANGEMENTS DANS LES STRUCTURES SOCIALES ET LES RELATIONS FAMILIALES, <i>Christopher CLULOW</i>	109
WHO CARES ? IMPLICATIONS OF CARING RESPONSIBILITIES FOR COUPLES AND FAMILIES, <i>Christopher CLULOW</i>	115
QUI PAIE ? EMPLOI ET CHÔMAGE - CHANGEMENTS ET CONSÉQUENCES POUR LES COUPLES ET LES FAMILLES, <i>John CHAMBERS</i>	121
VALEURS ET FAMILLES : PERSPECTIVES INTERGENERATIONNELLE, PROFESSIONNELLES ET DE SOCIÉTÉ, <i>John CHAMBERS</i>	129
SECOND WORLD CONGRESS ON FAMILY LAW AND THE RIGHTS OF CHILDREN AND YOUTH, <i>John CHAMBERS</i>	137
“VIVE LA DIFFERENCE” - MEN AND WOMEN IN RELATIONSHIP, <i>John CHAMBERS</i>	145
RECONCILING VIOLENT RELATIONSHIPS, <i>Paul TYRRELL</i>	153
CONCLUSION, <i>Herman PAS</i>	159
DERNIER MOT : <i>MERCI ! A FINAL THANK YOU !, H.P.</i>	161
INDEX OF NAMES OF PERSONS, ORGANISATIONS, INSTITUTIONS AND PLACES - INDEX DES NOMS DE PERSONNES, ORGANISATIONS, INSTITUTIONS ET LIEUX	I-IV

ICMIR - CIMRI

INTERNATIONAL COMMISSION ON MARRIAGE
AND INTERPERSONAL RELATIONS

Secretariate : Mrs G. RICHARDS
4, Barnfield Wood Close, Beckenham, Kent, BR3 6SY
England

Fax. + Tel. : +44 +20 + 86.63.04.45

R.E. in Belgium : H. PAS, Kapucinessenstraat 7,
B-2000 Antwerpen

WORLD FAMILY ORGANISATION (UIOF)

Secrétariat :
28, Place Saint-Georges F75009, Paris
France

Fax. : (33.1) 42.82.95.24

Tel. : (33.1) 48.78.07.59

E-Mail : wfo@ibm.net